

EDUCATION - **CARRIÈRES / CAREERS**

LaScena Musical

*Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music*

**GRATUIT
FREE**

Vol. 5.3 – Novembre 1999 / November 1999

Marc-André HAMELIN

Karina GAUVIN

**Portrait d'une complicité
A Budding Duo**



Christa Ludwig

**L'Accompagnateur
The Accompanist**

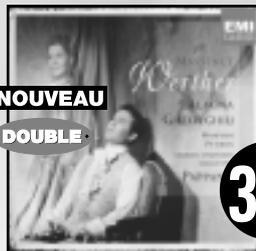
ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



Le certificat-cadeau Archambault
LE CADEAU DES CADEAUX !

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE, PAR LA POSTE,
PAR FAX OU PAR INTERNET
ARCHAMBAULT 500, rue Sainte-Catherine Est,
Montréal (Québec), H2L 2C6 Tél.: (514) 849-6202
Fax: (514) 849-1481 Internet: www.archambault.ca



NOUVEAU
DOUBLE

34⁹⁹

Massenet
Werther.
R. Alagna, A. Gheorghiu, T. Hampson.
A. Pappano, dir.



NOUVEAU

17⁹⁹

Massenet
Thérèse.
H. Tourangeau, L. Quilico.
R. Bonyngé, dir.



NOUVEAU

16⁹⁹

Lyne Fortin
Airs pour soprano et Exsultate
Jubilate de Mozart.
J. Rescigno, dir.



17⁹⁹

Mahler
Das Lied Von der Erde.
K. Ferrier, J. Patzak, B. Walter, dir.

EN CONCERT À MONTRÉAL
LE 8 NOVEMBRE



17⁹⁹

Emmanuel Pahud
Paris.
Oeuvres pour flûte et piano de
compositeurs Français du XX^e siècle.



NOUVEAU

17⁹⁹

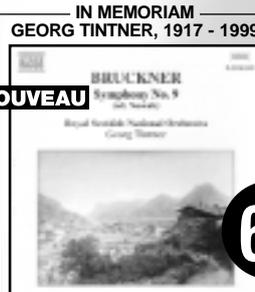
Mozart
Messe en ut mineur K.427
«Grand-messe solennelle».
W. Christie, dir.



NOUVEAU

17⁹⁹

Mozart
Concerto pour clarinette.
Incluant oeuvres de Debussy et Takemitsu.
S. Meyer.



IN MEMORIAM
GEORG TINTNER, 1917 - 1999

NOUVEAU

6⁹⁹

Bruckner
Symphonie no.9.
G. Tintner.



NOUVEAU
DOUBLE

21⁹⁹

Marie-Andrée Ostiguy
Española.
Oeuvres pour piano de Granados
et Albeniz.



NOUVEAU

19⁹⁹

Beethoven
Quatre sonates pour piano.
L. Lortie.



NOUVEAU

17⁹⁹

Beethoven
Sonate pour violon «à Kreutzer».
Incluant sonate pour violon de
Franck.



NOUVEAU

DOUBLE

13⁹⁹

Boismortier
Sérénades chez Marie Leczinska.
Le concept Spirituel.
H. Niquet, dir.



NOUVEAU

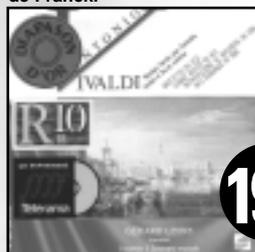
19⁹⁹

Vivaldi
Les 6 concerti pour flûte op.10.
F. de Roos, flûtes à bec.
Autres titres sur étiquette Ricercar
également en vente au même prix
(d.c. simple).



20⁹⁹

Jacquet de la Guerre
Intégrale des suites pour clavecin.
C. Cesari.
Gramophone award winner 1999.



19⁹⁹

Vivaldi
Stabat Mater et autres oeuvres
sacrées.
G. Lesne, haute-contre.
Autres titres sur étiquette Harmonic
Records également en vente au même
prix (d.c. simple).



NOUVEAU

5⁹⁹

La Venexiana
Il Madrigale Italiano.
Disque échantillon.
Sélection de d.c. simples de la
Venexiana également en vente.

www.archambault.ca Le magasin le plus près de chez vous

Promotion en vigueur jusqu'au 28 novembre 1999.

☉ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Galeries Laval • Mail Champlain

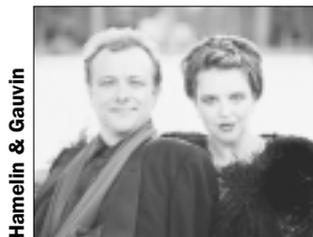
Sommaire CONTENTS

EN COUVERTURE COVER STORY

- 10** Le pianiste accompagnateur : héros méconnu ?
The Piano Accompanist : The Unsung Hero
- 12** Marc-André Hamelin et Karina Gauvin : un duo complice
Marc-André Hamelin and Karina Gauvin : A Budding Duo

ARTICLES FEATURES

- 6** Robert Normandeau
- 8** Christa Ludwig
- 30** Jazz Column
- 31** Richard Strauss ou le compositeur de l'Art nouveau
Richard Strauss: the *Art nouveau* composer



Hamelin & Gauvin

LE CALENDRIER CALENDAR

- 16** Montréal, Québec, Ottawa, Radio
- 26** Calendrier mensuel détachable
Monthly pull-out calendar

SPÉCIAL — Éducation - Carrières / Careers

- 32** Du nouveau • L'audition • Une vie après les gammes ?
What's New • Auditions • Is There Life after Scales

LES DISQUES RECORDINGS

- 47,49** L'industrie indépendante du disque classique au Québec – fin
Quebec's Independent Classical Recording Industry – conclusion
- 45** Les disques – CD Reviews

La Scena Musicale

Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

Novembre 1999 – November 1999 • Vol. 5.3

Éditeur/Publisher La Scène musicale,
Directeurs: Wah Keung Chan (Président),
Philip Anson (Vice-Président), Tom Holzinger

Rédacteurs/Co-Editors Wah Keung Chan,
Philip Anson

Rédactrice, textes français Dominique Olivier

CD Editor Philip Anson

Collaborateurs / Contributors Anäik Berneche,
Frederic Cardin, Jacques Desjardins, Philip
Ehrensaff, Anne-Catherine Hatton, Daniel Paquette
Lucie Renaud

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain
Cavenne, Tom Levitt

Réviseurs Jane Brierley, Daniel Desrochers,
Peggy Lin Duthie, Annie Prothin

Calendrier / Calendar Eric Legault

Directrice artistique / Art Director Christa Fairchild

Publicité / Advertising (514) 484-3890, Mike
Webber (Gérant/Manager), Elisabeth Starenkyj,
Noah Wohl, Bernadette Bjornson

Distribution La Scène musicale (Montréal),
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart
(Ottawa), Print Distribution Services (Toronto)

Site web Martin Lachance, Alan Li

Administration Eric Ginestier

Bénévoles / Volunteers Anne-Marie Babkine, Pierre
Bellemare, Barbara Britt, Alain Cavenne, Ilana
Lebovici, Alan Li, Lise Pelletier, Natalie Rebelo,
Barbara Scales, Phyllis Stewart, Deborah Wright

Remerciements à / Thanks to Wah Wing Chan

Imprimeur / Printer Payette & Simms

Photo Credit:

Marc-André Hamelin & Karina Gauvin (page couverture/front
cover): Michael Slobodian, photographe, Kafféine, traitement
informatique; Jean-Jacques Nattiez: Josée Lambert;
Robert Normandeau: Claire Savoie; Jonathan Crow: Ed
Shapiro; Catherine Perrin: Candido Carbone; Denis Gougeon:
Jean-François Bérubé; Christa Ludwig: Foto Fayer/Wien

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal
Québec, CANADA H2T 2X8
Tél : (514) 274-1128 / Fax: (514) 274-9456

Publicité/Advertising: (514) 484-3890

email : info@scena.org

Web : www.scena.org

Artwork - Production : scena@videotron.ca

La Scena Musicale, publié dix fois par année, est
consacré au plaisir de la musique vocale et instru-
mentale. Chaque numéro contient un calendrier de
concerts, de conférences, de films, d'émissions
ainsi que des critiques et des articles. LSM est publi-
é par La Scène musicale, un organisme à but non
lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne
de La Scène musicale.

La Scena Musicale is dedicated to the enjoyment of
classical music. It is published ten times per year.
Inside readers will find listings of live concerts, lec-
tures, films, broadcasts as well as articles and
reviews. LSM is published by La Scène musicale, a
registered non-profit organization. La Scena Musicale
is Italian for The Music Scene.

Abonnements/Subscriptions:

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$/an (taxes
incluses). S.V.P. envoyez votre nom, adresse, no.
téléphone/télécopieur et courrier électronique. Tous
les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr
(taxes included) to cover postage and handling costs.
Please mail, fax or email your name, address, tele-
phone no., fax no., and email address. Donations
and volunteers are always welcome.

Ver: 1999-10-26 © La Scène musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut
être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de
l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun docu-
ment soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be
reproduced without the written permission of La Scène
musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed

ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada
Post Publication Mail Sales Agreement No. 1225561

**PROCHAIN
NUMERO
NEXT
ISSUE**

Décembre/Janvier 2000 • December/January 2000

LES FÊTES • HOLIDAYS

DATE DE TOMBÉE / DEADLINE

19 novembre 1999 / November 19, 1999

**PUBLICITÉ — ADVERTISING
(514) 484-3890**



Yuli Turovsky
Directeur artistique

DERNIER CONCERT- ÉVÉNEMENT DU MILLÉNAIRE

Billetteries
I MUSICI
982-6038
ADMISSION
790-1245
www.imusici.com

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE
I MUSICI
de Montréal
CHAMBER ORCHESTRA

SÉRIE CONCERTS ÉVÉNEMENTS IMPRESSIONNISME MUSICAL

**Judi 11 et vendredi 12
novembre 1999, 20 h**

 Salle de concert Pollack
Pollack concert hall



CHRISTOPHER TAYLOR
PIANO



ELEONORA TUROVSKY
VIOLON

«Un des plus brillants pianistes
américains de la jeune génération»

EUGÈNE YSAÏE

Harmonies du soir pour quatuor et orchestre

ERNEST CHAUSSON

*Concert en ré majeur pour piano,
violon et cordes, op. 21*

GUILLAUME LEKEU

Adagio pour quatuor à cordes et orchestre

MAURICE RAVEL

Quatuor à cordes (arr. Y. Turovsky)

OFFRE SPÉCIALE AUX LECTEURS DE

**LaScena
Musicale**
Le guide canadien de
la musique classique
Canada's Guide to
Classical Music

RÉSERVEZ AUPRÈS DE I MUSICI ET OBTENEZ

40 % DE RABAIS

**SUR VOTRE BILLET SUR
MENTION DE CETTE ANNONCE!**

ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

Le certificat-cadeau Archambault
LE CADEAU DES CADEAUX!

20^e Anniversaire



CHANDOS CHAGONNE

Archambault célèbre
les 20 ans de la maison
Chandos en vous offrant
une grande sélection de
disques compacts à des
prix exceptionnels.

- I musici de Montréal
- Louis Lortie
- Le Trio Borodine
- Yuli Tunovsky
- Neville Marriner
- Neeme Järvi
- Gennady Rozhdestvensky
- Le Purcell Quartet
- Richard Hickox
- Lydia Mordkovich
- Boris Berman
- Simon Standage

www.archambault.ca Le magasin le plus près de chez vous

Promotion en vigueur jusqu'au 28 novembre 1999.

Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • Ste-Foy • Trois-Rivières
500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Galeries Laval • Mail Champlain

COMMANDITAIRE PRINCIPAL
NORTEL
NETWORKS

IGM
Le Groupe
ARTHUR
ANDERSEN

 **BANQUE
LAURENTIENNE**



La Presse

The Gazette

Un cycle d'œuvres électroacoustiques sur la voix du compositeur Robert Normandeau

par Dominique Olivier

Il ne faut pas se le cacher, l'électroacoustique fait peur. En 1999, on appréhende encore mal cet art musical, apparu dans les années 1940, qui donne au compositeur la possibilité de travailler directement sur la matière sonore et de créer un objet immuable, indépendant des vicissitudes de l'interprétation. Pourtant, derrière cette approche très particulière du monde des sons, se cachent des créateurs qui font, avant tout, de la musique. C'est le cas de Robert Normandeau, un Québécois considéré comme un des meilleurs électroacousticiens du monde. Récipiendaire de nombreux prix, dont le plus prestigieux de tous, le Golden Nica au Concours Ars Electronica, en 1996, pour sa pièce *Le Renard et la rose*, Normandeau ne s'éloigne jamais de l'idée d'œuvre musicale. Son « cinéma pour l'oreille » n'est ni un concentré d'anecdotes hautement référentielles, ni une construction aride superposant les objets sonores dans un but d'expérimentation. On peut le considérer, à la limite, comme un compositeur de musique à programme — au sens le plus ouvert du terme — ayant une vision symphonique du matériau.

Dans un de ses cycles les plus reconnus, Normandeau a travaillé à partir de la voix humaine, un matériau vivant qui laisse passer l'émotion, malgré toutes les transformations qu'il subit à travers le travail, long et minutieux, de l'électroacousticien. « L'origine de ce projet-là, raconte le compositeur, c'est une toute petite pièce qui s'appelle *Bédé* (1990), pour laquelle j'avais enregistré des onomatopées provenant d'une bande dessinée qui s'intitule *Le Dictionnaire des bruits*. J'avais utilisé ce matériau comme une sorte de déclencheur, afin d'amener quelqu'un en studio pour enregistrer sa voix. Je me suis rendu compte, après avoir

fait *Bédé*, que la voix est un matériau beaucoup plus riche que je ne le pensais. J'ai donc fait la première pièce du cycle, *Éclats de voix*. »

Après avoir terminé *Éclats de voix* (1991), sa toute première pièce écrite uniquement à l'ordinateur, le musicien s'est aperçu qu'il avait conservé non seulement les sons utilisés dans l'œuvre, mais également tous les gestes posés au cours de son élaboration. « La pièce était en quelque sorte reproductible. Je me suis donc



Robert Normandeau

questionné sur la pertinence de garder la même structure temporelle pour une autre pièce, en remplaçant les sons. » La jeune fille de 11 ans qui avait prêté sa voix à cette pièce a (donc) été remplacée, dans la seconde, par un groupe de quatre adolescents. Ainsi est née *Spleen* (1993), une œuvre à l'énergie radicalement différente de celle d'*Éclats de voix*, bien que basée sur les mêmes onomatopées. « D'abord, les timbres sont différents, rapporte Robert Normandeau. Il y a aussi la différence de registre. Les gars ont des voix plus graves, elles ont donc un tout autre impact. On dirait qu'elles ont plus de poids. D'autre part, leur ton était beaucoup plus affirmatif que celui de la jeune fille. »

Le son de la voix est par essence porteur d'affects, il possède une texture, une empreinte particulière, indépendamment du contenu sémantique du langage. C'est cet aspect qui a, au premier chef, fasciné Robert Normandeau. « J'ai été frappé par le fait que l'onomatopée est un code particulier dans le langage humain,

dans lequel il y a une relation directe entre l'émotion et le son qui est produit. Et je me suis rendu compte que malgré toute la lutherie électroacoustique ou informatique que j'utilisais, cette émotion-là n'était pratiquement pas modifiable. Ce qui est fascinant et troublant, quand on travaille en studio avec la voix, c'est qu'on est toujours en contact avec l'émotion de base. »

Pour sa troisième production du cycle, *Le Renard et la rose* (1995), le compositeur a profité d'une occasion unique — l'enregistrement discographique, par Radio-Canada, du *Petit prince* de Saint-Exupéry, dont il a composé la musique — pour capter les voix de comédiens professionnels. « Ça a généré autre chose, témoigne Robert Normandeau. C'est une pièce plus orchestrée, où l'énergie est plus à l'état brut, le rythme plus affirmé que dans les deux autres. » Chaque œuvre du cycle comprend cinq mouvements, et chacun de ces mouvements incarne une association entre un paramètre sonore, timbre, rythme, texture, et un sentiment, mélancolie, colère, tendresse... « Pour y arriver, je réduis, je fais des unités et je les classe en catégories de sons », explique Normandeau.

Le travail de l'électroacousticien est très différent de celui du compositeur traditionnel. « Je compose à partir d'une interaction très étroite entre la transformation du matériau et ce qu'il me donne en retour. C'est pour ça que le travail avec la voix est toujours très stimulant. J'ai fait d'autres pièces entre chacune des pièces du cycle, mais chaque fois que j'y revenais, c'était une bénédiction. » C'est sans doute pour cela que Robert Normandeau projette de faire une quatrième œuvre pour compléter son cycle « vocal », cette fois avec des voix d'une tout autre expression, celles de femmes âgées!

■ On pourra entendre *Spleen* ainsi que plusieurs autres œuvres de Robert Normandeau au prochain « Rien à voir » du 8 au 11 décembre, série consacrée à l'électroacoustique, et dont il est un des organisateurs. Auparavant, les 4, 5 et 6 novembre, au Théâtre La Chapelle, on pourra aussi entendre *Figure de rhétorique*, pour bande et piano, dans le cadre d'un concert pour instruments et bande intitulé « Plein la vue », organisé par Réseaux, à l'instar de « Rien à voir ». Toutes les œuvres du cycle mentionnés dans cet article sont disponibles sur disque, sous étiquette empreintes DIGITales (*Bédé*, *Éclats de voix*, *Spleen*) et Les disques SRC (*Le Renard et la rose*).

Musée du Château Ramezay



Château Ramezay Museum Mini-Concerts

Duo de guitares Leclerc-Dufour

Musique espagnole et sud-américaine
Spanish and South American music

28 novembre / November 28th
13h30, 14h30, 15h30 • 6\$, 5\$

280 Notre-Dame E., Mtl, Inf : (514) 861-3708

ARCHAMBAULT

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC



Le certificat-cadeau Archambault
LE CADEAU DE CHOIX !

Soirées Rythmées



15⁹⁹

Angèle Dubeau
Let's dance

www.archambault.ca Le magasin le plus près de chez vous

Promotion en vigueur jusqu'au 28 novembre 1999.

☉ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Galeries Laval • Mail Champlain

Orchestre de Chambre McGill

60^e saison

Alexander Brott, chef d'orchestre fondateur
Denis Brott, violoncelle et chef invité

Schubert – La jeune fille et la mort

(arr. pour orchestre
Gustav Mahler)
ainsi que des œuvres de
Elgar, Tchaïkovski
et Chostakovitch



Denis Brott,
violoncelle

1^{er} novembre, 20 h

Théâtre Maisonneuve,
Place des Arts

Conférence de Richard Turp, 19 h

Billets : 35\$, 28\$, 20\$ (10\$ étudiants)

Dans l'esprit de la tradition de Noël
l'Orchestre de chambre McGill présente

«Le Messie» de Handel



Suzie LeBlanc,
soprano

avec
Suzie LeBlanc,
soprano
Daniel Taylor,
contre-ténor
Benjamin Butterfield,
ténor
Nmon Ford-Livene,
baryton



Benjamin Butterfield,
ténor

Chœur de la
Cathédrale
Christ Church
Dir. Patrick Wedd

29 novembre, 20 h
Cathédrale Christ Church

Billets : 28\$ (10\$ étudiants)

Place des Arts 842-2112
Admission 790-1245

Orchestre de chambre McGill 487-5190

Christa Ludwig:

by Philip Anson

"Singing for me was a job. I don't miss it," legendary German mezzo-soprano Christa Ludwig told me in an interview in New York last week, where she was promoting her autobiography *Christa Ludwig: In My Own Voice*, an English translation of the German memoirs *...und ich ware so gern Primadonna gewesen*, originally published in



1994. "Now I feel incredibly free to eat, talk and as much as I want," she smiles, and who could doubt such a candid confession from a singer who has always been admired for her frankness as much as for her vocal splendour?

Ludwig, who is now 71 but looks more like 50, has a strong, opinionated manner that is charmingly, typically Germanic. She may not miss singing, but she is sincerely missed by her fans, hundreds of whom attended her Manhattan book signings and lectures. Ludwig retired in 1994 after a 49-year professional career. She had been a regular at the old and new Metropolitan Opera houses between 1959 and 1993 and considered it her second home. Here as everywhere she is loved and remembered for her passionate performances and recordings of all the major mezzo roles and several soprano roles as well, with an emphasis on the German reper-

toire, especially Strauss and Wagner. She was also one of the finest lieder interpreters of the century, and made headlines as one of the few women brave enough to record Schubert's *Die Winterreise*.

Ludwig's book reflects her strong principles, high standards, wry sense of humour and eye for human foibles. Singers' autobiographies are rarely great works of literature. They tend to get bogged down in boring facts, embarrassing confessions, old vendettas, or self-glorifying anecdote. Christa Ludwig strikes a happy medium, sketching the outline of her personal and professional life, with topical chapters on her favourite conductors, opera houses, and roles. She explains the mysteries of the voice, and dispenses plenty of wise advice to the young.

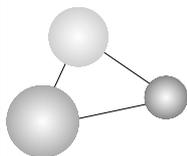
"I wanted to write a book that would help young singers understand the business. Many of them think it's all glamorous, but it is not an easy career," she cautioned. Her own life bears that out. Born in Berlin in 1928 to a musical family, she grew up in Aachen where her father was a theatre manager, director and singer. Her mother was a mezzo who ruined her voice singing soprano parts, and gave up her career to coach her talented daughter. Christa made her professional opera debut in Giessen at 17 and learned her trade as a member of the Frankfurt Opera from 1946-1955. Her big break came in 1955 when conductor Karl Böhm invited her to debut at the Salzburg Festival and the Vienna State Opera. He became her mentor, despite the fact that she couldn't see his notoriously understated beat and had to depend solely on her ear.

As Ludwig explained, her book avoids gossiping about her colleagues because "None of the stories are nice. I couldn't tell them." Nevertheless, she details Corelli's debilitating stage fright, Zinka Milanov's advice on menopause, Paul Schoffler's attempts to seduce her, and her own superstitious dependence on horoscopes. Singers' and conductors' vanity is one of Ludwig's favourite targets and she tells some wonderful stories. When Milanov heard that her rival Tebaldi had sprained her ankle jumping at the end of *Tosca*, Milanov trumpet-

ARIA Atelier de chant

La seule école privée spécialisée pour le chant classique au Québec

Direction artistique Anica Nonveiller



Concert de Noël

Samedi, le 4 décembre 1999
à 19h30

Haendel, Bach, Mozart, Donizetti, Tchaïkovski, Puccini, Verdi

Prix du billet : 15\$

1435, de Bleury, #300, Montréal, Québec H3A 2H7
E-Mail : nonveiller@sympatico.ca

Salle Marie-Stéphane
École de musique Vincent-d'Indy
628, Côte Ste-Catherine
☎ (514) 845-4242
<http://www3.sympatico.ca/nonveiller/Aria.html>

Looking Back

ed, "I always said Tebaldi couldn't sing Tosca!" When the retired diva Lotte Lehman was introduced in Salzburg to Ludwig after Ludwig sang the Marschallin (one of Lehman's great roles), the older woman said, "My dear, I congratulate you on your wonderful performance - in the *Missa Solemnis*." When Ludwig told the jealous Böhm that Karajan had invited her (a mezzo) to sing the demanding soprano role of Isolde, he hissed, "It's a criminal thing to ask ... but with



Die Frau ohne Schatten

me, you could sing it." Then there were the eccentrics, like accompanist Eric Werba, who insisted she had to wear red to sing Hugo Wolf songs, and blue or white for Schubert.

Ludwig is refreshingly honest and non-judgmental about the highly charged sexual atmosphere of the opera house. When she first auditioned for the Vienna State Opera, she wore a revealing dress because, her mother told her, men "see first and hear second." Yet after a recital in a low-cut dress, she was abashed to get a postcard from an offended Catholic priest who

advised her to "honour your body, because it is a holy shrine." Ludwig's early triumphs in trouser roles like Octavian in *Der Rosenkavalier*, the Composer in *Ariadne auf Naxos*, and Cherubino in *Le Nozze di Figaro* were almost against her will. She hated wearing the rubber *Busenquetsche*, or bosom crusher, to flatten her chest. "I was too curvy to play pants parts for American audiences, who prefer boys to look like boys, but Europeans find a girl playing a boy sexy," she explained. "Part of the appeal of [*Der Rosenkavalier*] lies in the spicy situation in which the two lovers are both played by women," Ludwig elaborates in her book. "In European countries, this is sometimes too well understood, and when I sang the role [of Oktavian], I received letters fairly often from lesbians who thought I was one of them." But for all the badinage, Ludwig seems to have regarded the opera world from a safe distance, with some distrust. "Colleagues are simply not friends," she concluded.

Socially, Ludwig was a late bloomer, living with her dominant Prussian mother, and avoiding parties and dances in order to protect her voice. She was mystified in her twenties when a stage director told her that it would drive men wild if, as Carmen, she made her entrance eating a banana. "I had no idea why at the time," she says. She mentions a few adolescent pashes, but no adult affairs outside wedlock, and warns against the perils of singers marrying singers. She married her first husband, baritone Walter Berry in 1957 when she was 29, giving birth to her first and only child Wolfgang (now Mark, a composer of German musicals) two years later. By her own admission she was a negligent mother, always on the road. In the early 1970s she suffered a serious vocal crisis (burst capillaries on the vocal cords) and divorced Walter Berry.

Ludwig's relations with men suffered from

her memories of her macho, Nazi, philandering father who abandoned her mother in 1946 for a younger woman. As a singer, her parents' divorce was the best thing that could have happened to Ludwig, since her mother became her live-in companion, critic and coach. This freed Ludwig to concentrate on her art. But, for the next 40 years she was under her mother's control. Only when Ludwig was nearing 60 years of age, in 1988, did she have the strength to cut the maternal apron strings and fully devote herself to her second husband, French stage director Paul-Emile Deiber. Five years later, in 1993, the 94-year-old Mrs. Ludwig died. At last Christa was free to be her own woman. Today she lives near Cannes in the south of France, where, she says with deep spiritual contentment after a lifetime of struggle, "the sky is blue and the sea is bluer."



■ Christa Ludwig : In My Own Voice

306 pp. \$30. (U.S.)
Limelight Editions. ISBN
0-879102810
Distributed in Canada by
Scholarly Book Services

■ Christa Ludwig Selected Discography

-Lieder. Erik Werba, piano. Salzburg Festspiel 1963/68. Orfeo C 331 931.
-Opera Highlights. Salzburg Festspiel 1955-1974. Orfeo C 365 941.
-Christa Ludwig: A 70th Birthday Tribute. RCA 09026 689512.
-Christa Ludwig: A Tribute. Deutsche Grammophon 459-3352.
-C. Ludwig: Les Introuvables. EMI ZDMD 7640742.
-Bartók: *Bluebeard's Castle*. Kertész / London Symphony. Decca 4663772



think website hosting

think
@commerce

Complete e-commerce solutions

Think getting your business on line.
Think SECURE Real-time credit card processing.
Think effortless store creation.

For more information: www.rapidecommerce.com

Hosting starting @ \$19.95

Dedicated servers starting @ \$149/mo your hardware or ours

think fast. call now.

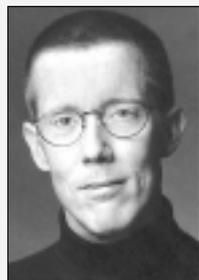
Web development available

WWW.9NETAVE.CA | 1-888-260-7890 | 416-630-1100 | INFO@9NETAVE.CA

Le pianiste accompagnateur : héros méconnu ?

WARREN JONES : UN PARTENAIRE INDISPENSABLE

Warren Jones, pianiste chevronné âgé de 47 ans, sacré « meilleur accompagnateur de son époque » par le *San Francisco Examiner*, a travaillé avec des artistes de calibre international tels Marilyn Horne, Kathleen Battle, Denyce Grayes et Olaf



Baer. Dans les prochaines semaines, les publics de plusieurs villes américaines auront le plaisir de l'entendre avec Kiri Te Kanawa. Lors d'une entrevue accordée à *La Scena musicale*, il nous a fait partager sa philosophie de l'accompagnement et la joie

manifeste qu'il éprouve à travailler avec des artistes talentueux.

« Faire de la musique avec d'autres demeure un des plaisirs les plus enrichissants que la vie puisse procurer », déclarait Warren Jones, pour qui la communication non verbale avec le soliste se compare à un transfert d'énergie. Pour envisager une collaboration productive, le pianiste et le soliste doivent selon lui adopter une attitude de respect mutuel. La facilité à communiquer avec d'autres musiciens est d'ailleurs la qualité essentielle qu'il recherche chez les jeunes pianistes à qui il enseigne. Plutôt que simple professeur, Jones se considère comme un « pédagogue de la vie », la musique n'étant pour lui qu'une représentation artistique des émotions.

Le pianiste insiste notamment sur le fait que l'accompagnateur doit prendre sa place en tant que partenaire à part entière et remarque que les mentalités évoluent en ce sens. Selon lui, les chanteurs, les instrumentistes et les pianistes vivent leur approche de l'instrument de façon fondamentalement différente. Les émotions et la technique du pianiste se transforment en une « batterie » qui générera l'énergie nécessaire au fonctionnement de la machine, le piano. Le pianiste doit savoir accepter qu'il ne peut rien changer au son une fois celui-ci produit. À l'opposé, les instrumentistes à cordes, grâce à leur archet et à leur vibrato, chercheront consciemment à ajuster le son de leur instrument, et ce, de façon constante. Les chanteurs demeurent un groupe unique car leur instrument se trouve à l'intérieur d'une enveloppe corporelle en constante transformation. Leur oreille interne ne percevant pas avec justesse le son produit, ils doivent apprendre à se fier aux oreilles amies de leur professeur ou de leur pianiste.

Pour Warren Jones, le processus d'apprentissage musical doit se poursuivre toute la vie. Par ses interprétations et son enseignement, il continue d'instiller sa passion à une nouvelle génération de pianistes!

par Lucie Renaud

« Par la suite, il m'est arrivé, des dizaines de fois, de paraître à ses côtés sur une estrade, mais je n'ai jamais su comment saluer, dans quelle direction porter mes regards, ni à quelle distance derrière elle je devais marcher. Je passais rapidement, comme une ombre, sans regarder le public, je prenais place en baissant les yeux, je posais mes mains sur le clavier. »

Ces quelques phrases écrites par Nina Berberova en 1934 dans son roman *L'accompagnatrice* sont-elles représentatives de la réalité vécue par les pianistes accompagnateurs à l'aube du nouveau millénaire ? Les mentalités ont-elles évolué vers une plus grande considération de ce rôle apparemment ingrat ? En fait, le statut de l'accompagnateur offre certaines ressemblances avec celui de l'anesthésiste en salle d'opération. Ces deux métiers demandent énormément d'années d'étude, une grande spécialisation, un esprit constamment en alerte pour éviter tout pépin. Mais quand tout est terminé, le soliste et le chirurgien sont seuls à recevoir les éloges...

Il faut d'abord réaliser que le métier de pianiste accompagnateur est relativement nouveau dans le domaine de la musique classique. En effet, au départ, les accompagnements étaient plutôt joués sur des instruments à cordes de la famille du luth. À l'époque baroque, le claveciniste devient toutefois essentiel pour la réalisation de la basse continue. Il improvise des accompagnements élaborés, qui doivent demeurer dans les limites harmoniques prescrites par le compositeur.

Dans l'opéra italien du XVIII^e siècle, les récitatifs restent toujours soutenus au continuo mais l'accompagnement commence à prendre une place plus importante dans les arias. Les meilleurs compositeurs de l'époque élaborent ainsi des parties instrumentales beaucoup plus denses qui transforment les arias en duos pour voix et instrument. À la fin du XVIII^e siècle, le piano détrône définitivement le clavecin et devient l'instrument de prédilection pour l'accompagnement et la musique de chambre. La basse d'Alberti est d'abord privilégiée par les compositeurs, son motif d'accords brisés supportant le soliste. Peu à peu, la texture des parties de piano se métamorphose et atteint un premier sommet avec Schubert. Celles-ci contribuent autant que la voix à dépeindre les paysages sonores et les émotions sous-jacentes au texte du poème choisi. On n'a qu'à penser à l'effet de rouet obtenu au piano dans *Gretchen am Spinnrade* (*Marguerite au rouet*) ou aux figures d'accompagnement bondissantes de *Die Forelle* (*La Truite*).

Schumann et Brahms renforcent l'importance du piano dans leur lieder mais ne vont pas au-delà de la relation de base proposée par

Schubert. Dans les lieder de Liszt, Wolf et Malher, l'accompagnement joue un rôle psychologique : il complète, prolonge le sens des paroles et traduit l'émotion. Au XX^e siècle, le pianiste devient ainsi le collaborateur essentiel et constant du soliste, en imposant un rythme, en enveloppant le texte d'une harmonie subtile, en créant une atmosphère.

Le rôle de l'accompagnateur a été particulièrement dénigré à la fin du XIX^e siècle. Le public ne le considérait souvent que comme un mal nécessaire et les solistes, particulièrement les chanteurs, traitaient leurs partenaires avec condescendance et dédain. Au cours des années qui ont suivi, toutefois, un lent revirement a été observé. Des accompagnateurs de haut calibre ont su redorer le blason de la profession. Parmi ceux-ci, Gerald Moore fut une figure de proue. Dietrich Fischer-Dieskau, Victoria de Los Angeles, Elisabeth Schwarzkopf, Pablo Casals, Yehudi Menuhin, pour n'en nommer que quelques-uns, ont tous profités de sa sensibilité et de son immense expérience. Il redonne au métier ses lettres de noblesse et dépeint dans ses récits autobiographiques le milieu musical de l'époque avec une verve et un humour tout britanniques.

Pour devenir un bon pianiste accompagnateur, il ne suffit pas de jouer correctement et d'avoir une lecture à vue supérieure. La production du son doit être pensée pour se fondre avec celle du soliste, qu'il soit chanteur ou instrumentiste. Les nuances doivent être savamment dosées, les respirations contrôlées mais non artificielles, la direction de chaque phrase étudiée méticuleusement. L'accompagnateur doit atteindre le degré de *legato* qui se rapprochera le plus possible de la voix humaine ou d'un instrument à cordes, tout en réalisant que le piano restera toujours un instrument à percussion, donc par essence inapte à produire un vrai *legato*.

Une des grands défis du pianiste demeure le contrôle de la balance sonore. Celui-ci ne peut pas décider, de façon permanente, de l'intensité d'une nuance. Par exemple, le *piano* (son doux) d'un lied de Brahms n'aura pas la même intensité que celui d'une mélodie de Debussy. Il faut aussi considérer la tessiture de la voix ou de l'instrument, les forces et les faiblesses du soliste, l'acoustique de la salle et la qualité de l'instrument mis à la disposition du pianiste. L'expérience entre tout particulièrement en ligne de compte ici, car la perception sonore sur la scène est souvent par rapport à celle que le public a en salle.

Il existe, de plus, une différence essentielle entre accompagner un chanteur et un instrumentiste. Avec un chanteur, l'accompagnateur assume presque seul la responsabilité de la l'équilibre entre la voix et le piano. Par contre, dans les œuvres instrumentales, les deux musiciens contribuent aux effets sonores, ne recher-

(Suite à la page 12)

The Accompanist: the Unsung Hero?

by Lucie Renaud

"Later I happened to appear next to her on the stage dozens of times, but I was not sure of how to bow, where to look, nor how many steps to walk behind her. I glided, like a shadow, without looking at the audience. I would take my seat keeping my eyes to the ground and then put my hands on the keyboard."



Nina Berberova wrote these sentences in her 1934 novel *The Accompanist*. Is it still an accurate picture of the accompanist's life, or have attitudes changed towards a better understanding of the pianist's role? An accompanist shares many traits with an anaesthetist. He generally has studied longer than the surgeon and must constantly stay alert to prevent an unpredictable disaster, but when all is said and done, the surgeon (like the soloist) gets all of the credit.

One must first realize that the pianist-accompanist is almost the classical music world's "new kid on the block." Originally, accompaniments were played on the lute. Then, during the baroque period, the harpsichordist became an essential partner, playing the *basso continuo*. He had to improvise elaborate accompaniments anchored in the composer's harmonic canvas.

The recitatives of 18th-century Italian opera were still sustained by the *basso continuo* but the accompaniment became more important in the arias. The greater composers of the era created thicker accompaniments, transforming their arias into duets between the voice and a particular instrument. At the end of the 18th century, the piano pushed the harpsichord aside as the instrument for accompaniment and chamber music. The Alberti bass, with its pattern of broken chords, became the most popular accompaniment figure. Slowly, the texture evolved and reached its first pinnacle in Schubert's lieder, where the piano became an equal partner in depicting the scenery or evoking the underlying emotions of the poems. Just think of the spinning-wheel effect achieved by the pianist in "Gretchen am Spinnrade" or the joyous leaping patterns of "Die Forelle."

Schubert and Brahms maintained the importance of the piano in their lieder while staying true to Schubert's model. In the lieder by Liszt, Wolf and Mahler, the accompaniment

plays a psychological role: it completes the words' meaning and translates the emotions. In the 20th century, the pianist has become the soloist's essential partner by initiating rhythmic momentum, surrounding the text with subtle harmonies, or creating atmosphere.

At the end of the 19th century, the accompanist's role was subject to disparagement. The audience barely tolerated him, and the soloists, especially singers, regarded him with much disdain. A slow change took place in later years, when some superior accompanists were able to change the audience's prejudices. Among those, one should mention Gerald Moore, who became quite famous accompanying stars such as Dietrich Fischer-Diskau, Victoria de Los Angeles, Elisabeth Schwarzkopf, Pablo Casals and Yehudi Menuhin, and who shed light on the accompanist's role in his memoirs.

To become a good accompanist, it is not enough to possess decent technique or competency at sight-reading. The piano's sound must blend with the soloist's, whether singer or instrumentalist. The dynamics must be carefully calibrated, the breathing controlled but not strained, and the shape of each musical phrase approached with great care. The accompanist must strive to achieve a *legato* sound that will resemble as much as possible the human voice or a string instrument, while recognizing that, since the piano is a percussion instrument, the result will never be totally satisfactory.

One of the great challenges that awaits the accompanist is that of maintaining balance between the voice or instrument and the piano. The accompanist cannot apply his own standards of dynamics. For example, when the pianist sees *piano* in a Brahms lied, he shouldn't play it with the same intensity as in a Debussy melody. He must also consider the tessitura of the voice or instrument, the soloist's strong and weak points, the hall's acoustics and the quality of the piano he will be using. Experience here is handy since the sounds an artist perceives on stage are not the same as those heard in the hall.

There is an essential difference between accompanying a singer and an instrumentalist. When working with a singer, the pianist holds most of the responsibility in achieving just the right balance between voice and piano. On the other hand, when performing sonatas, the instruments do not always have to mesh. When the soloist has the melody, the pianist must become discreet, but the converse is true when the pianist has the leading part. (The first edition of Beethoven's *Violin sonatas* was significantly titled *Sonatas for piano and violin* and not vice-versa!)

The vocal accompanist's worst nightmare definitely remains transposition. Many singers are famous for suddenly asking the pianist a few hours before the recital to take the whole piece down a step or up a step! For a singer, the difference between singing in one key or another is minimal. For the pianist, though, it is another story. The modulations and the accidentals have to be adapted from one key to another and often

(Continued on page 13)

WARREN JONES INDISPENSABLE PARTNER

The *San Francisco Examiner* has called pianist Warren Jones "the single finest accompanist now working." Jones, who has played with such great artists as Marilyn Horne, Kathleen Battle, Denyce Grayes and



Olaf Baer, will be touring several American cities with Dame Kiri Te Kanawa in the next few weeks. In an interview given to *La Scena* in June, he talked about his views on accompanying and the tremendous joys it brings him.

The 47-year-old dynamo stepped onstage when he was five and has never looked back. Jones considers making music with someone else to be one of life's "wonderful experiences." It's a way of knowing people in a non-verbal manner, of feeling "shared energy." To develop a successful working relationship, soloist and pianist must respect each other's abilities. The accompanist is an equal partner, said Jones, and he was happy to report that attitudes on this subject are changing. He recalled an incident in 1997 when he was a juror at the Van Cliburn competition. A woman came up to him and asked, "Should I call you an accompanist or a collaborator?" His reply was a true cry from the heart: "Just call me a pianist!"

Jones felt that good technique is merely a starting point for making music. The first thing he looks for in a student is the ability to get along with other musicians. He compared the bond between soloist and pianist to a love relationship: "First you must know yourself then you know the other."

Singers, instrumentalists, and pianists possess assets that truly differentiate them, in his view. The pianist has to accept the fact that once he has produced a tone, he can't change it. String players, by contrast, can use bow and vibrato to coax sound from their instrument and consciously modify the result. Singers are in a class by themselves. Their instrument is located inside a constantly changing body and they have only a very slight idea of how they sound. "They must rely on the kindness of other people to direct them," said Jones — that person being the teacher or accompanist.

For Warren Jones, learning is a lifelong process. He feels it is important for a musician to play every kind of music, but he added that he only performs what he likes. "If I don't, the public won't want to listen to it!" he concluded, laughing heartily.

[Translation: Jane Brierley]

(Suite de la page 10)

chant pas systématiquement l'équilibre et le fondu. Lors des solos, le pianiste doit se faire discret : l'instrumentiste, quant à lui, doit pouvoir minimiser l'intensité sonore de son jeu quand le pianiste joue une partie dominante mélodiquement. (L'édition originale des sonates de Beethoven porte d'ailleurs la mention « Sonates pour piano et violon » et non le contraire !)

Le cauchemar du pianiste accompagnant des chanteurs reste sans contredit la transposition. Plusieurs de ces derniers sont reconnus pour soudainement demander à l'accompagnateur, quelques heures avant un concert, de transposer une pièce un ton plus haut ou plus bas. Pour le chanteur, peu de différences — à part son confort vocal — sont perceptibles entre le même lied chanté en *fa* majeur ou en *mi* majeur. Pour le pianiste, l'histoire est toute autre. Les altérations accidentelles et les modulations doivent être adaptées d'une tonalité à l'autre et, bien souvent, un passage qui tombait parfaitement sous la main dans la tonalité originale (N'oublions pas que plusieurs compositeurs étaient eux-mêmes pianistes.) devient réellement problématique dans une autre tonalité.

Résoudre ces difficultés techniques ne représente qu'une partie des qualités essentielles à un bon accompagnateur. Plus que toute chose, il doit posséder une bonne dose d'abnégation, une force de caractère appréciable et un sens de la diplomatie aigu. Des études en psychologie et en pédagogie peuvent s'avérer un outil essentiel quand vient le temps des faire des « suggestions constructives » au soliste accompagné. Le pianiste doit apprendre quand émettre une opinion et quand accepter la critique. L'ego des solistes est généralement très fragile et les gants blancs sont souvent nécessaires!

Quoiqu'il arrive, le soir du concert, le soliste aura toujours raison et la force de l'accompagnateur résidera dans le sang-froid qui lui permettra de sauter trois mesures sans broncher et de retomber sur ses pieds !

On devient pianiste accompagnateur un peu comme on entre en religion : en se découvrant une vocation. L'accompagnement ne devrait jamais être un pis-aller, en attendant une carrière soliste. De nombreuses joies attendent le pianiste dans son périple : travailler avec un artiste généreux qui saura reconnaître ses compétences, l'apprentissage constant de nouveau répertoire mais, surtout, le plaisir de partager l'amour de la musique. Warren Jones, accompagnateur de réputation internationale, va jusqu'à décrire cette collaboration comme une « communion mystique ».

La découverte — au-delà de tout échange verbal — de la personnalité des musiciens accompagnés, demeure certainement une des plus grandes satisfactions que le métier puisse apporter.

Marc-André Hamelin et Karina Gauvin : un duo complice

par Lucie Renaud

La relation idéale entre un accompagnateur et un chanteur implique réciprocité et équilibre des forces. Ainsi, les deux musiciens peuvent atteindre des sommets. Une nouveauté sous étiquette Riche Lieu, Fête galante, réunit les stars Marc-André Hamelin et Karina Gauvin dans un duo de très haut niveau.

En solo

Dès ses débuts, la technique phénoménale de Marc-André Hamelin a su rallier l'opinion de la critique internationale. Au fil des ans, son intelligence analytique et sa sensibilité musicale ont fait du virtuose un artiste phare de sa génération. Son imposante discographie de plus de 30 enregistrements l'a couronné grand défenseur du répertoire marginal. Mais malgré son amour pour les trésors oubliés de la musique romantique et néoromantique, il sait apprécier les grands classiques et reste un fervent défenseur de la musique de son temps.

Quant à la renommée de Karina Gauvin, elle ne cesse de croître, tant au Québec qu'à l'étranger. Récipiendaire de plusieurs prix prestigieux, la chanteuse a maintenant dans sa discographie *Le petit livre d'Anna Magdalena Bach*, des airs d'*Egmont* de Beethoven, des motets de Vivaldi et des airs de *d'Agrippina* et *d'Alcina* de Handel.

En duo

**Marc-André Hamelin,
un chambriste exceptionnel**

Le pianiste se souvient avec précision de son premier récital avec Karina Gauvin en 1989. Les deux musiciens avaient interprété des œuvres du fils de Mozart, lors d'un concert radiodiffusé en direct dans une salle surchauffée. « Il faisait chaud sur la scena musicale », mentionne-t-il avec un éclat de rire ! Cette première expérience lui a tout de même laissé un souvenir très positif. Karina Gauvin s'est retrouvée une deuxième fois sur sa route en 1995, alors que Marc-André Hamelin était membre du jury du concours Radio-Canada. La chanteuse avait interprété les *Illuminations* de Benjamin Britten avec brio. Marc-André Hamelin va jusqu'à dire qu'elle « possédait la pièce. Sa voix avait évolué vers quelque chose de grandiose ». Il dit avoir ressenti « des instants de pure grâce ». Maureen Frawley, coordonnatrice de l'événement, a alors approché Marc-André Hamelin avec un projet de disque. Après avoir beaucoup jonglé avec leurs horaires, les artistes se sont finalement rencontrés en mai 1999, pour donner naissance à *Fête galante*.

Lors des répétitions, le pianiste a découvert les capacités vocales et la personnalité de sa partenaire. Il décrit maintenant Karina Gauvin comme « une des plus grandes chanteuses » qu'il ait rencontrées. Quelques suggestions de répertoire viennent de lui : le choix des *Deux Poèmes de Louis Aragon* de Poulenc, par exemple. (Il est à noter que lorsque nous avons demandé aux deux artistes, sans qu'ils puissent se consulter, de mentionner une œuvre qu'ils chérissaient particulièrement dans cet enregistrement, la mélodie C a été évoquée par les deux interprètes.) Karina Gauvin ayant éprouvé le désir d'inclure à l'enregistrement des chants d'inspiration folklorique, les *Chansons* de Vuillermoz se sont ajoutées au programme, pour le plus grand plaisir de Marc-André Hamelin qui les découvrait, qualifiant main-



tenant *Jardin d'amour* de « bijou ». La décision d'intégrer les classiques de Fauré a, elle aussi, été approuvée par le pianiste. « Il est important de transmettre l'œuvre, même si elle est très connue, comme si c'était la première fois que le public l'entendait. »

Le virtuose qualifie les séances d'enregistrement de « délicieuses », même s'il avoue que la qualité du piano mis à sa disposition le laissait frustré par moments. Un meilleur instrument lui aurait permis de dévoiler les « 37 285 intensités de nuances » nécessaires à sa vision de l'interprétation de Debussy — les 37 283 présentes sur le disque étant déjà fascinantes !

Le rôle de Marc-André Hamelin, dans le contexte de cette rencontre exceptionnelle, n'était pas celui d'un accompagnateur mais bien d'un chambriste. Une communion non verbale a su s'établir entre les deux artistes, chacun devant apprendre à « faire attention à

(Suite à la page 14)

Marc-André Hamelin and Karin Gauvin: A Budding Duo

by Lucie Renaud

The ideal relationship between an accompanist and a singer is an equal musical partnership. A new release on Riche Lieu unites two stars, pianist Marc-André Hamelin and soprano Karina Gauvin.

Solo

At the beginning of his career, the critics acclaimed Marc-André Hamelin's phenomenal technique. Through the years, his analytical intelligence and his musical sensitivity have proven him to be a true artist. His numerous recordings have revealed him to be a defender of marginal repertoire. Despite his love for forgotten romantic and neo-romantic treasures, he

1995, when she was a finalist at the CBC competition and the pianist a member of the jury. She sang Britten's *Illuminations* with tremendous brio. He told us, "she owned the piece. Her voice had evolved into something truly grandiose." He recalls having felt "moments of pure grace". Maureen Frowley, the event's coordinator, approached Marc-André Hamelin after the finals with a project to record some French melodies with Gauvin. The recording of *Fête galante* finally took place in May 1999.

During the first rehearsals, the pianist became acquainted with the singer's vocal capacities and her personality. He describes Karina Gauvin as being "one of the greatest singers" he has encountered. He suggested some of the repertoire, Poulenc's *Deux poèmes de Louis Aragon*, for example (when we asked them individually which piece they had partic-

(Continued from page 11)

a motif that falls especially well under the fingers in the original key (let's not forget that most composers were pianists) becomes unpractical and daring to play in a different key.

Those technical difficulties merely skim the surface of the qualities a skilled accompanist must possess. More than anything else, the accompanist must exhibit a sense of self-sacrifice, strong character, and the flexibility of a master diplomat. Degrees in psychology and pedagogy might also come in handy when making "suggestions" to the soloist. The pianist must learn when to speak and when to take the blame. Soloists' egos are generally very fragile and one needs to use kid gloves to get the message across. Regardless of what happens in rehearsals, the soloist is *always* right at the concert—the accompanist must then rely on composure and the ability to skip three bars without a blink!

One becomes an accompanist by choice — it is a vocation. The job should never be taken as a last resort—that is, while waiting to be discovered as a soloist. Tremendous rewards await such a pianist on his journey: working with generous artists who recognise his achievements, learning new repertoire all of the time, and, most of all, sharing the energy of performing music. Warren Jones went so far as to call the work between soloist and accompanist a "mystical communion." This non-verbal process of discovering a fellow musician's personality will definitely remain the greatest satisfaction of such a career.



appreciates the music of the great masters and has a deep love for contemporary composers.

Karina Gauvin's reputation keeps growing, in Canada as well as abroad. Recipient of many prestigious awards, her recordings include Bach's *Anna Magdalena's little book*, arias from Beethoven's *Egmont*, Vivaldi *motets* and arias from Handel's *Agrippina* and *Alcina*.

Duo

**Marc-André Hamelin:
Exceptional Chamber Musician**

Marc-André Hamelin remembers vividly his first recital with Karina Gauvin in 1989, broadcast live on CBC. They performed works by Mozart's son in an overheated hall. "It was a hot night on la scena musicale," chuckles Marc-André Hamelin. He remembers this first experience with Gauvin as being very positive. The soprano crossed his path a second time in

ularly enjoyed, both mentioned the *melody C*. Gauvin wanted to include some folklore-inspired songs, and as a result he discovered Vuillermoz's *Chansons*, with tremendous pleasure. He calls *Jardin d'amour* "a jewel." Marc-André Hamelin agreed that Fauré's classics had to be included. He feels that what Karina Gauvin brings to these had to be recorded. For him, it is very important "that the audience listen to a piece, even if it is well known, as if it were for the very first time."

The virtuoso recalls the recording sessions were "delicious," but he admits he was frustrated at times by the limitations of the piano put at his disposal. He would have liked to have achieved the "37 285 nuances" required for his underlying vision of the Debussy melodies — the 37 283 he successfully mastered are already quite phenomenal!

His role on this recording was not as an accompanist but rather as a chamber musician.

(Continued on page 15)

1/6
Colwell
film

La semaine de musique québécoise pour la voix

du 8 au 13
novembre 1999

Lundi 8 novembre, 20h

CONCERT/CONFÉRENCE

Réjean COALLIER, *pianiste-conférencier*, et Louise MARCOTTE, *soprano*.

Produit en collaboration avec le Centre de musique canadienne (CMC) et la Société québécoise pour la recherche en musique (SQRM), dans le cadre de la *Semaine de musique québécoise pour la voix*.

Mardi 9 novembre, 20h

CONCERT/CONFÉRENCE

Ensemble vocal VIVA VOCE, dirigé par Peter SCHUBERT.

Produit en collaboration avec la Société de musique contemporaine du Québec (SMCQ) dans le cadre de la *Semaine de musique québécoise pour la voix*.

Mercredi 10 novembre, 20h

EN CONCERT

Musique électro-accoustique et voix, avec Meg SHEPPARD et Juliana PIVATO.

Produit en collaboration avec GEMS (Group of the Electronic Music Studio), dans le cadre de la *Semaine de musique québécoise pour la voix*.

Vendredi 12 novembre, 20h

EN CONCERT

Émilie LAFOREST, *soprano*, Pascal MONDIEG, *ténor*, Pierre MCLEAN, *piano*, et Jérôme DUCHARME, *guitare et bande magnétique*.

Produit en collaboration avec Codes d'Accès, dans le cadre de la *Semaine de musique québécoise pour la voix*.

Samedi 13 novembre, 21h

EN CONCERT

Pauline VAILLANCOURT, *soprano*, et Julien GRÉGOIRE, *percussion*, présentent *La porte* du compositeur José Évangélista.

Produit en collaboration avec, et présenté par Chants Libres comme événement de clôture de la *Semaine de musique québécoise pour la voix* et du *NewOp99*.

Chapelle historique
du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est
Renseignements : (514) 872-5338
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



(Suite de la page 12)

l'autre, à réagir, à s'adapter ». Cette attitude laisse place à l'imprévu, un geste musical de la chanteuse entraînant une réaction du pianiste, et vice versa. Hamelin se dit fasciné par le processus qui transforme le pianiste et la chanteuse en un seul instrument, le piano se fondant dans le son de la voix, la voix épousant le son du piano.

Cette collaboration confirme que Marc-André Hamelin demeure un pianiste exceptionnel, à l'intelligence lumineuse et au jeu raffiné, mais d'une humilité déconcertante. Il

tion avec le pianiste, au cours de rencontres préparatoires. D'après la soprano, Marc-André Hamelin semblait particulièrement enchanté de travailler ce répertoire très exigeant pour le pianiste, mais aussi très gratifiant musicalement.

Les liens tissés entre les artistes sont presque magiques. Karina Gauvin parle avec beaucoup de chaleur de leur association et insiste sur le fait que leur relation musicale en est une « d'égal à égal ». L'image du pianiste discret qui accompagne la diva tourmentée vole ici en éclats et perd toute sa pertinence.



reste à souhaiter que malgré son horaire de soliste surchargé, il continue de nous émouvoir par ses dons de chambriste.

Karina Gauvin, une complice parfaite

Le projet de disque conjoint qui a donné naissance à *Fête galante* a longtemps trotté dans l'esprit de la chanteuse. Le choix des mélodies à y inclure s'est parfois révélé ardu, mais certains titres se sont imposés d'eux-mêmes. Bien sûr, Poulenc devait être représenté en cette année commémorant le centenaire de sa naissance. C'est d'ailleurs lors d'un récital Poulenc donné en mars 1999 à la Bibliothèque nationale de Paris avec le pianiste Roger Vignoles qu'elle rencontre Pascale Honegger, la fille du compositeur Arthur Honegger. Charmée par la voix de Karina Gauvin, elle lui fait parvenir le cycle *Saluste du Bartas* — écrit par son père et créé en 1942 —, partition introuvable de ce côté-ci de l'Atlantique, que la chanteuse s'empressera de mettre au programme. Le choix des mélodies de Debussy, centendant, a été réalisé en étroite collabora-

Les œuvres ont été abordées à deux, chacun se sentant libre d'émettre des suggestions d'interprétation. Leurs conceptions personnelles des mélodies se sont ainsi unifiées en une entité supérieure. Rien n'est venu brimer la spontanéité du processus créatif, les subtilités du jeu du pianiste devenant autant de surprises agréables auxquelles réagissait plus ou moins instinctivement la chanteuse.

Karina Gauvin ne tarit plus d'éloges pour Marc-André Hamelin, qu'elle trouve extraordinaire, mais malheureusement pas apprécié à sa juste valeur : « C'est un trésor national! » affirme-t-elle, alors qu'elle a été plus d'une fois éblouie par la richesse, la profondeur et la subtilité de son jeu. Dès leur première rencontre préparatoire, il a su l'émouvoir profondément, en quelques mesures seulement. Prise d'un fou rire nerveux, la chanteuse a dû s'arrêter. « C'est trop beau! » se souvient-elle avoir déclaré.

La soprano espère pouvoir travailler avec le pianiste à un nouveau projet de disque, dès que leurs horaires respectifs le leur permettront. Nous assistons peut-être ici à l'éclosion d'une complicité unique qui saura combler d'aise les mélomanes.

Novembre 1999

3 9 h à 12 h - salle B-484
QUATUOR ALCAN, quatuor à cordes
Classe de maître - Festival Cord'en Fête

8 14 h à 16 h - salle CChampagne
EMMANUEL PAHUD, flûte
Classe de maître

13 13 h à 17 h -
NOS MAÎTRES, À VOTRE PORTÉE
Journée « Portes ouvertes »

18 14 h à 17 h - salle B-484
BRENT ELLIS, baryton américain
Classe de maître en opéra

25 20 h - salle B-484
L'ATELIER D'OPÉRA DE
26 L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL
27 L'Étoile de Chabrier
Direction musicale : Robin Wheeler
Mise en scène : Jean-François Gagnon
Scénographie : Pascale Maneton
28 Prix : 8 \$ - réservations : (514) 343-6427

28 15 h - Église Très-St-Nom-de-Jésus
CHEUR DE L'UNIVERSITÉ
DE MONTRÉAL
Direction : Mary Jane Pui
Durufflé : Requiem
Vivaldi : Gloria
Prix : 10 \$ / 5 \$ (étudiant)
Réservations : (514) 343-6427
4215, rue Adam

Faculté de musique
Université de Montréal
200, avenue Vincent-d'Indy
(métro Édouard-Montpetit)
Renseignements : (514)343-6427

Université 
de Montréal

(Continued from page 13)

Non-verbal communication predominated between the two artists, both having to learn "to be considerate, to react, to adapt to the other." This general attitude still left room for unplanned changes in interpretation, the singer complementing the pianist and the pianist underlining the singer's intentions. As a solo pianist, he remains "fascinated by how the pianist and the singer become one instrument," bigger than the sum of its parts.

This unique collaboration confirms beyond a doubt that Marc-André Hamelin, though modest, is an exceptional pianist of great intelligence. One may only hope that despite his busy solo career he will find the time to charm us again in this more intimate setting.

Karina Gauvin: The Perfect Accomplice

A joint recording project had long been on Karina Gauvin's mind — some melodies included on the record were painstakingly pondered but others were obvious choices. Of course, Poulenc had to be represented since this year marks the centennial of his birth. After her Paris recital of Poulenc's melodies performed in March, 1999, she met Pascale Honnegger, the composer's daughter. Delighted by her voice, Ms. Honnegger sent her *Le Saluste du Bartas* — written by her father and premiered in 1942 — a score impossible to find on this side of the Atlantic. The Debussy melodies were chosen with the pianist Marc-André Hamelin during their early rehearsals. Mrs. Gauvin told us that Marc-André Hamelin seemed delighted to work on these gems that are rather taxing on the pianist but so fulfilling musically.

The pianist and the singer seem to have developed an almost magical bond. She talks with warmth of this association and insists that their relationship was based on equality, Marc-André Hamelin never coaching her in the process. The image of the almost invisible pianist accompanying the temperamental diva does not hold up in this case. The musical works were studied together, each partner feeling free to bring in a few interpretative suggestions. This way, their personal views of the melodies melded into a master plan. But that didn't prevent the artists from being spontaneous — at times, the pianist would try a few subtle changes and the singer adapted herself to them very naturally.

Karina Gauvin uses only superlatives when talking about this extraordinary pianist, sadly remarking that he isn't appreciated as much as he should be. She adds, "He is a national treasure!" The depth, richness and subtlety of his playing blew her away. He deeply touched her soul right from the start.

She hopes to be able to work with him on another recording project, as soon as their busy schedules leave them both a breather. This might very well be the beginning of a wonderful relationship that will delight music lovers all over the world.

La nef

Série Luth

Sylvain Bergeron



en duo
avec
**Terry
McKenna**
luthiste

le 24 novembre, 20 h
Luth et guitare baroque
Musiques d'Angleterre et
d'Espagne, XVI^e et XVII^e s.



en solo

les 22 et 23 mars, 20 h
Luth renaissance et baroque
Répertoire français, anglais et
italien du XVI^e et XVII^e s.



en duo
avec
**Daniel
Taylor**
haute-contre

les 14 et 15 avril, 20 h
Voix, luth renaissance, théorbe
Lute songs, folk songs et
airs du baroque naissant.

**Salle Redpath
Université McGill**

Abonnements

514 523 3095



Billets
514 398 4547

Calendrier : 1^{er} novembre au 7 décembre 1999 / Calendar: November 1 to December 7, 1999

Au sujet du calendrier About the calendar

REMARQUES : Des annulations ou modifications de programme peuvent survenir. Pour permettre aux lecteurs de vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description même de l'événement, et/ou ci-après dans la clé des abréviations ci-dessous (Lieux de diffusion, autres). Nous utilisons la notation "24 heures", donc 3:00 veut bien dire 3h00 a.m. (par exemple, dans la section Télévision). Les prix des billets sont pour les non-abonnés et sont arrondis au dollar près. Sauf indication contraire, les événements ont lieu à Montréal, Québec ou Ottawa. Les codes régionaux 514, 418 et 613 sont omis. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après le 20 du mois dernier et qui ont lieu ce mois-ci sont affichés dans notre site web. Les événements pour lesquels nous n'avons pas reçu tous les détails importants ont été omis.

COMMENTS: Cancellations and program changes can occur. Readers may check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the following abbreviation sections (Venues, others). We use a 24-hour notation system throughout most of the calendar, so 3:00 means 3AM (for example, in the TV section). Prices are for single tickets for the general public, and are rounded off to the nearest dollar. Unless otherwise specified, events take place in Montréal, Québec (City) or Ottawa. Area codes 514, 418 and 613 are omitted. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after the 20th of last month and which take place this month appear in our website. Events for which we did not receive all important details are omitted.

- ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES**
- CPC** conférence pré-concert
 - EA** entrée libre
 - FA** free admission
 - JMC** Jeunesses Musicales du Canada, dont c'est le 50^e anniversaire cette année
 - LP** gratuit mais laissez-passer requis/free but pass required (NB les LP sont souvent en nombre restreint, il faut réserver d'avance. Certains endroits, comme les maisons de la culture et la CHBP à Montréal, exigent une preuve de résidence.)
 - O.S.** orchestre symphonique
 - RSVP** prière de réserver tôt/ please reserve in advance
 - TBA** To be announced or confirmed / à confirmer

SYMBOLES

- aussi le/les (dans le cas d'événements répétés) / also (date of event repeats)
- ← voir le (réfère au premier d'une série de concerts répétés) / see (date of the first in a series of repeats)
- ⇒ voir aussi le/les (dans le cas d'événements reliés) / see also (date of related events)

MONTRÉAL

- Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112
- Abréviations utilisées dans ce numéro:
- CCC**, **Prévost** Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost, 450-224-4484
 - CHBP** (MC) Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke E, 514-872-5338
 - CMQM** Conservatoire de musique du Québec à Montréal, 100 Notre-Dame E **SGC** Salle Gabriel-Cusson
 - Cord'en Fête**, String Fest 1999 (jusqu'au 5 nov 277-9191)
 - CPP** Centre Pierre-Péladeau, 300 Maisonneuve E, 514-987-4691 **SPM** Salle Pierre-Mercure
 - Gesù** Gesù (Les Salles du), 1200 Bleury, 514-861-4036
 - Magasin Ogilvy**, 1307 Ste-Catherine O **TUD** Salle Tudor
 - McGill-MUS** McGill University Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 514-398-4547 **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish
 - OratSJ** Oratoire St-Joseph, 3800 ch Reine-Marie, 514-733-8211
 - OSM** O.S. de Montréal 514-842-9951
 - PdA** Place des Arts, Jeanne-Mance/ Maisonneuve O (175 Ste-Catherine ouest), 514-285-4200 **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve; **PN SWP** Piano Nobile de la Salle Wilfrid-Pelletier
 - SCP** Salle Claude-Potvin, 216 boul. Marc-Aurèle-Fortin, Ste-Rose, Laval
 - SMQV** Semaine de la musique québécoise pour la voix (collaboration Centre de musique canadienne et Société québécoise de recherche en musique) 514-843-9305
 - UdeM** Université de Montréal **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy; **UdeM-MUS**, Faculté de musique, 200 av Vincent-d'Indy, 514-343-6427 (suivi du # de salle)

NOVEMBRE

Lundi 1 Monday

- ▶ 19h. CHBP. 9-15\$. Conférence. Francis Poulenc (1899-1963), maître de la mélodie française. **Société musicale André Turp**. 397-0068
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Stravinsky, Steprans, Shorter, Monk. **Janis Steprans**,

- saxophone (doctoral). 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. McGill Guests. Brahms, Beloglazovs, Schumann, Hawkins, Oliver, Cardy, Fauré. **Wilma Vitols, mezzo (gagnante du Concours Eckhardt-Gramatté 1999)**; **Tara Morton**, piano. 398-4547
- ▶ 20h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. LP. *Duos d'opérettes et autres délices*. Offenbach (arr. Myriam Bédard); Ouverture pastiche; Offenbach, Messager, etc.; duos d'opérettes françaises. **Anne St-Denis, soprano**; **Clermont Tremblay, baryton**; **Nancy Pelletier**, piano. 872-7882
- ▶ 20h. Musée Juste pour Rire, St-Laurent / Sherbrooke, Le Cabaret. 15\$. Cord'en Fête. Concert. **Orchestre du Festival, Andrew Homzy, chef**; **Michel Donato, Frédéric Alarie, Normand Guilbault, Normand Lachapelle, contrebasses**. 790-1245, 277-9191
- ▶ 20h. PdA TM. 10-35\$. *La tradition du quatuor à cordes*. Mercure: Divertissement; Elgar: Introduction et Allegro; Schubert: La jeune fille et la mort (lieder et arr. Mahler). **Orchestre de chambre McGill, Denis Brot, violoncelle, chef invité**. 19h PCC André Turp sur les oeuvres au programme; 19h30 mini-récital de jeunes musiciens. 487-5190, 842-2112, 790-1245
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Beethoven, Brown, Weber. **Choeur de clarinettes, François Martel, dir.** 343-6427

Mardi 2 Tuesday

- ▶ 16h. UdeM-MUS B-484. EL. *L'art lyrique du Québec*. Brewer, Daunais, Frigon, Gougeon, Mathieu, Panneton, Pépin, Tremblay. **Louise Marcotte, soprano**; **Réjean Coallier, piano**. (⇒ 8). 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 29\$. Traquen'art, Découvertes du Monde. L'âme noire du Pérou. **Susana Baca**. 987-6919, 396-3388
- ▶ 20h. UdeM SCC. 25\$. Cord'en Fête. Styles divers. **Mark O'Connor et invités**. 790-1245, 277-9191

Mercredi 3 Wednesday

- ▶ 13h30. Théâtre du Grand-Sault, 7644 Edouard, Lasalle. EL. Jouer dans l'île CACUM. Le conte du Bois Joli (pour enfants); musique médiévale arrangée par Sylvain Bergeron. **La Nef, musique médiévale**; **Kim Yaroshevskaya, texte et mise en scène**.
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. 10-15\$. CBC McGill. Janacek, Zelenka, Previn, etc. **Les Vents de Montréal**; **Stéphane Lévesque, basson**; **Theodore Baskin, hautbois**; **Jean Saulnier, piano**. 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. 20\$. Cord'en Fête. Beethoven: Quatuor #15; Schubert: Quatuor #14. **Quatuor Alcan**. (⇒ classe de maître le

- 3). 790-1245
- Jeudi 4 Thursday**
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Récital de flûte. **Classe de Denis Bluteau**. 343-6427
- ▶ 19h30. CCC, Prévost. 12\$. *Concert conférence*. Beethoven. **Jorge Gomez Labraña, piano**. 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Récital. **Les Cuivres, Albert Devito, dir.** 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. 100^e anniv Poulenc. Poulenc, Lully, Massenet, Debussy. **Céline Dussault, soprano**; **Michael McMahon, piano**. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Barber: Concerto pour violon; Franck: Symphonie en ré mineur. **O.S. de McGill, Joseph Rescigno, chef**; **Ani Kavafian, violon**. (⇒ 5). 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. *Récital de doctorat*. Bach, Couperin, Royer. **Johanne Couture, clavecin**. 398-4547
- ▶ 20h. Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique. 6-14\$. *Plein la vue (électro mixte, instruments et haut-parleurs)*. Gobeil, Lussier: Le Contrat (création); Ferrari: Cellule 74; Normandeau: Figures de rhétorique. **Réseaux, René Lussier, guitare, daxo-**

À venir :

■ **Plein la vue, une présentation de Réseaux :** Depuis plusieurs années déjà, Réseaux nous donne la possibilité d'assister à des concerts de musique acousmatique, grâce à sa série **Rien à voir**. Cette fois, il nous en met **Plein la vue** avec un concert pour instruments et bande — musique électroacoustique mixée en direct avec des instruments traditionnels — mettant en scène René Lussier, guitariste, Jacques Drouin, pianiste, et Julien Grégoire, percussionniste. Le programme de ce concert, qui sera donné les **4, 5 et 6 novembre** au Théâtre La Chapelle, est constitué d'œuvres de Luc Ferrari, Gilles Gobeil, Robert Normandeau et René Lussier, et d'une grande fresque sonore de Lussier et Gobeil en première mondiale.

Plein la vue.

<http://www.cam.org/~dim/plein/>

<p style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 0;">René Lussier</p> <p style="margin: 0;">guitare acoustique daxophone</p>		<p style="margin: 0;">Musiques de :</p> <p style="margin: 0;">Gilles Gobeil René Lussier</p>
<p style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 0;">Jacques Drouin</p> <p style="margin: 0;">piano</p>		<p style="margin: 0;">Robert Normandeau</p>
<p style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 0;">Julien Grégoire</p> <p style="margin: 0;">percussions</p>		<p style="margin: 0;">Luc Ferrari</p>

Un concert d'électro mixte

4, 5 et 6 novembre 1999, 20h

Concert pour instruments et haut-parleurs
Création de Gobeil et Lussier; pièces de Normandeau et Ferrari

au Théâtre La Chapelle

[3700, Saint-Dominique — Réservations 514-843-7738]

pré-vente billets **Théâtre La Chapelle** [3700, Saint-Dominique · 514-843-7738] | **Le Rayon laser** [3656, Saint-Laurent · 514-848-6300] | **L'Oblique** [4333, Rivard · 514-499-1323]

en pré-vente (jusqu'au 3 novembre) billet + une bière Cheval blanc: 12\$ | à la porte: 14\$ (étudiants: 6\$)

THE MONTREAL INTERCULTURAL CHOIR
❧ Christmas Concert 1999 ❧

Trinity Memorial Church
5220 Sherbrooke West (Métro Vendôme)
Saturday, December 4, 1999
7:30 pm

Classical, spirituals, carols, African, gospel
Guests: Choeur Gospel de Montérégie
Tickets: (514)345-8041

Advance: \$20
Door: \$25
Group rates



Le Nouvel Ensemble Moderne
sous la direction de Lorraine Vaillancourt

À quelle heure commence le temps?

Samedi 27 novembre 1999 20 heures
Salle Claude-Champagne
220, avenue Vincent-d'Indy, Outremont
Métro Édouard-Montpetit

Magnus Lindberg (Finlande)
Joy (1989-1990)

Jonathan Harvey (Royaume-Uni)
Hidden Voice I (1995)
Hidden Voice II (1999) première canadienne

Gilles Tremblay (Québec)
À quelle heure commence le temps? (1999) création
sur un poème de Bernard Lévy
Michel Ducharme, baryton solo
Salvatore Sciarrino (Italie)
Introuzione all'oscuro (1981)

18 heures: conférence
au foyer de la salle Claude-Champagne

Renseignements et réservations: 514.343.5962
20 \$ / régulier • 12 \$ / étudiant et aîné • 5 \$ / Carte Artiste



LE NOUVEL ENSEMBLE MODERNE
EN PARTENARIAT AVEC L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL



Department of Foreign Affairs and International Trade / Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce International



Université de Montréal / Faculté de musique



ENSEMBLE VOCAL & INSTRUMENTAL
Yannick Nézet-Séguin, directeur artistique

JOHANN SEBASTIAN BACH

Sous la direction de Yannick Nézet-Séguin

12 novembre 1999, 20h

PREMIÈRE NORD-AMÉRICAINE

Passion selon saint Matthieu
version Mendelssohn

11 février 2000, 20h

Concertos et cantate

21 avril 2000, 20h

Passion selon saint Jean

2 juin 2000, 20h

Messe en si mineur

À la Basilique-Cathédrale

Marie-Reine-du-monde

Angle René-Lévesque et Mansfield
Montréal

Billets individuels:
25\$, 20\$ (aîné), 12\$ (étudiant)

Info: (514) 527-5019

http://pages.infinit.net/sirius/chapelle/la_chapelle_mtl@hotmail.com

Abonnez-vous!

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Province: _____ Code postal: _____

Téléphone: () _____

Télocopieur: () _____

Courriel: _____ @ _____

Nombre d'abonnements:

régulier (s) à 65\$ ___ \$

aîné (s) à 60\$ ___ \$

étudiant (s) à 40\$ ___ \$

Total: ___ \$

Payable par chèque à: La Chapelle de Montréal

Retourner ce coupon d'abonnement à:

C.P. 1363, succ. Place d'Armes

Montréal, Qc

H2Y 3K5

MONTRÉAL (suite/cont.)

phone; Jacques Drouin, piano; Julien Grégoire, percussion. (→ 5 6). 843-7738
 ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Les Petites musiques de chambre. Prokofiev, Beethoven, Brahms. Duo Osmoz, violon et piano. 343-6427

Vendredi 5 Friday

- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Récital de piano. **Classe de Gilles Many**. (→ 19). 343-6427
 ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Bach, Couperin, Scarlatti. **Luc Beauséjour**, orgue. 398-4547
 ▶ 18h. UdeM-MUS B-484. EL. Beethoven, Borodine, Brahms: Quatuors à cordes. **Classe de Jutta Puchhammer**. (→ 20h). 343-6427
 ▶ 19h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont. CACUM Jouer dans l'île. *Amanité, le monde merveilleux des cordes*. Introduction à la musique, aux cordes, musique classique et de films pour enfants. **Ensemble Amati, Raymond Dessaints, chef; Robert Blondin, animateur**. (→ fév 2000). 872-1731, 484-9310
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania. Puccini: La Bohème (en italien, s-t. anglais). **Michel Veilleux, présentateur**. Australian Opera Company 1993, avec Barker, Hobson, Douglas, Lemke, dir. m. Smith; mise en scène: Baz Luhrmann (transposé à Paris fin années 50). 343-6427 RSVP
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. O.S. McGill, **Kavafian**. (→ 4)
 ▶ 20h. Théâtre La Chapelle. 6-14\$. *Plein la vue*. 18h Lancement de 2 disques Empreintes Digitales, Daniel Leduc, Robert Normandeau (→ 4)
 ▶ 20h. UdeM SCC. 25\$. Cord'en Fête. *Concert de clôture*. Styles divers. **Joe Diorio, Michel Donato; Eric Longsworth, Vladimir Landsman, Helmut Lipsky, Duo Fortin-Léveillé, Nathalie Bonin, Sergeï Trofanov, Kristin Molnar, Sylvain Gagnon, André Proulx, etc.** 790-1245, 277-9191

Samedi 6 Saturday

- ▶ 10h. Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales

- avec Antoine Padilla. À Weimar avec Liszt. **Liliane Blanc, historienne**. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-484. EL. Récital de flûte à bec. **Classe de Francis Colpron**. 343-6427
 ▶ 20h. Collège Regina-Assumpta, 1750 Sauroi est, Salle Jeanne-Sauvé. 12\$. Récital. **Clarine Michon, soprano; Myriam Carrier, clarinette; Dominique Roy, piano**. 450-442-6389; 514-529-4144
 ▶ 20h. CMQM SGC. EL. Delerue, Gabrieli, Debussy, Wagner, Filas. **Ensemble de trombones du CMQM, Alain Trudel, chef**. 873-4031
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Faculty and guests. Ravel, Kreisler, Rheinberger, Hlobil, Wilder. **Martin Hackleman, cor; Paul Stewart, piano**. 398-4547
 ▶ 20h. PdA SWP. 36-100\$. Puccini: La Bohème. **Opéra de Montréal, Karen Driscoll, Monique Pagé, Jean-François Monvoisin, Gary Lehman, Orchestre Métropolitain, Victor DeRenzi, dir.** (→ 8 11 13 17 20). 985-2258, 842-2112
 ▶ 20h. Théâtre La Chapelle. 6-14\$. Gobeil, Lussier: Le Contrat (création); Ferrari: Cellule 74; Normandeau: Figures de rhétorique. **Réseaux, René Lussier, guitare, saxophone; Jacques Drouin, piano; Julien Grégoire, percussion** (→ 4)
 ▶ 20h. UdeM SCC. Weber: Der Freischütz, ouverture; Beethoven: Messe en do op.86; Dvorak: Symphonie #9. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Lavigne, chef; Adrienne Savoie, Michèle Sutton, Berthier Denis, Alain Duguay**. 385-0064, 450-787-2227

Dimanche 7 Sunday

- ▶ 11h. PdA PN SWP. 6\$. Sons et Brichos. Récital. **Olivier Laquerre, baryton; Dominique Roy, piano; Pierre A. Goulet, président des JMC, animateur**. (10h20 accueil au Foyer de la SWP). 842-2112
 ▶ 14h. Ecole FACE, 3449 University. 6-10\$. Bach: Concerto #5 pour piano; Mozart: Concerto #3 pour violon; Prokofiev: Pierre et le Loup; Tchaïkovsky: Casse-Noisette, suite #1. **O.S. de l'École FACE, Theodora Stahopoulos, chef; Evelyn Arsenaull-**

- Cooper, piano; Ziyi Shi, violon; Danièle Forget, Jean-Guy Comeau, récitants**. 695-5919
 ▶ 15h. CMQM SGC. EL. Rendez-vous du dimanche, Professeurs et invités. Bach, Partos, Brahms. **Robert Verebes, alto; Paul Fortin, percussion; Danièle Boucher, Élise Desjardins, piano**. 873-4031
 ▶ 15h. Église des Saints-Anges-Gardiens, Salle St-Louis, 1415 boul. St-Joseph, derrière l'église. EL. *Lecture à vue en groupe pour musiciens amateurs qui veulent vivre l'expérience orchestrale*. Dvorak: Symphonie du Nouveau Monde. **Sébastien Lauriault, chef**. Apportez votre lutrin. Alex Séréda 450-842-4548, 842-3011
 ▶ 15h30. CHBP. LP. Khachaturian: Trio; Stravinsky: L'histoire du soldat, suite; Milhaud: Suite op.157b; Bartok: Contrastes; Glick: Klezmer's Wedding. **Trio Contrastes: Olivier Thouin, violon; David Veilleux, clarinette; Stéphane Sylvestre, piano**. 872-5338
 ▶ 15h30. OratSJ. Récital. **Raymond Daveluy, orgue**. (tous les dimanches). 733-8211
 ▶ 19h. Concordia University, 7141 Sherbrooke O (campus Loyola), Oscar Peterson Concert Hall. 15-25\$. Récital. **Barseg Tumanyan, basse-baryton; Gregory Chaverdian, piano** 848-7928, 282-7744
 ▶ 19h30. Église St-Germain, 28 Vincent-d'Indy, Outremont. 10-20\$. Victoria: Requiem officium defunctorum; Poulenc: Gloria. **Musica Orbium, Patrick Wedd, chef; Teresa van der Hoeven, soprano; Philip Crozier, orgue**. 341-4091
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Faculty and guests. Reineke, Loeffler, Mozart. **Normand Forget, hautbois; Andrée Azar, violon; Douglas McNabney, Natalie Racine, altos; James Darling, violoncelle**. 398-4547

Lundi 8 Monday

- ▶ CHBP. EL. *Exposition R. Murray Schafer*. Partitions, manuscrits, correspondance, etc. tirés du Fonds R.M.S. **Compositeur, écrivain, éducateur, écologiste, chercheur, artiste visuel canadien**. (jusqu'au 16/12) Collab. CMC. 872-5338
 ▶ 14h. UdeM SCC. EL. Classe de maître.

- Emmanuel Pahud, flûte**. 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. SMQV. Concert conférence. **Louise Marcotte, soprano; Réjean Coallier, piano, conférencier**. (→ 2). 872-5338, 843-9305
 ▶ 20h. Church of St Andrew and St Paul, 3415 Redpath. EL. Finzi, Kodaly. **McGill Chamber Singers, Iwan Edwards, chef**. 398-4547
 ▶ 20h. PdA SWP. 33-91\$. **Opéra de Montréal, La Bohème**. (→ 6)
 ▶ 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. Reinecke, Weber, Poulenc: Sonates; Boulez: Sonatine; Jolivet: Chant de Linas. **Emmanuel Pahud, flûte, Eric Lesage, piano**. 842-2112, 845-0532

Mardi 9 Tuesday

- ▶ 19h30. PdA SWP. 15-64\$. Envolées musicales. Prokofiev: Symphonie #1 "Classique"; McFerrin: Improvisations à cappella; Gershwin: An American in Paris; Rimski-Korsakov: Capriccio espagnol. **OSM, Bobby McFerrin, dir, soliste**. (→ 10). 842-9951, 842-2112
 ▶ 20h. CHBP. LP. SMQV. Concert conférence: Musique chorale du Québec. **VivaVoce, Peter Schubert, chef**. 489-3739, 843-9305
 ▶ 20h. UdeM SCC. EL. *Hommage à Hindemith*. Hindemith, Beethoven. **Grande Fanfare Classique (CMQM, UdeM), Alain Cazes, chef**. 873-4031
 ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Blavet, Dello Joio, Vivier. **Classe de Gisèle Millet, flûte**. 343-6427

Mercredi 10 Wednesday

- ▶ 19h30. PdA SWP. 15-64\$. **OSM, McFerrin**. (→ 9)
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Récital de chant. **Classe de Gail Desmarais**. (→ 23). 343-6427
 ▶ 20h. CHBP. LP. SMQV. Musique électroacoustique et voix. **Meg Sheppard, Juliana Pivato**. Collab. GEMS (Group of the Electronic Music Studio). 872-5338, 843-9305
 ▶ 20h. Église du Bon-Pasteur, 400 Laurier, Laval. 24-27\$. Wagner: Siegfried Idyll; R. Strauss: Métamorphoses; Quatre derniers lieder; Morel: L'étoile noire. **O.S. de Laval,**

Orchestre Symphonique**Symphony Orchestra**

Theodora Stathopoulos
chef d'orchestre/conductor

CONCERT

Dimanche, le 7 novembre
à 14h00

Bach Concerto n° 5 pour piano en fa
Evelyn Arsenaull-Cooper, piano

Mozart Concerto n° 3 pour violon en Sol
Ziyi Shi, violon

Prokofiev Pierre et le Loup,
conte musical pour enfants
Danièle Forget et Jean-Guy Comeau, récitants

Tchaïkovsky Suite no 1 du Ballet Casse-Noisette

Adulte 10\$
Étudiant/Ainé 6\$

billets disponible sur place

Groupe (10 personnes minimum):
5\$ par personne

FACE Auditorium
3449 Université
Montréal

Renseignements (514) 695-5919
<http://face.csdm.qc.ca/losf>

Allegra Chamber Music Series**19th Season 1999-2000**

piano Dorothy Fieldman-Fraiberg

clarinet Simon Aldrich

violin Jonathan Crow
Pascale Beaudry

viola Brian Bacon

cello Katherine Skorzewska

Works by Copland, Mendelssohn,
 Jacob & Ives

Thursday, November 25 at 8 p.m.
Redpath Hall, McGill University

Admission free

100,7
 chaîne culturelle
 Radio-Canada

LES ARTS
 du Maurier

MUSICAMERATA

30^e saison
1999-2000

L'un des ensembles de musique de chambre
des plus prestigieux au Canada

JOYAUX OUBLIÉS
DU XVIII^e SIÈCLE

W.F. BACH Sonate pour flûte, piano,
 violon & violoncelle

F. DEVIENNE Quatuor pour flûte & cordes
J.B. VANHAL Quatuor pour clarinette
 & cordes

I.L. DUSSEK Grand quintette Op 41 pour
 piano & cordes

Samedi 27 novembre à 20h
Salle Redpath de l'Université McGill
 3461, rue McTavish (Metro : Peel)

BILLETS : 22 \$ & 15 \$ (étudiants et âge d'or)
Renseignements/réservations : (514) 489-8713

CONSEIL
 DES ARTS

CONSEIL
 DES ARTS ET DES LETTRES
 DU QUÉBEC

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA
 MUSIQUE

MONTRÉAL (suite/cont.)

Jean-François Rivest, chef; Lyne Fortin, soprano. 450-667-2040, 450-978-3666
 ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Barber, Beethoven, Brahms, Hindemith, Infante: oeuvres vocales et instrum; Schubertiade. **Les Petites Musiques de Chambre, Jean-Eudes Vaillancourt, dir.** 343-6427
 ▶ 21h. Theatre Centaur, 453 St-François-Xavier. 12-18\$. Colloque international NewOp8 (du 10 au 13). **Spectacle d'ouverture.** Scelsi: Chants du Capricorne (opéra de chambre multimédia). **Chants Libres, Pauline Vaillancourt, soprano, conception, mise en scène.** 288-3161, 843-8496

Jeu 11 Thursday

▶ 19h30. CPP SPM. 14-24\$. **Concert invitation, remise du Prix Flandre-Québec 1999.** Valcke: Strijkkwartet (PFQ 1998); Boudreau: Le Diable dans le beffroi; Desjardins: Sur la corde raide; Lesage: Le Livre des mélancolies; Panneton: Sur ces décombres des floraisons nouvelles; Vivier: Bouchara. **Ensemble Musica Nova, Pierre Simard, chef; Quatuor Molinari; Michèle Gagné, soprano; Clemens Merkel, violon; Jean René, alto; Pauline Farrugia, clarinette; Brigitte Poulin, piano.** 843-9305
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10-25\$. **Impressionnisme musical.** Ysaye: Harmonies du soir; Chausson: Concerto pour piano, violon et cordes op.21; Lekeu: Adagio; Ravel/Turovsky: Quatuor à cordes. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir, Eleonora Turovsky, violon, Christopher Taylor, piano.** (← 12) 982-6038
 ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Bach, Mozart, McGuire, Davies, Chopin, Shostakovich. **Étudiants solistes.** 398-4547
 ▶ 20h. PdA SWP. 33-91\$. **Opéra de Montréal, La Bohème.** (← 6)

Vendredi 12 Friday

▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récital. Kevin Komisaruk, orgue. 398-4547
 ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 5\$. **Opéramania, La Bohème.** Les grands interprètes (extraits



**Yannik Séguin
le 12 novembre**

vidéo historiques et modernes): Björling, Caballé, Corelli, della Casa, Gigli, Gedda, Kirsten, Moffo, Raimondi, Steber, Supervia, Tebaldi, Tucker, Verreau, etc. (← 5)
 ▶ 20h. CHBP. LP. SMQV. Codes d'Accès. **Émilie Laforest, soprano; Michiel Schrey, ténor; Paul Lachance, piano; Jérôme Ducharme, guitare, bande magnétique.** 872-5338, 843-9305
 ▶ 20h. Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, René-Lévesque O/Mansfield. 12-25\$. Bach: Passion selon Saint Matthieu (version. Mendelssohn 1829). **La Chapelle de Montréal, Yannik Nézet-Séguin, dir; Björn Kuhn, Joshua Hopkins, Stéphanie Pothier, Claudine Ledoux, Joseph Kaiser.** 527-5019
 ▶ 20h. Eglise Immaculée-Conception, 1855 Rachel E. EL. Bach, Reger. **Erik Reinart, orgue (doctorat).** 343-6427
 ▶ 20h. Maison des Arts, 1395 boul. de la Concorde O, Laval. 20\$. Ganne: Les Saltimbanques (opérette 1900). **Opéra bouffe du Québec, Pierre Turcotte, dir, mise en scène.** (→ 13 14). 450-662-4442, 450-667-8199
 ▶ 20h. McGill-MUS POL. 10-25\$. **Musici, Impressionnisme.** (← 11)

Samedi 13 Saturday

▶ 10h. Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. L'âme des peuples: la musique espagnole: de la musique médiévale à de Falla. **Liliane Blanc, historienne.** (jusqu'à 17h). 450-539-4409
 ▶ 10h30. CMQM SGC. EL. Classe de maître. **Robert Riseling, clarinette.** à 13h; 14h30 à 17h (concert à 20h). 873-4031
 ▶ 13h. UdeM-MUS. EL. **Portes ouvertes: Nos maîtres à votre portée.** Classes de maître, concerts, rencontres. (4 hrs). 343-6427
 ▶ 20h. CMQM SGC. EL. **Concert, Riseling.** (← 10h30)
 ▶ 20h. Maison des Arts. **OBQ, Saltimbanques.**

(← 12)

▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **Récital de maîtrise.** Bach, Prokofiev, Mozart, Schumann, Sarasate. **Antoine Lefebvre, violon; Sandra Murray, piano.** 398-4547
 ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Péladeau (ch Ste-Marguerite), Ste-Adèle. 25\$. Concert 10e anniversaire du PA. **Colette Boky; Alexandre Da Costa; Marie Fabi, Annie Gadbois, Anne Robert; Pierre Jasmin; Jean-Philippe Sylvestre.** inclut vin et fromage après concert. 450-229-2586
 ▶ 20h. PdA SWP. 36-100\$. **Opéra de Montréal, La Bohème.** (← 6)
 ▶ 21h. CHBP. LP. SMQV; Colloque New Op8. **Événement de clôture.** Evangelista: La Porte.

À venir :

■ **Le flûtiste Emmanuel Pahud à Pro Musica :** Considéré génial, le flûtiste genevois Emmanuel Pahud est entré à l'Orchestre philharmonique de Berlin, comme flûte solo, à l'âge de 23 ans. On vante sa virtuosité magistrale, son raffinement, l'intensité de l'émotion qu'il transmet. Il sera à Montréal avec le pianiste Eric Le Sage, grâce à Pro Musica, le **8 novembre.** Son programme comprend des œuvres de Reinecke, Weber, Poulenc, Boulez et Jolivet.
 ■ **Semaine québécoise de musique pour la voix :** La Semaine de musique québécoise pour la voix, qui se déroulera du **8 au 13 novembre,** présente une série de concerts placés sous le signe de la création. Une pléiade de participants nous permettra

de découvrir un pan important de notre culture musicale, dans un pays ayant toujours produit des chanteurs de grande envergure. Louise Marcotte, l'Ensemble vocal Viva Voce, Merg Sheppard et Juliana Pivato, l'Ensemble Musica Nova, Émilie Laforest, Michiel Schrey et Pauline Vaillancourt sont quelques-uns des participants à cet événement digne d'intérêt, présenté par la Société québécoise de recherche en musique. Il est à noter que le concert de clôture de l'événement sera également celui du NewOp8, colloque tenu à Montréal sous les auspices de Chants libres. Au programme, *La Porte* de José Evangelista. Chapelle historique du Bon-Pasteur et Salle Pierre-Mercure. (Un seul concert sera payant, celui de la Salle Pierre-Mercure, le 11 novembre, avec l'Ensemble Musica Nova.)

PRO MUSICA Cinquante et unième saison 1999-2000
 Série « ÉMERAUDE », Salle Maisonneuve, Place des Arts

LUNDI 8 NOVEMBRE 1999, 20 H



EMMANUEL PAHUD
flûte
ERIC LE SAGE
piano

PROGRAMME

Sonates de C. Reinecke
 C.-M. von Weber
 F Poulenc et P. Sancan
Chant de Linas, de A. Jolivet



LUNDI 22 NOVEMBRE 1999, 20 H



GRIGORI SOKOLOV
piano

PROGRAMME

Les œuvres FbWV 101, 301, 201, 411, 508, 610 de J.J. Froberger
 3 Intermezzi, op. 117 de J. Brahms
 Sonate n°3, op. 58 de F. Chopin

Une présentation
 LES ARTS du Maurier
 chaîne culturelle
 Radio-Canada

Billets : 25 \$, 20 \$, 12 \$ (étudiants) en vente à la Place des Arts : 842-2112

Delta Montréal
 Delta, tous les centres de villégiature
 CONSEIL DES ARTS
 COMMISSION DE COORDINATION
 DES ARTS
 CONSEIL DES ARTISTES ET DES LETTRÉS
 DU QUÉBEC
 Théâtre Maisonneuve Place des Arts 514 842 2112
 Réseau Admission 514 790 1245

MONTRÉAL (suite/cont.)

Pauline Vaillancourt, soprano; Julien Grégoire, percussion. Chants Libres (cocktail 20h). 872-5338, 843-9305

Dimanche 14 Sunday

- ▶ Théâtre Hector-Charland, 255 boul. L'Ange-Gardien, L'Assomption. 16\$. Vivaldi: *Sinfonia de Lanauadière*, Stéphane Laforest, dir, Elaine Maril, violon. 450-589-9198
- ▶ 14h. Centre Aquatique et Communautaire Surrey, 1945 Parkfield, Dorval. 2-5\$. *Musique de films. Harmonie Concert Lakeshore*. Mais soufflé, boissons vendus sur place. Les revenus seront versés à la collection de fonds de Noël de la Gazette. 631-8781, 637-8698
- ▶ 14h. Maison des Arts. **OBQ, Saltimbanques.** (← 12)
- ▶ 14h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont. 8-15\$. Société de musique viennoise du Québec. Johann Strauss I et II, Josef Lanner. **Ensemble Strauss-Lanner.** 450-435-1611
- ▶ 14h30. UdeM-MUS B-484. EL. Récital de chant **Classe de France Dion.** 343-6427
- ▶ 15h. CMQM SGC. EL. Rendez-vous du dimanche, Professeurs et invités. Marais, Widor, Tulou, Liebermann, Saint-Saëns, P. De Bréville, S. Verroust. **Marie-Andrée Benny, flûte; Lise Beauchamp, hautbois; Louise-Andrée Baril, piano.** 873-4031
- ▶ 15h. McGill University, Chapelle Birks. 12\$ à l'entrée. Découvertes. Récital. **Duo Similia (Sean McInnis, guitare; Stéphane Deshaies, flûte).** Société de guitare de Montréal. 389-2829
- ▶ 15h. McGill-MUS POL. 5\$. *Contemporaine.* Truax, Miro, Teruggi, Ianza, Reich, improvisation. **g.e.m.s., alcides Ianza, dir.** 398-4547
- ▶ 15h30. CHBP. LP. Début inc. Série pour Jeunes Artistes. Berlioz, Schubert; Hindemith, Schumann, Gougeon, Rossini. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano; Louis-Philippe Marsolais, cor; Sandra Murray, piano.** 872-5338
- ▶ 15h30. Orats.J. Récital. **Raymond Daveluy, orgue** (← 7)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Récital.

Ensembles de musique de chambre. (→ 17 22), 398-4547

Lundi 15 Monday

- ▶ 20h. CPP SPM. 10-23\$. Radio-Concerts. Récital. **André Moisan, clarinette, six musiciens, Aline Kutan, soprano.** 987-6919
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Britten, Brahms, Bruckner, Fauré, Argento, Owolabi, Machaut. **McGill Concert Choirs, Women's Chorale, Cappella Antica, John Baboukis, dir.** 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. *Autour de Denis Bosse.* Fontyn, Benjamin, Rose. **Atelier de musique contemporaine, Lorraine Vaillancourt, dir.** 343-6427

Mardi 16 Tuesday

- ▶ CHBP. EL. Audition pour le Concours de l'OSM. (→ 17 19 21). 872-5338
- ▶ 17h. UdeM-MUS B-484. EL. Récital de chant. **Classes conjointes.** 343-6427
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Récital. **McGill Piano Ensembles.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands concerts. Wagner: Lohengrin, acte 1, prélude; Beethoven: Concerto pour piano #1; Pfitzner: Palestrina, trois préludes; R. Strauss: Tod und Verklärung. **OSM, Franz-Paul Decker, dir, Till Fellner, piano.** (→ 18). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Forqueray, Jacquet, Scarlatti. **Martin Boucher, clavecin (fin M.Mus.).** 343-6427

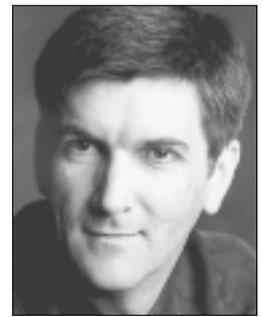
Mercredi 17 Wednesday

- ▶ CHBP. EL. Audition pour le Concours de l'OSM. (← 16)
- ▶ 10h. CPP SPM. Passion Jeunesse. Harsanyi. L'histoire du petit tailleur. **SMCQ Jeunesse.** (→ 13h15). 843-9305
- ▶ 17h. McGill-MUS RED. EL. Récital. **Ensembles de musique de chambre** (→ 20h) (← 14)
- ▶ 18h30. Marché Bonsecours (Vieux Montréal). 150\$. *Lupus Québec 20 ans déjà.* Grand Bal Masqué, au profit de la lutte contre la maladie aux mille visages. Soirée Renaissance (cocktail, festin, surprises, spectacle, prix pres-

- ▶ 20h. CHBP. LP. Intégrale 1ère partie. Beethoven: Sonates pour violon et piano. **Olivier Thouin, violon; Suzanne Blondin, piano.** #1-4 (→ 25; 2/12). 872-5338
- ▶ 20h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E. EL. Électroc-Chocs 1. Concert-dialogue. **Élèves en composition d'Yves Daoust (CMQM).** 873-4031
- ▶ 20h. PdA SWP. 33-91\$. **Opéra de Montréal, La Bohème.** (← 6)

Jeudi 18 Thursday

- ▶ 11h. Magasin Ogilvy TUD. 10-16\$. Schubert: Quatuor pour guitare et cordes D.96 (arr. Turovsky); Menuets et trios D.89; Ginette Bellavance: Scherzo pour guitare et cordes. **I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir, Patrick Kearney, guitare.** (→ 17h45) (→ 19). 982-6038
- ▶ 14h. UdeM-MUS B-484. EL. Classe de maître en opéra. **Brent Ellis, baryton.** (3 hrs). 343-6427
- ▶ 17h45. Magasin Ogilvy TUD. 10-16\$. **Musici, Kearney.** (← 11h)
- ▶ 19h30. CCC, Prévost. 12\$. *Concert conférence.* Le mouvement romantique. **Jorge Gomez Labraña, piano.** 450-436-3037
- ▶ 20h. CMQM SGC. EL. L'ECM "en résidence" au CQM. Beaubesne, Collard, Creegan, Tremblay. **Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef; Ensemble Alizé (8 flûtes).** 873-4031, 524-0173
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. *Récital de maîtrise.* Wolf, Scarlatti, Dello Joio, Granados, Turina. **Lesia Mackowycz, soprano; Sandra Murray, piano; William Osinski, trompette; Valdine Ritchie, violoncelle.** 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Fellner.** (← 16)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Récital de clarinette. **Classe de François Martel.** 343-6427



**Luc Beausejour
le 19 novembre**

Vendredi 19 Friday

- ▶ CHBP. EL. Audition pour le Concours de l'OSM. (← 16)
- ▶ 9h-22h. CMQM SGC. EL. Musique de chambre (classe de maître, conférences, concerts). **Vincent Abatto, saxophone, clarinette; Duo Knopp-Melançon.** (→ 20). 873-4031
- ▶ 11h. Magasin Ogilvy TUD. 10-16\$. **Musici, Kearney.** (→ 17h45) (← 18)
- ▶ 12h. UdeM-MUS B-421. EL. Récital de piano. **Classe de Gilles Many** (← 5)
- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récital. **Marc-André Doran, orgue.** 398-4547
- ▶ 17h45. Magasin Ogilvy TUD. 10-16\$. **Musici, Kearney.** (← 18)
- ▶ 19h30. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania. Verdi: Falstaff (en italien, s-t. anglais). **Michel Veilleux, présentateur.** Film-opéra de Götz Friedrich 1979; avec Bacquier, Armstrong, Stilwell, Szirmay; dir.m. Solti. 343-6427 RSVF
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. *Récital de maîtrise.* Walton, Rachmaninoff, Cornelius, Menotti. **Gillian Grossman, soprano; Sandra Murray, piano.** 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Récital. **Ensembles de cuivres.** 398-4547
- ▶ 20h. SCP. 5-19\$. Verdi: Le Trouvère (version française, première au Québec). **Théâtre d'art lyrique de Laval, Roger Lessard, chef;**

La musique de notre temps

La SMCQ présente

L'ENSEMBLE MUSICA NOVA

sous la direction de **Pierre Simard**

Au programme les œuvres de six compositeurs québécois :
Boudreau, Desjardins, Lesage, Panneton, Rea et Vivier.

Et en première partie

REMISE DU PRIX FLANDRE-QUÉBEC 1998

Le Quatuor Arthur Leblanc interprètera l'œuvre primée
du compositeur flamand **Martin Valcke, Strikkwartet.**

Jeudi 11 novembre 1999 à 19h 30 heures

Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau

Billetterie : (514) 987-6919

Renseignements et abonnements :

(514) 843-9305 ou Internet : smcq@smcq.qc.ca

34^e saison
1999-2000



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, BOUL. DE MAISONNEUVE EST

Société de musique contemporaine du Québec
Walter Boudreau, directeur artistique

Relations internationales
Québec

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications

THE CANADA COUNCIL
FOR THE ARTS
SINCE 1957

LE CONSEIL DES ARTS
DU CANADA
DEPUIS 1957

CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC

CONSEIL
DES ARTS

La Fondation SOCAN

MONTRÉAL (suite/cont.)

Donald Lavergne, Hélène St-Louis, Maurice St-Georges, Anaïk Bernèche, François Dupuis, Claire Lalonde. (→ 20 26 27). 450-975-8685

► 20h15. Église St-Jean-Baptiste, Chapelle St-Louis, 4230 Drolet. 12-18\$. Clavecin Solo. Bach, L.A. Couperin. Luc Beauséjour, clavecin; Olivier Brault, violon. 748-8625

Samedi 20 Saturday

► 9h-22h. CMQM SGC. EL. Musique de chambre. (← 19)

► 14h. CHBP. EL. Les après-midis du NEM. Gilles Tremblay: nouvelle œuvre (répétition publique commentée par le compositeur). **Nouvel Ensemble Moderne, Lorraine Vaillancourt, dir.** 343-5962

► 14h. MC Plateau Mont-Royal, 465 Mont-Royal E. *Ancienne modernité*. Hui, Bergeron, Papisoff, Cage, Bach, Zappa, Derome, Ristic, Beaulieu, C. Boulianne. **Ensemble Tuyo (Carol Bergeron, Fabienne Bélair, Mélanie Bélair, Benoît Brodeur, Allan Laforest), instruments inventés.** Tournée CACUM Jeune Public (→ 30). 872-2267

► 19h. McGill-MUS POL. EL. Concours McGill Concerto, finales. (→ 21). 398-4547

► 20h. CCC. Prévost. 18\$. *H2O*. Récital. Geneviève Charest, soprano. 450-436-3037

► 20h. Église St-Joachim, 2 Ste-Anne, Pointe-Claire. \$. Dvorak: Stabat Mater. **Cantabile Chorale, Peter Willsher, dir; orchestre, solistes.** (→ 21). 634-1275

► 20h. Le Vauquelin (La Vieille France), 52 St-Jacques. 40\$. *Souper concert*. Opéra et pièces pour violon. **Patricia Abbott, soprano; Cristina Vandoni, violon; Anne-Marie Denoncourt, piano.** (Boissons alcoolisées non comprises). 335-5892, 845-1575

► 20h. PdA SWP. 36-100\$. *Opéra de Montréal, La Bohème.* (← 6)

► 20h. SCP. 5-19\$. *Trouvère, TALL.* (← 19)

► 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Classe de violon et violoncelle. **Classe de Yuli et Eleonore Turovsky.** 343-6427

Dimanche 21 Sunday

► CHBP. EL. Audition pour le Concours de l'OSM. (← 16)

► 14h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O. 15\$. *Fête chorale, Alliance des chorales du Québec 25e anniversaire.* Saint-Saëns: Tollite hostias; Mozart: Ave Verum; Händel: Hallelujah; Vivaldi: Gloria. **Choeurs de la région montréalaise, Jean-Pierre Guindon, chef.** 252-3020 x3707

► 14h. Église du Très St-Nom de Jésus, 4215 Adam (Pie-IX / Ste-Catherine). 15\$. *Action de Grâce pour le millénaire.* Olsson: Te Deum; Lotti: Missa brevis; Durante: Magnificat; Liturgie orthodoxe russe. **Ensemble vocal Amabilis, Richard Ducas, dir; 13 musiciens.** 450-655-2784, 450-652-3129

► 14h. MC Pointe-aux-Trembles. LP. **Opérette, St-Denis, Tremblay** (voir le 1). 872-2240

► 15h. CMQM SGC. EL. Rendez-vous du dimanche, Professeurs et invités. Satie: Gymnopédies, etc. **Gabrielle Lavigne, mezzo; Normand Chouinard, comédien; Luc Saucier, basse et comédien; Lorraine Prieur, piano.** 873-4031

► 15h. MC Côte-des-Neiges, 5290 ch Côte-des-Neiges. **Nef, Bois Joli.** 872-6895, 523-3095 (← 3)

► 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Liszt, Chopin. **Kemal Gekic, piano.** 932-6796

► 15h30. OratSJ. Récital. **Raymond Daveluy, orgue** (← 7)

► 20h. Église Ste-Madeleine, Rigaud. \$. **Cantabile, Dvorak.** 450-451-6271 (← 20)

► 20h. McGill-MUS POL. EL. Concours McGill Concerto, finales. (← 20)

Lundi 22 Monday

► 17h. McGill-MUS RED. EL. Récital. **Ensembles de musique de chambre** (→ 20h) (← 14)

► 17h. UdeM SCC. EL. Coucher de soleil électroacoustique. **Classes de Jean Piché et Robert Normandeau.** 343-6427

► 20h. PdA TM. 12-25\$. Pro Musica Émeraude. Récital. **Grigori Sokolov, piano.** 842-2112, 845-0532

► 20h. Théâtre du Rideau Vert, 4664 Saint-

Denis. 12-24\$. Les lundis classiques. Poulenc. **Marie-Danielle Parent, soprano; Martine Desroches, violon; André Moisan, clarinette; Stéphane Lévesque, basson; Carmen Picard, piano.** 844-1793

► 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Récital de saxophone. **Classe de Jean-François Guay.** 343-6427

Mardi 23 Tuesday

► 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Récital de chant. **Classe de Gail Desmarais** (← 10)

► 20h. PdA SWP. 16-74\$. Concerts gala. Brahms: Ouverture pour une fête académique; Concerto pour violon; Symphonie #4. **OSM, Thomas Sanderling, dir, Nadja Salerno-Sonnenberg, violon.** (→ 24). 842-9951, 842-2112

Mercredi 24 Wednesday

► 12h. CHBP. LP. Midi-musique. Récital. **Antoni Besses, piano, compositeur (catalan).** 872-5338

► 19h. UdeM-MUS B-421. EL. *À la découverte de nouveaux talents.* Classique et jazz. **Plusieurs artistes.** 343-6427

► 19h. CHBP. LP. Jeunes Artistes. Concert. **Lauréats du Concours de l'OSM.** 872-5338

► 20h. McGill-MUS RED. 19-23\$. La Nef, Luth. Musique d'Angleterre et d'Espagne 16-17e siècles. **Terry McKenna, luth, Sylvain Bergeron, guitare baroque.** 3984547, 523-3095

► 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Brahms.** (← 23)

► 20h. UdeM SCC. EL. Beethoven, Debussy, Gershwin, Matton, Poulenc, Schubert, Schumann, Stallart, Weber: œuvres vocales et instrum. **Les Petites Musiques de Chambre, Jean-Eudes Vaillancourt, dir.** 343-6427

► 20h30. UdeM-MUS B-421. EL. Récital d'alto. **Classe de Jutta Puchhammer.** 343-6427

Jeudi 25 Thursday

► 19h30. Église Ste-Famille, 539 Notre-Dame, Boucherville (560 boul. Marie-Victorin). \$. *Musique et Histoire.* Boccherini: Stabat Mater; Quintettes pour flûte et cordes. **Ensemble**

Upcoming :

► **Sokolov recital ranges from Baroque to Romantic:** Renowned Russian pianist Grigori Sokolov's Pro Musica recital on **November 22** at Montreal's Théâtre Maisonneuve will feature works by Froberger, Brahms and Chopin. The program is a characteristically eclectic selection. This is Sokolov's fourth appearance in Montreal. He is also scheduled to appear in Toronto on November 23, and in New York on November 27.

Sokolov has been praised for his enormous speed and power, combined with poetic sensitivity. His approach, particularly with Romantic composers, tends toward smoothness of phrasing rather than sharp emotional and dynamic contrasts. He also has an abiding interest in baroque composers, as his frequent performances in the 1980s of Bach's "Art of the Fugue" (now available on CD) show. In the 1990s he extended his baroque repertoire to include works by Byrd, Rameau, and Froberger. His performances, marked by their beauty of tone colour and sustained line, prove that music composed for the harpsichord can be successfully transferred to a modern Steinway grand.

- Vitali Gricevitch

Opéra McGill

en collaboration avec le
dép. de musique ancienne,
présente

in collaboration with the
Early Music Department,
presents

CALISTO

Pier Francesco Cavalli
(1602-1676)

Francesco Milioto, chef / conductor
Brent Krysa, metteur en scène / stage director

le vendredi **26 novembre** Friday, **November 26** &
& le samedi **27 novembre** Saturday, **November 27**

Pollack Hall, 555 Sherbrooke St. W.
7:30 p.m.

12 \$ (10 \$ aînés et étudiants) - \$12 (\$10 seniors and students)

Renseignements / Information: **(514) 398-5145**
Billetterie / Box Office: **(514) 398-4547**

**Chœur Saint-Laurent****Noël au Canada**

Dimanche 19 décembre 1999 à 15 h

Imant Raminsh
Magnificat

Œuvres de

Bellefeuille, Cable, Celona, Holman, Loomer,
Patriquin, Telfer, Willan

Chants traditionnels de Noël
avec la participation de l'auditoire

Chœur Saint-Laurent
Julie Nesrallah, *mezzo-soprano*
Dominique Roy, *piano*
Ensemble de cuivres
Iwan Edwards, *chef*

Église Saint-Viateur

Av. Laurier (angle Bloomfield), Outremont
Adultes 20 \$ Âge d'or 15 \$ Étudiants 10 \$

Renseignements et billets :

(514) 483-6922 ou **info@choeur.qc.ca**

www.choeur.qc.ca

MONTRÉAL (suite/cont.)

Arion; Agnès Mellon, soprano; Hélène-Andrée Bizier, conférencière. Soirée bénéfique Fondation québécoise autisme (ausi 26). 270-7386, 355-1825

► 19h30. UdeM-MUS B-421. EL. Récital de piano. **Classe de Claude Savard**. 343-6427

► 20h. CHBP. LP. Beethoven: Sonates pour violon et piano. **Olivier Thouin, violon; Suzanne Blondin, piano** #5 6 7 (← 17)

► 20h. McGill-MUS RED. EL. Musique de chambre Allegra. Copland, Mendelssohn, Jacob, Ives. **Allegra Chamber Ensemble**. 484-0333

► 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **Chabrier: L'étoile. Atelier d'opéra de l'UdeM, Robin Wheeler, dir mus; J.F. Gagnon, mise en scène; Pascale Maneton, scénographie**. (→ 26 27 28). 343-6427

Vendredi 26 Friday

► SCP. 5-19\$. **Trouvère, TALL.** (← 19)

► 12h15. McGill-MUS RED. EL. Récital. **Erik Reinart, orgue**. 398-4547

► 19h30. McGill-MUS POL. 10-12\$. Cavalli: La Calisto. **Opera McGill, Francesco Milioto, chef; Brent Krysa, mise en scène**. (→ 27) Collab. Early Music Dept. 398-4547

► 19h30. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania. Verdi: Simon Boccanegra (en italien, s-t. anglais). **Michel Veilleux, présentateur**. Covent Garden 1991, Agache, Te Kanawa,

À venir :**■ Le Nouvel Ensemble Moderne :**

Le prochain concert du Nouvel Ensemble Moderne, qui nous a donné le 7 octobre dernier une performance magistrale, aura lieu le **27 novembre** à la salle Claude-Champagne. Le programme de la soirée comprend des œuvres de Magnus Lindberg, Jonathan Harvey et Salvatore Sciarrino, en plus d'une création du Québécois Gilles Tremblay : *À quelle heure commence le temps?* Composée sur un poème de Bernard Lévy, l'œuvre sera interprétée par le baryton Michel Ducharme et le NEM sous la direction de Lorraine Vaillancourt. Pour en savoir plus sur cette création, on pourra rencontrer Gilles Tremblay aux Après-midi du NEM, le 20 novembre à 14 h, à la Chapelle historique du Bon Pasteur.

■ Yannick Nézet-Séguin dirige l'Orchestre symphonique de Montréal :

Le jeune et plus que prometteur chef Yannick Nézet-Séguin, après s'être trouvé au

Scandiuzzi, Sylvester; dir.m. Solti; mise en scène Elijah Moshinsky. 343-6427 RSVP

► 20h. CHBP. LP. *De Shakespeare au rap*. Musique pour trois spectacles: Rap, Sonetto, Macbeth Remix (sur des textes d'Edoardo Sanguinetti). **Nouvel Ensemble Moderne; Ottavia Fusco, Andrea Liberovici**. Collab. Institut culturel italien. 872-5338

► 20h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. S. **Arion, Mellon**. 872-8749, 355-1825 (← 25)

► 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **UdeM Opéra, Chabrier**. (← 25)

Samedi 27 Saturday

► SCP. 5-19\$. **Trouvère, TALL.** (← 19)

► 10h. Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Les grands poèmes symphoniques 2e partie: Franck, Saint-Saëns, Liszt, Borodine, Rimsky-Korsakov, Holmès. **Liliane Blanc, historienne**. (jusqu'à 17h) (1ère partie fin oct). 450-539-4409

► 19h30. McGill-MUS POL. 10-12\$. **Opera McGill, La Calisto**. (← 26)

► 20h. CHBP. EL. 100e anniv Poulenc. Poulenc/Cocteau: La Voix humaine. **Chantal Lambert, soprano; Esther Gonthier, piano**. 872-5338

► 20h. CMQM SGC. EL. Bach, Corelli, Hummel, Mozart. **Orchestre à cordes du CMQM, Guy Fouquet, chef**. (→ 28). 873-4031

► 20h. Église St-Pierre-Apôtre, 200 Gentilly O,

pupitre de l'Orchestre Métropolitain, se retrouve à celui de l'OSM pour un concert des lauréats du Concours OSM 1999, consacré aux vents et au chant. Le **28 novembre**, salle Wilfrid-Pelletier, à 14 h 30. Auparavant, ce sera le chef Thomas Sanderling qui viendra diriger l'Orchestre dans un concert tout Brahms, les 23 et 24, avec la soliste Nadja Salerno-Sonnenberg qui interprétera le *Concerto pour violon* du compositeur allemand. Salle Wilfrid-Pelletier, 20 h.

■ Le Messie de Handel à l'Orchestre de chambre McGill :

Le premier *Messie* de la saison n'arrivera pas en décembre, mais bien en novembre cette année. L'Orchestre de chambre McGill, qui présente la magistrale œuvre de Handel le 29, sera quelque peu en avance sur l'esprit des fêtes, ce qui ne déplaîra sûrement pas aux mélomanes épris de longues réjouissances. Les solistes seront la soprano Suzie LeBlanc, l'alto Daniel Taylor, le ténor Benjamin Butterfield et le baryton Nmon Ford-Livene.

Longueuil. 12\$. Chants de Noël. **Régionale des Seigneuries, Chorale St-Pierre-Apôtre (300 choristes)**. 450-677-9114

► 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Devienne: Quatuor pour flûte et cordes; Vanhal: Quatuor pour clarinette et cordes; Dussek: Quintette pour piano et cordes; W.F. Bach: Sonate pour flûte, piano, violon et violoncelle. **Musica Camerata Montréal**. 489-8713

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Péladeau (ch Ste-Marguerite), Ste-Adèle. 25\$. Airs d'opéras, mélodies italiennes et comédies musicales. **Mario Simard, ténor; invités**. inclut vin et fromage après concert. 450-229-2586

► 20h. UdeM SCC. 5-20\$. Lindberg: Joy; Harvey: Hidden Voice I et II; Tremblay: À quelle heure commence le temps; Sciarrino: Introduction all'oscuro. **Nouvel Ensemble Moderne; Michel Ducharme, baryton**. 18h Foyer CPC: G. Tremblay, compositeur; B. Lévy, poète, sur leur nouvelle œuvre. 343-5962

► 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **UdeM Opéra, Chabrier**. (← 25)

Dimanche 28 Sunday

► 11h. Cité de Dorval, Loisirs et culture, 1401 Lakeshore Drive, Dorval, Centre culturel. 5\$. Diverstissimo. Musique chinoise. **Liu Fang, pipa (luth) et zhen (cithare)**. (café 10h30). 633-4170

Le chœur sera celui de la Cathédrale Christ-Church — dirigé par Patrick Wedd — où aura lieu l'événement. À 20 h, le **29 novembre**.

■ Hommage à Gilles Lefebvre :

On célébrait cette année le 50^e anniversaire de la fondation des Jeunesses musicales du Canada. Il allait donc de soi que l'on rende hommage au fondateur de cet important organisme qui a tant fait pour notre rayonnement musical. Gilles Lefebvre recevra cet hommage le **29 novembre** à l'église Saint-Jean-Baptiste de Montréal et, le 30, à l'église Saint-Roch, à Québec, à 20 h. L'Orchestre, le Chœur, des solistes et des comédiens du Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, sous la direction de Franz-Paul Decker, interpréteront pour l'occasion l'*Ouverture en forme de passacaille sur le nom de Gilles Lefebvre* de Clermont Pépin (création, commande des JMC), ainsi que la *Messe solennelle de Sainte-Cécile* (patronne de la musique) de Charles Gounod.

► 12h. Complexe Desjardins, Ste-Catherine ouest / Jeanne-Mance. EL. Concert de Noël. **Les Enfants de la Chanson (Laval), Patricia Khawam, chef**. 748-7341

► 13h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame E. 5-6\$ (entrée au musée). Récital. **Hugo Leclair, Sébastien Dufour, guitares**. (→ 14h30, 15h30). 861-3708

► 14h30. Église St-Marc de Rosemont, 2602 Beaubien E. EL. Bach, Corelli, Hummel, Mozart. **Orchestre à cordes du CMQM, Guy Fouquet, chef** (← 27)

► 14h30. PdA SWP. 15-28\$. Dimanches en musique. Haydn: Symphonie #12; Brahms: Variations sur un thème de Haydn; etc. **OSM, Yannick Nézet-Séguin, dir, lauréats du Concours OSM 1999, vents et chant**. 842-9951, 842-2112

► 15h. CMQM SGC. EL. Rendez-vous du dimanche, Professeurs et invités. Beethoven, Fauré, Arenski. **Trio Colombia (Carole Bogenez, violoncelle; Marie-Françoise Coiffard, violon; Elizabeth Miquel, piano)**. 873-4031

► 15h. Église catholique de St-Lambert, 41 av. Lorne, St-Lambert. 20\$. Honegger: Cantate de Noël; Robert Shaw: Many Moods of Christmas. **Société chorale de St-Lambert, David Christiani, cond**. 450-461-1095. 672-5474

► 15h. McGill-MUS RED. 24-28\$. Société musicale André Turp. Schumann, Poulenc, etc. **Annamaria Popescu, mezzo, Michael McMahon, piano**. CPC 14h30. 398-4547, Bill. ADM. 397-0068

► 15h30. CHBP. LP. En Concert. Brahms: Sonate op.5; etc. **Ian Parker, piano**. 872-5338

► 15h30. OratSJ. Récital. **Raymond Daveluy, orgue** (← 7)

► 20h. Church of St Andrew and St Paul, 3415 Redpath. 12-15\$. Requiem pour un millénaire. **Ensemble vocal d'Outremont, Christine Harel, chef**. 334-4611

► 20h. Église du Très St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (ou 1645 Desjardins, près Pie-IX & Ste-Catherine). 5-10\$ à la porte. Durufé: Requiem; Vivaldi: Gloria. **Choeur de l'UdeM, Mary Jane Puiui, dir**. 343-6427

► 20h. UdeM-MUS B-484. 8\$. **UdeM Opéra, Chabrier**. (← 25)

Lundi 29 Monday

► 16h. UdeM SCC. EL. *Grande lecture publique*. Strauss: Till Eulenspiegel. **Cuivres et vents, André Moisan, dir**. (3 hrs). 343-6427

► 20h. Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine O. 10-35\$. Händel: Messiah. **Orchestre de chambre McGill, Suzie LeBlanc, Daniel Taylor, Benjamin Butterfield, Nmon Ford-Livene, Choeur de la Cathédrale Christ Church, Patrick Wedd, dir**. 19h PCC André Turp sur les œuvres au programme; 19h30 mini-récital de jeunes musiciens. 487-5190, 842-2112, 790-1245

► 20h. Église Westmount Baptist, 411 Roslyn, Westmount (/ Sherbrooke O). 10-14\$. Händel: Judas Maccabeus. **Chorale Nouvelle de Montréal, Robert Frederick Jones, chef**. 486-3669

► 20h. McGill-MUS RED. EL. Classe d'interprétation de chant. **Michael McMahon, Jan Simons, dir**. 398-4547

Société chorale de Saint-Lambert Choral Society

1919 - 1999

directeur artistique - David Christiani - Music Director

**CANTATE DE NOËL**

Nov. 28 nov. 1999 • 15 h - 3:00 pm
Église de Saint-Lambert, 41, av. Lorne, Saint-Lambert
avec/with Shore Children's Chorus • Hugh Cawker, orgue

Cantate de Noël
Arthur Honneger

The Many Moods of Christmas
Robert Shaw

Billets/Information : (450) 461-0273, 671-9960, 928-1756

Pour un portrait
d'artiste...
qui se distingue !

HUGUETTE MARTEL
maître photographe agréée

1 2 3 2, rue Fleury Est
Téléphone : (514) 385-0031

MONTRÉAL (suite/cont.)

Mardi 30 Tuesday

- ▶ 10h. Cégep Marie-Victorin, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies, Salle Desilets. Tuyo, Ancienne modernité. 328-4147 (← 20)
- ▶ 14h. Centre Berthiaume-du-Tremblay, 1474 Fleury est. LP. Opérette, St-Denis, Tremblay. (voir le 1) 872-8749
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Grainger, Persichetti, Stravinsky, Piston, Vaughan Williams. McGill Wind Symphony, Daniel Gordon, dir. 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 5\$. Biber, Fischer, Bach, Telemann. Orchestre baroque de McGill, Olivier Brault, chef. 398-4547

DÉCEMBRE

Mercredi 1 Wednesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 21-22\$. Matins symphoniques. Brahms: Variations sur un thème de Haydn; Beethoven: Concerto pour hautbois; Beethoven: Symphonie #1. OSM, Yannick Nézet-Séguin, dir, Theodore Baskin, hautbois. 842-9951, 842-2112
- ▶ 19h30. Cégep Marie-Victorin, 7000 Marie-Victorin, Rivière-des-Prairies, Salle Desilets. Rota: La Strada; Ponchielli: Danse des heures; Respighi: La boutique fantasque, suite (Estelle Clareton, Dominique Porte, chorégraphes). Orchestre Métropolitain, Joseph Rescigno, dir, Chantal Lambert, narration; Anne-Marie Boisvert, Martin Bélanger, danseurs. (→ 3 4 6 7 9 15) CPC 18h30. 872-9814, 598-0870
- ▶ 19h30. PdA SWP. 15-55\$. Chantons Noël avec l'OSM. Chants traditionnels de Noël; Tchaikovsky, Anderson. OSM, Richard Hoenich, dir. 842-9951, 842-2112

Jeudi 2 Thursday

- ▶ 19h30. Cathédrale Christ Church, 635 Ste-Catherine O. Offrandes bienvenues. Les Disques Tandem. Chopin. Karol Raziwonowicz, piano. 331-8807
- ▶ 19h30. CCC, Prévost. 12\$. Les Romantiques. Concert conférence. Mendelssohn, Schubert,

- Schumann. Jorge Gomez Labraña, piano. 450-224-4484
- ▶ 20h. CHBP. LP. Beethoven: Sonates pour violon et piano. Olivier Thouin, violon; Suzanne Blondin, piano (← 17/11)

Vendredi 3 Friday

- ▶ 12h15. McGill-MUS RED. Récital. John Grew, orgue. 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. Concert. O.S. de McGill, Tania Miller, chef. (→ 4). 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Destination Londres. Händel, Geminiani, Boyce, Avison: concertos et ouvertures. Ensemble Arion, Monica Huggett, violon baroque. (→ 4 5). 355-1825, 398-4547
- ▶ 20h. Pierrefonds Comprehensive High School, 13800 boul. Pierrefonds. 11-18\$. Orchestre Métropolitain, Danse. CPC 19h Claudio Ricignuolo. 624-1100, 598-0870 (← 1)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Weekends de l'OSM. Liadov: Le lac enchanté; Chostakovitch: Concerto pour violon #1; Brahms: Symphonie #1. OSM, Hans Vonk, dir, Vadim Repin, violon. (→ 4). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM SCC. Soirée des lauréats des concours de l'OUM. 343-6427

Samedi 4 Saturday

- ▶ 10h. Gesù. 25-28\$. Rencontres musicales avec Antoine Padilla. Bach, encore et toujours 2ème partie: Oratorio de Noël, cantates. Liliane Blanc, historienne. (jusqu'à 17h). 450-539-4409
- ▶ 11h. Église de la Présentation de la Ste-Vierge, 665 de l'Église, Dorval. 5-10\$. Divertissimo. Concert de Noël. Faustina, Bach, cantiques de Noël. Kerry-Anne Kutz, soprano; chœur d'enfants. (café 10h30). 633-4170
- ▶ 14h. MC Frontenac, 2550 Ontario E. 17-20\$ & prix famille. Panique au musée de la musique (Tardif, Laroche). La nuit, les statues s'animent, les compositeurs se font entendre; la gardienne trouvera-t-elle son inspiration? Quatuor à cordes de l'Ensemble SMCQ Jeunesse; Caroline Lavigne, comédienne. 987-4691, 843-9305

- ▶ 18h. Restaurant Le Chatel Vienna, 6 Ste-Lucie, Ste-Agathe des Monts. 45\$. Société de musique viennoise du Québec. Souper-concert commenté. Trio Kaffeehaus (Anne Lauzon, Simon Beaudry, clarinettes; Jean Deschênes, contrebasse viennoise). 450-435-1611
- ▶ 19h30. PdA TM. 15-36\$. Orchestre Métropolitain, Danse. 18h30 CPC Foyer du TM. 598-0870, 842-2112, 790-1245 (← 1)
- ▶ 20h. CMQM SGC. EL. Récital. Ensemble de percussions du CMQM, Paul Fortin, chef. 873-4031
- ▶ 20h. Église St-Eustache, 123 St-Louis, St-Eustache. 10-20\$. Vivaldi: Gloria; Mozart: Missa brevis; chants de Noël traditionnels. Chanteurs de Ste-Thérèse, Michel Brousseau, chef. (→ St-Jérôme 5). 450-227-5683, 450-434-4006
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 5\$. O.S. McGill, Tania Miller. (← 3)
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Arion, Huggett. (← 3)
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. OSM, Repin. (← 3)

Dimanche 5 Sunday

- ▶ 11h. Centre socioculturel, 7905 San Francisco, Brossard. 11-16\$. Noël anciens. Ensemble Nouvelle-France. 450-923-7011
- ▶ 11h. PdA PN SWP. 6\$. Sons et Brioches. Extraits d'opérettes. Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal; André Bourbeau, président de la Fondation JMC, animateur. (10h20 accueil au Foyer de la SWP). 842-2112
- ▶ 14h. Centre canadien d'architecture, 1920 Baile. 15-22\$. Arion, Huggett. 355-1825 (← 3)
- ▶ 15h. Citadelle de l'Armée du Salut, 2055, rue Drummond, offrandes bienvenues. Classique, contemporain et traditionnel pour Noël et Chanukkah. Chorale de la EMSB, Patricia Abbot, chef; Anne-Marie Denoncourt, piano. 450-40-5573
- ▶ 15h. CMQM SGC. EL. Rendez-vous du dimanche, Professeurs et invités. Schumann, Chopin, Menotti. Dennis Brott, Katerina Juraskova, violoncelle; Claire Ouellet, piano. 873-4031
- ▶ 15h30. McGill-MUS POL. 15-25\$. Ladies' Morning Musical Club. Mendelssohn, Mozart, Ginastera. Miami String Quartet, Steven Tenenbom, alto. 932-6796
- ▶ 15h30. OratSJ. Récital. Raymond Daveluy, orgue (← 7/11)
- ▶ 20h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 10-20\$. Chanteurs de Ste-Thérèse (← 4)

Lundi 6 Monday

- ▶ 19h. CHBP. 9-15\$. Table ronde. Célébration du millénaire 1. Les dix voix du siècle. Société musicale André Turp, interprètes et chroniqueurs de la scène musicale. (prochain épisode: 21/2/2000). 397-0068
- ▶ 20h. Église du Très St-Nom de Jésus, 4215 rue Adam (ou 1645 Desjardins, près Pie-IX & Ste-Catherine). Orchestre Métropolitain, Danse. CPC 19h. 872-2200, 598-0870 (← 1)
- ▶ 20h. Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel E (/ Henri-Julien). EL. Hommage au 50e anniversaire JMC. Pépin, Brahms-Schoenberg, Gounod. O.S. du CMQM, Réseau, Franz Paul Decker, chef; Christina Tannous, soprano; Marc Hervieux, ténor; Joseph Rouleau, basse; élèves du Conservatoire d'art dramatique de Montréal. 873-4031
- ▶ 20h. Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Jeunes. 12-24\$. Les lundis classiques. Mozart. Jeunes artistes, instrument et chant. 844-1793

Mardi 7 Tuesday

- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands concerts. Beethoven: Symphonies #1 et #6; Liszt: Concerto pour piano #1. OSM, Jesus Lopez-Cobos, dir, Jean-Philippe Collard, piano. (→ 8). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. Salle Émile-Legault, 613 boul Ste-Croix, St-Laurent. Orchestre Métropolitain, Danse. CPC 19h. 855-6110, 598-0870 (← 1)

QUÉBEC

Principale billetterie : Billetech 418-670-9011
 Abréviations utilisées dans ce numéro:
 GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque E, 418-643-8131 SLF Salle Louis-Frédette
 ULAV-MUS Université Laval, Faculté de

Arion

Arion, un classique

concerts de musique ancienne sur instruments d'époque



MUSIQUE ET HISTOIRE

Arion vous invite à deux soirées toutes spéciales, où les églises du XVIII^e siècle, classées monuments historiques, seront au cœur d'une fête musicale.

Hélène-Andrée Bizier, historienne et conférencière, racontera ces monuments d'une grande beauté architecturale, et les musiciens feront vivre ces trésors du patrimoine en tant qu'instruments de musique à l'acoustique exceptionnelle.

AU PROGRAMME
 Œuvres de Luigi Boccherini:
Stabat Mater pour soprano et quintette à cordes et Quintettes pour flûte et cordes

Agnès Mellon soprano
 Les musiciens d'Arion : Claire Guimond, flûte
 Chantal Rémillard, Olivier Brault, violons
 Élisabeth Comtois, alto
 Susan Napper, Etienne Rivest, violoncelles

JEUDI LE 25 NOVEMBRE, 19H30
 Église Sainte-Famille de Boucherville, 560 boul. Marie-Victorin, route 132 Est, sortie 17
 Soirée bénéfice pour la Fondation québécoise de l'autisme (reçus d'impôt)
 Réservations : 514-270-7386

VENDREDI LE 26 NOVEMBRE, 20H
 Église de la Visitation, 1829 boul. Gouin Est, Montréal
 Réservations : 514-872-8749

HANDEL

Judas Maccabaeus
 Mon., Nov. 29 8 p.m. \$10-\$14
 Westmount Baptist Church

CHORALE NOUVELLE DE MONTRÉAL

Dir. Robert Frederick Jones
 Info 514-486-3669

Pianissimo
 Poirier Patenaude

Pour explorer des aspects peu touchés dans la formation traditionnelle du pianiste :

- le piano, l'instrument
- conscience corporelle et aspect bio-mécanique
- l'improvisation, un moyen d'ouvrir l'écoute

Stage intensif s'adressant aux professeurs de piano

du 10 au 14 janvier 2000 (9h-14h) à Montréal

Donné par : Monique Poirier, Sylvie Patenaude, Isabelle Brown, pianistes et pédagogues.

Information et dépliant : (514) 341-5943
 Courriel : patenaude.s@altavista.net

QUÉBEC (suite/cont.)

Musique, Pavillon Louis-Jacques Casault, Ste-Foy, 418-656-7061 HG Salle Henri-Gagnon

NOVEMBRE

- 2 20h. Théâtre Le Capitole, 972 rue St-Jean. \$\$. Soirée bénéfique des bénévoles de l'OSQ. O.S. de Québec; Renée Hudon, animatrice; artistes invités et personnalités publiques. 643-8486
- 3 20h. Salle Dina-Bélanger, 2047 ch St-Louis, Sillery, 17-25\$. Concerts d'Amériques. Extraits d'opérettes, avec décors et costumes. Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. (→ janvier). 418-687-1016
- 5 20h. ULAV-MUS HG. EL. Beethoven, Schumann, D. Scarlatti, Barber. Maurice Laforest, piano. 656-7061
- 6 20h. Basilique. Les Amis de l'Orgue de Québec. Buxtehude, Bach, Ibert, Elgar, Howells. Olivier Vernet, orgue (France). 418-681-3927
- 7 14h. GTQ. Concerts famille. *Beethoven habite à l'étage*. Création de Classical Kids. O.S. de Québec, Stéphane Laforest, dir, Jacques L'heureux, Dany Gilmore, comédiens. 13h place au zoo musical. 643-8486
- 7 14h. ULAV-MUS HG. EL. Concert. Étudiants de la faculté; C. Masson-Bourque, animation. 656-7061
- 7 20h. ULAV-MUS HG. EL. Récital de chant. Classes de Michel Ducharme, Hélène Fortin, Marie-Danielle Parent. 656-7061
- 9 20h. GTQ. Soirées populaires. *Bal viennois*. Johann Strauss. O.S. de Québec, dir Marco Parisotto, dir, Hélène Fortin, soprano, danseurs des Grands Ballets Canadiens. 643-8486
- 13 20h. ULAV-MUS HG. 10-15\$. *Soirée champêtre*. Lankester: Les Papillons; Van der Roost: Poème montagnard; Debussy: Prélude à l'après-midi d'un faune; Rossini: La Pie voleuse, ouverture. Ensemble vent et percussion de Québec, René Joly, dir. (→ 14). 656-7061, 643-8131
- 14 20h. ULAV-MUS HG. Vent et Percussion (← 13)
- 15 20h. Institut Canadien de Québec, Salle de l'Institut, 42 St-Stanislas. 7-22\$. Classique et compagnie. Pépin, Castelnovo-Tedesco, Schumann. Trio Camerata: Berta Rosenohl, piano, Luis Grinhauz, violon, Léo Grinhauz, violoncelle. 691-7411
- 15 20h. ULAV-MUS HG. EL. Récital. Quatuor de saxophones Nelligan; Yoko Hirota, piano. 656-7061
- 16 20h. GTQ. Grands concerts. Mozart: Concerto pour piano #27; Bruckner: Symphonie #4. O.S. de Québec, Yoav Talmi, dir, Joseph Kalichstein, piano. 643-8486
- 17 20h. ULAV-MUS HG. EL. *Pour le 50e anniversaire JMC, Musique contemporaine*. Villa-Lobos, Leclair, Messiaen, Poulenc, Lutoslawski; créations d'oeuvres de Bilodeau, Gort et Demers. Ensemble Équinoxe, Hugues Leclair, dir; Ensemble de musique contemporaine, Cristian Gort, dir; Quatuor à cordes et voix, Alain Perron, dir; Chœur de la Faculté, Chantal Masson-Bourque, dir. 656-7061
- 21 19h30. GTQ. Soirée bénéfique annuelle. *Fondation de Lauberivière*. Un soir à Vienne. France Duval, mezzo; Bruno Laplante, baryton; Jean-Jacqui Boutet, comédien; Chœur mixte; Orchestre Strauss-Lanner. Prod. Nouveau Théâtre Musical. 418-692-4248

- 22 20h. ULAV-MUS HG. EL. F. Morel: Les épiphémères; R. Brown: Fantasy-Fugue; F. Tull: Variations on an Advent hymn; W. Hiller: Catalogue IV pour percussion. Ensembles de cuivres, trombones et percussion, François Morel, James C. Lebens, Serge Laflamme, dir (resp.). 418-643-8131
- 23 16h. ULAV-MUS HG. EL. Mardis musico-poétiques. Poèmes et pièces musicales "pour le plaisir". Animation: Chantal Masson-Bourque, Denyse Noreau. 656-7061
- 23 20h. GTQ. L'immortel. Beethoven: Ouverture "Léonore" #2; Concerto pour piano #2; Symphonie #2. O.S. de Québec, Yoav Talmi, dir, Angela Hewitt, piano. 643-8486
- 25 20h. ULAV-MUS HG. Brahms, Schubert, Mozart: Musique de chambre. Étudiants de la faculté. (→ 27) 656-7061
- 27 20h. ULAV-MUS HG. Brahms, Schubert, Mozart: Musique de chambre. Étudiants de la faculté (← 25)
- 28 20h. ULAV-MUS HG. Récital. Classe de chant. 656-7061
- 29 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. Récital. Till Felner, piano. 643-8131
- 30 21h. Salle Albert-Rousseau, 2410 ch Ste-Foy, Ste-Foy. Découverte du classique. Weber/ Berlioz: Invitation à la danse; Weber: Concertino en mi bémol; Rossini: Introduction, thème et variations; Bizet: L'Arlesienne, extraits. O.S. de Québec, Stéphane Laforest, dir, John Van Bockern, clarinette. 418-643-8486

DÉCEMBRE

- 1 20h. ULAV-MUS HG. EL. *Faust à travers les civilisations*. Musique de Schumann, Gounod: oeuvres chorales, etc.; textes de Marlowe, Goethe. Classe de chant et Chœur de la faculté, Chantal Masson-Bourque, dir; Michel Ducharme, baryton-basse; Lysandre Hamelin, piano; marionnettes, Patrice Freytag. 656-7061
- 2 14h. GTQ. Concerts famille. Tchaikovsky: Casse-Noisette (ballet). O.S. de Québec, Grands Ballets Canadiens. (→ 3 4 5). 643-8486
- 2 17h. ULAV-MUS HG. EL. Récital de flûte et violoncelle. Élèves d'Huguette Morin et André Papillon. 656-7061
- 3 14h. GTQ. OSQ, Grands Ballets, Casse-Noisette. (← 2)
- 3 19h30. Palais Montcalm, 995 pl. d'Youville. 25-30\$. Händel: Messiah. Les Violons du Roy, Bernard Labadie, chef, Ann Monoyios, alto tba, Alan Bennett, Russell Braun, La Chapelle de Québec. (→ 4; → 16 Montréal; Toronto 18-19). 692-3026
- 3 20h. ULAV-MUS HG. EL. Bartok. György Terebesi, Martin Lesage, violons. 656-7061
- 4 14h. GTQ. OSQ, Grands Ballets, Casse-Noisette. (← 2)
- 4 14h. ULAV-MUS HG. EL. Auditions publiques. Élèves de piano de Joël Pasquier. 656-7061
- 4 19h30. Palais Montcalm. 25-30\$. Violons du Roy, Messiah. (← 3)
- 4 20h. Église Ste-Maria-Goretti, 7180 boul. Cloutier, Charlesbourg. 5-10\$. Chantons Noël. Rassemblement de 10 chorales de la région. 418-622-7887
- 5 Église St-Pascal, St-Pascal de Kamouraska. Les saisons. 50e anniversaire JMC. Chansons de Félix Leclerc, chants de Noël et airs d'opéra. Joseph Rouleau, basse, Pierre Brabant, piano. 418-492-2508
- 5 14h. GTQ. OSQ, Grands Ballets, Casse-Noisette. (← 2)

- 5 14h. ULAV-MUS HG. EL. Concert des étudiants. André Papillon, animateur. 656-7061
- 5 14h30. Église des Saints Martyrs Canadiens, 735 Père-Marquette. Les Amis de l'Orgue de Québec. Concert de Noël. Noël traditionnels, oeuvres pour orgue. Ensemble de musique sacrée de Québec, Claude Lemieux, dir; Nicole Lemieux, orgue. 418-681-3927
- 6 20h. Institut Canadien de Québec, Salle de l'Institut, 42 St-Stanislas. 7-22\$. Classique et compagnie. Haydn, Zemlinsky, Schubert. Quatuor Arthur-Leblanc. 691-7411

AILLEURS AU QUÉBEC

Abbreviations utilisées dans ce numéro:
CMQ-Chi Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi, 202 Jacques-Cartier est, Chicoutimi
CMQ-TR Conservatoire de musique du Québec à Trois-Rivières, 587, rue Radisson, C.P. 1146, Trois-Rivières, 819-371-6748

NOVEMBRE

- 2 20h. CMQ-Chi. 18\$. Musique de chambre SRC. Schubert: La Truite; Fauré: Quatuor avec piano. Ramsey Huser, violon; Nicolo Eugelmi, alto; Annie Gadois, violoncelle; Sandra Murray, piano; Marjolaine Laroche, contrebasse (O.S. Saguenay Lac St-Jean). 418-545-3409
- 3 16h. CMQ-Chi. Classe de maître de violoncelle et musique de chambre. Johanne Perron.
- 3 19h. CMQ-TR. EL. Mercredis du Conservatoire. Récital. Marie-Noëlle Berthelet, flûte; Simon Lapointe, violon; Catherine Rioux, piano; Karine Gagnon, piano; Jason De Carufel, trombone. 819-371-6748
- 4 20h. CMQ-Chi. Récital. Philippe Bégin, percussion; Tristan Lemieux, violon.
- 4 20h. Église Ste-Catherine-de-Sienne, Trois-Rivières (T-R Ouest). EL. Récital de trompette et orgue. Classes de Serge Chavelle et Raymond Perrin. 819-371-6748
- 7 16h. CMQ-Chi. 15-23\$. Beethoven: Les 5 sonates pour violoncelle et piano. Johanne Perron, violoncelle; Jacinthe Couture, piano.
- 9 20h. CMQ-Chi. *Vidéorgue*. Présentations commentées de documentaires choisis sur l'orgue. Les amis de l'orgue du Saguenay-Lac-St-Jean. (→ 16).
- 10 19h. CMQ-TR. EL. Mercredis du Conservatoire. Récital. Marie Drouin-Germain, Pascale Roy, piano; Antoine Bareil, Ann-Élisabeth Côté-Martin, Frédéric St-Pierre, violons; François Toutant, violoncelle; Marie-Hélène Turcotte, clarinette. 819-371-6748
- 11 15h. CMQ-TR. EL. Classe de maître en piano. André Laplante. 819-371-6748
- 13 20h. Salle J.-Antonio-Thompson, 374, rue des Forges, Trois-Rivières. Concert. O.S. de Trois-Rivières, élèves de la classe orchestre du CMQ-TR. 819-371-6748
- 14 14h. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier E, Chicoutimi. 8\$. Saint-Saëns: Concerto pour piano #2; Dvorak: Sérénade op.22; Beethoven: Symphonie #6. Orchestre des Jeunes, Michel Gingras, chef; Mathieu Fortin, piano. 418-545-3409
- 16 20h. CMQ-Chi. Les amis de l'orgue SLSJ. (← 9)
- 17 19h. CMQ-TR. EL. Mercredis du Conservatoire. Récital. Andrée-Anne St-Germain, saxophone; Nathalie Clément, Karine Gagnon, piano; Antoine Bareil, Marie-Ève Lessard, violon; Julie Martineau, violoncelle. 819-371-6748
- 17 20h. CMQ-Chi Salle de concert. Concours annuel des jeunes solistes de l'O.S. du Saguenay Lac St-Jean. 418-545-3409
- 19 20h. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier E, Chicoutimi. \$. O.S. du Saguenay Lac St-Jean. Concert bénéfique. André Laplante, piano; Quatuor Alcan. 418-545-3409
- 20 20h. Séminaire St-Joseph, 858 Lavolette, Trois-Rivières, Chapelle. 12\$. Classique et autre. Chœur Pro-Musica, Claude Godbout, chef. 819-374-8709
- 20 20h. Centre culturel, Université de Sherbrooke. 27\$. Beethoven: Symphonie #5; Mozart: Symphonie #40; Concerto pour hautbois K.314. O.S. de Sherbrooke, Stéphane Laforest, chef; Philippe Magnan, hautbois. 819-820-1000

- 21 11h. Maison du Citoyen, 25 Laurier, Hull, Salle Jean-Desprez, 12-14\$. Concerts Ponticello. Récital. Luc Beauséjour, clavecin. 10h brunch. 819-771-6454
- 21 20h. Auditorium Dufour, 534 Jacques-Cartier E, Chicoutimi. Activité pédagogique annuelle. *Le grand rassemblement des cordes*. Dvorak: Sérénade pour cordes. O.S. des jeunes du Saguenay Lac St-Jean. stage intensif pour les instrumentistes à cordes de tous les niveaux. 418-545-3409
- 23 20h. CMQ-Chi. 18\$. Musique de chambre SRC. Reicha: Quintette #2 op.88; Saint-Gelais: Quintette op.16; Herzogenberg: Quintette pour piano et vent op.43. Louise Bouchard, flûte; Rémi Collard, hautbois; François Henri, basse; Michel Gingras, cor; Mark Simons, clarinette; Céline Boisvert, piano. 418-545-3409
- 24 19h. CMQ-TR. EL. Mercredis du Conservatoire. Récital. Catherine Sauvè, Catherine Rioux, Geneviève Painchaud-Guérard, piano; Julie Dessureault, François Toutant, violoncelle; Nicolas Lessard, contrebasse; Simon Lapointe, violon. 819-371-6748
- 29 20h. Maison de la culture, 1425, pl. de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau. EL. Concert. Grand Ensemble à cordes du CMQ-TR, Francine Dufour, chef. 819-371-6748
- 30 20h. CMQ-Chi. 18\$. Musique de chambre SRC. Martinu: Trio #2; Mendelssohn: Trio op.49; Ravel: Trio in la mineur. Manuella Milani, violon; Catherine Perron, violoncelle; Pierre-Richard Aubin, piano. 418-545-3409

DÉCEMBRE

- 1 19h. Maison de la culture, 1425, pl. de l'Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières, Salle Anaïs-Allard-Rousseau. EL. Mercredis du Conservatoire. Récital. Marie Drouin-Germain, Nathalie Clément, Pascale Roy, piano; Antoine Bareil, Ann-Élisabeth Côté-Martin, violon; Marie-Hélène Turcotte, flûte traversière. 819-371-6748
- 3 20h. Salle Jean-Pierre Gagnon, 455 Jenkins, Trois-Pistoles. 12\$. Récital; Chants de Noël. Chorale Art-Fa-des-Neiges, Jean-Pierre Gagnon, chef; Berthier Denis, ténor. (→ 4). 418-862-1467
- 4 20h. Église, St-Sauveur des Monts. 24-27\$. Noël et Vienne. J. Strauss fils: Le beau Danube bleu; valse, polka; Chants de Noël traditionnels. O.S. de Laval, Jean-François Rivest, chef; Juri Richards, invitée. (→ 8 Laval). 450-667-2040, 450-978-3666
- 4 20h. Salle Jean-Pierre Gagnon. Art-Fa-des-Neiges. (← 3)

OTTAWA

Main ticket agent : NAC 613-976-5051
 Abbreviation used in this issue:
NAC National Arts Centre, 53 Elgin St (at Queen St), 613-594-9400
NACO National Arts Centre Orchestra, 613-947-7000

NOVEMBER

- 11 8:00 pm. NAC Opera. \$29-61. Pops. Signature songs: Durham Town, The Last Farewell, Wind Beneath My Wings. NACO, David Fraser, cond, Roger Whittaker, singer. (→ 12 13). 947-7000
- 12 8:00 pm. NAC Opera. \$29-61. NACO, Whittaker. (← 11)
- 12 8:00 pm. Town Hall, Cumberland. \$16-20. Concerts Cumberland. *Gryphon Trio*. Mozart Trio K564; Omar Daniel (new work); Mendelssohn Trio op.49. Annalee Patipatanakoon, violin, Jamie Parker, piano, Roman Borys, cello. 613-837-6104
- 13 8:00 pm. NAC Opera. \$29-61. NACO, Whittaker. (← 11)
- 15 8:00 pm. NAC Opera. *Visions*. Wagner: Rienzi, overture; Patrick Cardy: Clarinet Concerto; Stravinsky: Firebird Suite. Ottawa Symphony Orchestra, David Currie, cond, Joy Skrapek, clarinet. 613-747-3104
- 16 8:00 pm. NAC Opera. \$21-46. Récital. Emanuel Ax, piano. 947-7000
- 17 8:00 pm. NAC. Adam/Anderson: Giselle. Grands Ballets Canadiens, NAC Orchestra. (→ 18). 947-7000
- 18 8:00 pm. NAC. Grands Ballets, Giselle. (← 17)
- 20 2:00 pm. NAC Opera. \$12-17. Young

Cantabile Chorale

with Orchestra and Soloists, directed by Peter Willsher
 present (2) performances of

Dvorak's Stabat Mater

West Island - Sat. Nov. 20 - 8 PM

Église St-Joachim
 2 St-Anne, Pointe Claire, QC
 Village of Pointe Claire

Rigaud - Sun. Nov. 21 - 3 PM

Ste-Madeleine de Rigaud Church
 4 St-Jean-Baptiste
 Rigaud, QC

For advance tickets or further info please call:

(Saturday evening perf.) 514 634-1275 (Sunday afternoon perf.) 450 451-6271

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

pour le rayonnement
de la musique de concert

La remise des Prix Opus : le 5 décembre 1999 !

Une fête pour honorer les artistes et ensembles qui se sont distingués au cours de la saison 1998-1999, par les concerts, disques, écrits ou autres réalisations exceptionnelles sur la scène musicale québécoise.

L'artiste qui recevra l'Opus du public sera déterminé par vote populaire.

Hâtez-vous de participer !

Vos coups de cœurs nous importent !



ARCHAMBAULT

USINE C



La Scena Musicale

Société des alcools du Québec

GRUPE PLB LAMPRON INC.
IMPRIMERIE LAMPRON
PLB GRAPHIQUE

PRIX OPUS du public 1999

Le Conseil québécois de la musique a créé l'OPUS du public afin de récompenser l'artiste préféré du public dans le domaine de la musique de concert.

Qui est votre musicien préféré ?

Manifestez vos coups de cœur pour les compositeurs, chefs d'orchestre et interprètes qui se sont le mieux illustrés au cours de la saison 1998-1999 dans le domaine de la musique de concert !

Le bulletin de participation est aussi disponible sur les sites :

CQM : www.cqm.qc.ca

La Scena Musicale : www.scena.org

Trois prix à gagner

- un week-end pour deux à Boston,
- un abonnement de saison pour deux personnes à un organisme musical québécois de votre choix
- 10 DC.

Une valeur de 1700 \$

Le tirage aura lieu le 16 novembre.

Bulletin de participation

Mon choix est :

Nom :

Adresse : App.

Ville : Prov. :

Code postal Tél. : (.....)

Postez chaque bulletin sous pli séparé à l'adresse suivante (Règlements disponibles à la même adresse) :

Routhier, Thérien, Tourigny, comptables agréés, 4385, rue Saint-Hubert, Montréal (Qué.) H2J 2X1

Fac-similés non-acceptés. Avoir 18 ans et plus.

Les noms et adresses de tous les participants seront transmis au Boston Symphony Orchestra

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

1908, rue Panet, bureau 302 · Montréal (Québec) H2L 3A2 / Téléphone : (514) 524-1310 · Télécopieur : (514) 524-2219
adm@cqm.qc.ca · <http://www.cqm.qc.ca>



Novembre 1999

Musée du Château Ramezay, Hugo Leclair & Sébastien Dufour, 28 novembre

	DIMANCHE SUNDAY	LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
	 Barseg Turmanyán, Concoràtia en Concert, 7 novembre	1 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 20 h, Salle Redpath. BRAHMS, BELOGLAZOV, SCHUMANN, HAWKINS, OLIVER, CARDY, FAURÉ. Vilma Vitols, mezzo; Tara Morton, piano. ☎ (514) 398-4547 ■ Orchestre de chambre McGill : 20 h, Théâtre Maisonneuve. MERCURE, ELGAR, SCHUBERT (arr. MAHLER). Denis Broff, violoncelle et dir. ☎ (514) 487-5190	2 ■ Orchestre symphonique du Saguenay—Lac-Saint-Jean : 20 h, Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi. SCHUBERT, FAURÉ. Ramsey Huser, violon; Nicolò Eugelmi, alto; Annie Gadbois, violoncelle; Sandra Murray, piano; Marjolaine Laroche, contrebasse. ☎ (418) 545-3409 ■ Traquen'Art et SSCP : 20 h, Salle Pierre-Mercure. <i>Susana Baca : L'âme noire du Pérou</i> . ☎ (514) 987-6919	3 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 19 h 30, Salle Pollack. JANÁČEK, ZELENKA, PREVIN. Les Vents de Montréal; Stéphane Lévesque, basson; Theodore Baskin, hautbois; Jean Saulnier, piano. ☎ (514) 398-4547 ■ Faculté de musique de l'Université de Montréal : 20 h, Salle Claude-Champagne. BEETHOVEN, SCHUBERT. Quatuor Alcan. ☎ (514) 790-1245	4 ■ Centre communautaire et culturel Prévost : 19 h 30, Centre communautaire et culturel. <i>Concert conférence</i> . BEETHOVEN. Jorge Gomez Labraña, piano. ☎ (450) 436-3037, 450-224-4484. ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 20 h, Salle Pollack. DEBUSSY, BARBER, FRANCK. Orchestre symphonique de McGill; Ani Kavafian, violon; Joseph Rescigno, dir. ☎ (514) 398-4547	5 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 20 h, Salle Pollack. DEBUSSY, BARBER, FRANCK. Orchestre symphonique de McGill; Ani Kavafian, violon; Joseph Rescigno, dir. ☎ (514) 398-4547	6 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 20 h, Salle Pollack. <i>Série des professeurs et invités de McGill</i> . RAVEL, KREISLER, RHEINBERGER, HLOBIL, WILDER. Martin Hackleman, cor; Paul Stewart, piano. ☎ (514) 398-4547 ■ L'Opéra de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>La Bohème</i> de PUCCINI. Orchestre Métropolitain; Karen Driscoll, Mimi; Monique Pagé, Musetta; Jean-François Monvoisin, Rodolfo; Gary Lehman, Marcella; Victor DeRenzi, dir. ☎ (514) 985-2258
	7 ■ Orchestre symphonique de Québec : 14 h, Grand Théâtre de Québec. <i>Beethoven habite à l'étrage</i> (Création de Classical Kids). Jacques L'Heureux, Dany Gilmore: comédiens; Stéphane Laforest, dir. ☎ (418) 643-8486. ■ Concordia en Concert : 19 h, Salle de concert Oscar Peterson. <i>Récital</i> . Barseg Turmanyán, basse-baryton; Gregory Chaverdian, piano. ☎ (514) 848-7928 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 20 h, Salle Redpath. <i>Série des professeurs et invités de McGill</i> . REINECKE, LOEFFLER, MOZART. Normand Forget, hautbois; Andrée Azar, violon; Douglas McNabney, Natalie Racine: altos; James Darling, violoncelle. ☎ (514) 398-4547	8 ■ L'Opéra de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>La Bohème</i> de PUCCINI. Orchestre Métropolitain; Karen Driscoll, Mimi; Monique Pagé, Musetta; Jean-François Monvoisin, Rodolfo; Gary Lehman, Marcella; Victor DeRenzi, dir. ☎ (514) 985-2258 ■ Société Pro Musica : 20 h, Théâtre Maisonneuve. REINECKE, WEBER, POULENC, BOULEZ, JOLIVET. Emmanuel Pahud, flûte, Eric Lesage, piano. ☎ (514) 842-2112 ■ Société québécoise de recherche en musique et Centre de musique canadienne : 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur. <i>Semaine de musique québécoise pour la voix : Concert-conférence</i> . Louise Marcolte, soprano; Réjean Coallier, piano. ☎ (514) 843-9305	9 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier. PROKOFIEV, MCFERRIN, GERSHWIN, RIMSKI-KORSAKOV. Bobby McFerrin, dir. ☎ (514) 842-9951 ■ Orchestre symphonique de Québec : 20 h, Grand Théâtre de Québec. <i>Bal viennois</i> . J. STRAUSS I. Hélène Fortin, soprano; Marco Parisotto, dir. ☎ (418) 643-8486 ■ Société québécoise de recherche en musique et VivaVoce : 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur. <i>Semaine de musique québécoise pour la voix : Concert-conférence</i> . Peter Schubert, dir. ☎ (514) 843-9305	10 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 19 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier. PROKOFIEV, MCFERRIN, GERSHWIN, RIMSKI-KORSAKOV. Bobby McFerrin, dir. ☎ (514) 842-9951 ■ Orchestre symphonique de Laval : 20 h, Église du Bon-Pasteur à Laval. WAGNER, R. STRAUSS, MOREL. Lyne Fortin, soprano; Jean-François Rivest, dir. ☎ (450) 667-2040 ■ Société québécoise de recherche en musique et G.E.M.S. : 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur. <i>Semaine de musique québécoise pour la voix : Musique électro-acoustique et voix</i> . Meg Sheppard; Juliana Privato. ☎ (514) 843-9305 ■ Chants Libres : 21 h, Théâtre Centaur. <i>Spectacle d'ouverture du colloque NewOp8 : Opéra de chambre multimédia : Chants du Capricorne</i> de SCELSI. Pauline Vaillancourt, soprano. ☎ (514) 288-3161	11 ■ Société de musique contemporaine du Québec et Ensemble Musica Nova : 19 h 30, Salle Pierre-Mercure. <i>Concert invitation, remise du Prix Flandre-Québec 1999</i> . VALCKE, BOUDREAU, DESJARDINS, LESAGE, PANNETON, VIVIER. Quatuor Molinaro; Michèle Gagné, soprano; Clemens Merkel, violon; Jean René, alto; Pauline Farrugia, clarinette; Brigitte Poulin, piano; Pierre Simard, dir. ☎ (514) 843-9305 ■ I Musici de Montréal : 20 h, Salle Pollack. <i>Impressionnisme musical</i> . YSAÏE, CHAUSSON, LEKEU, RAVEL (arr. TUROVSKY). Eleonora Turovsky, violon; Christopher Taylor, piano; Yuli Turovsky, dir. ☎ (514) 982-6038 ■ L'Opéra de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>La Bohème</i> de PUCCINI. Orchestre Métropolitain; Karen Driscoll, Mimi; Monique Pagé, Musetta; Jean-François Monvoisin, Rodolfo; Gary Lehman, Marcella; Victor DeRenzi, dir. ☎ (514) 985-2258	12 ■ I Musici de Montréal : 20 h, Salle Pollack. <i>Impressionnisme musical</i> . YSAÏE, CHAUSSON, LEKEU, RAVEL (arr. TUROVSKY). Eleonora Turovsky, violon; Christopher Taylor, piano; Yuli Turovsky, dir. ☎ (514) 982-6038 ■ Société québécoise de recherche en musique et Codes d'Accès : 20 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur. <i>Semaine de musique québécoise pour la voix</i> . Emilie Laforest, soprano; Michiel Schrey, ténor; Paul Lachance, piano; Jérôme Ducharme, guitare et bande. ☎ (514) 843-9305	13 ■ L'Opéra de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>La Bohème</i> de PUCCINI. Orchestre Métropolitain; Karen Driscoll, Mimi; Monique Pagé, Musetta; Jean-François Monvoisin, Rodolfo; Gary Lehman, Marcella; Victor DeRenzi, dir. ☎ (514) 985-2258 ■ Société québécoise de recherche en musique et Chants Libres : 21 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur. <i>Événement de clôture de la Semaine de musique québécoise pour la voix et du NewOp8 : La Porte</i> de EVANGELISTA. Pauline Vaillancourt, soprano; Julien Grégoire, percussion. ☎ (514) 843-9305
	14 ■ Orchestre symphonique du Saguenay—Lac-Saint-Jean : 14 h, Auditorium Dufour à Chicoutimi. SAINT-SAËNS, DVORAK, BEETHOVEN. Orchestre des Jeunes; Mathieu Fortin, piano; Michel Gingras, dir. ☎ (418) 545-3409 ■ Musillusion : 14 h 30, École de musique Vincent-d'Indy. J. STRAUSS I et II, LANNER. Ensemble Strauss-Lanner. ☎ (450) 435-1611 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 15 h, Salle Pollack. <i>Cœuvres contemporaines et improvisation</i> . TRUAX, MIRÓ, TERUGGI, REICH. G.E.M.S.; aldiés LANZA, dir. ☎ (514) 398-4547 ■ Société de guitare de Montréal : 15 h, Chapelle Birks. <i>Duo Similia</i> . Sean McInnis, guitare; Stéphane Deshaies, flûte. ☎ (514) 389-2829	15 ■ Centre Pierre-Péladeau : 20 h, Salle Pierre-Mercure. <i>Autour de la clarinette</i> . André Moisan, clarinette; Aline Kutun, soprano. ☎ (514) 987-6919 ■ Université de Montréal, Faculté de musique : 20 h, Salle Claude-Champagne. <i>Autour de Denis Basse</i> . FONTYN, BENJAMIN, ROSE. Atelier de musique contemporaine, Lorraine Vaillancourt, dir. ☎ (514) 343-6427.	16 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. WAGNER, BEETHOVEN, PFITZNER, R. STRAUSS. Till Fellner, piano.; Franz-Paul Decker, dir. ☎ (514) 842-9951 ■ Orchestre symphonique de Québec : 20 h, Grand Théâtre de Québec. <i>Viennese, noblesse et tradition</i> . MOZART, BRUCKNER. Joseph Kalichstein, piano; Yoav Talmi, dir. ☎ (418) 643-8486	17 ■ Société de musique contemporaine du Québec : 10 h, Salle Pierre-Mercure. <i>L'histoire du petit tailleur</i> de HARSANYI. SMCQ Jeunesse. ☎ (514) 843-9305 ■ L'Opéra de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>La Bohème</i> de PUCCINI. Orchestre Métropolitain; Karen Driscoll, Mimi; Monique Pagé, Musetta; Jean-François Monvoisin, Rodolfo; Gary Lehman, Marcella; Victor DeRenzi, dir. ☎ (514) 985-2258	18 ■ I Musici de Montréal : 11 h et 17 h 45, Salle Tudor. SCHUBERT (arr. TUROVSKY), BELLAVANCE. Patrick Kearney, guitare; Yuli Turovsky, dir. ☎ (514) 982-6038 ■ Centre communautaire et culturel Prévost : 19 h 30, Centre communautaire et culturel. <i>Concert conférence</i> . LE MOUVEMENT ROMANTIQUE. Jorge Gomez Labraña, piano. ☎ (450) 436-3037 ■ Ensemble de flûtes Alizé : 20 h, Salle Gabriel-Cusson du Conservatoire de musique du Québec à Montréal. COLLARD, BEAUCHESNE, J. TREMBLAY, CREGGAN. Véronique Lacroix, dir. ☎ (514) 524-0173 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. WAGNER, BEETHOVEN, PFITZNER, R. STRAUSS. Till Fellner, piano.; Franz-Paul Decker, dir. ☎ (514) 842-9951	19 ■ I Musici de Montréal : 11 h et 17 h 45, Salle Tudor. SCHUBERT (arr. TUROVSKY), BELLAVANCE. Patrick Kearney, guitare; Yuli Turovsky, dir. ☎ (514) 982-6038 ■ Orchestre symphonique du Saguenay—Lac-Saint-Jean : 20 h, Auditorium Dufour à Chicoutimi. <i>Concert-bénéfice</i> . Quatuor Alcan; André Laplante, piano. ☎ (418) 545-3409 ■ Série Clavecin Solo : 20 h 15, Chapelle Saint-Louis de l'Église Saint-Jean-Baptiste. BACH, L.-A. COUPERIN. Luc Beauséjour, clavecin; Olivier Brault, violon. ☎ (514) 748-8625	20 ■ Nouvel Ensemble Moderne : 14 h, Chapelle historique du Bon-Pasteur. <i>Gilles TREMBLAY : répétition publique et commentée d'une nouvelle œuvre</i> . Lorraine Vaillancourt, dir. ☎ (514) 343-5962. ■ Centre communautaire et culturel Prévost : 20 h, Centre communautaire et culturel. <i>H2O. RÉCITAL</i> . Geneviève Charest, soprano. ☎ (450) 436-3037. ■ L'Opéra de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>La Bohème</i> de PUCCINI. Orchestre Métropolitain; Karen Driscoll, Mimi; Monique Pagé, Musetta; Jean-François Monvoisin, Rodolfo; Gary Lehman, Marcella; Victor DeRenzi, dir. ☎ (514) 985-2258
Pour annoncer un événement dans le calendrier , envoyez-nous l'information plus 12 \$ par inscription avant le 18 octobre au : To list your event in this calendar , send info and \$ 12 per entry before October 18 to : 5409, rue Waverly, Montréal, Qué. H2T 2X8 Téléphone : (514)948-2520 Télocopieur : (514)274-9456 Courriel : info@scena.org Web : www.scena.org	21 ■ Ladies' Morning Musical Club : 15 h 30, Salle Pollack. LISZT, CHOPIN. Kemal Gekic, piano. ☎ (514) 932-6796 ■ Fondation de Lauberivière : 19 h 30, Grand Théâtre de Québec. <i>Soirée bénéfice annuelle, Fondation de Lauberivière</i> . UN SOIR À VIENNE. France Duval, mezzo; Bruno Laplante, baryton; Jean-Jacqui Boutet, comédien; Choeur mixte; Orchestre Strauss-Lanner. ☎ (418) 692-4248.	22 ■ Musée du Château Ramezay : 13 h 30, Musée du Château Ramezay. RÉCITAL. Hugo Leclair, Sébastien Dufour, guitares. ☎ (514) 861-3708 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 14 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>Place aux jeunes : Lauréats du Concours DSM 1999, vents et chant</i> . HAYDN, BRAHMS. Yannick Nézet-Séguin, dir. ☎ (514) 842-9951 ■ Conservatoire de musique du Québec à Montréal : 15 h, Salle Gabriel-Cusson. <i>Trio Colombia</i> . BEETHOVEN, FAURÉ, SMETANA. Carole Bogenez, violoncelle; Marie-Françoise Coiffard, violon; Elisabeth Miquel, piano. ☎ (514) 873-4031 ■ Société musicale André Turp : 15 h, Salle Redpath. SCHUMANN, POULENC. Annamaria Pogescu, mezzo; Michael McMahon, piano. ☎ (514) 398-4547 ■ Angèle Dubéau et La Pietà : 20 h, Église de Le Gardeur. ☎ (514) 939-0559	23 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>Célébration de BRAHMS</i> . Nadja Salerno-Sonnenberg, violon; Thomas Sanderling, dir. ☎ (514) 842-9951 ■ Orchestre symphonique de Québec : 20 h, Grand Théâtre de Québec. BEETHOVEN. Angela Hewitt, piano; Yoav Talmi, dir. ☎ (418) 643-8486. ■ Orchestre symphonique du Saguenay—Lac-Saint-Jean : 20 h, Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi. <i>Quintette à vent de l'OSSLSI</i> . REICHA, SAINT-GELAIS, HERZOGENERG. Louise Bouchard, flûte; Rémi Collard, hautbois; Françoise Henri, basson; Michel Gingras, cor; Céline Boisvert, piano. ☎ (418) 545-3409.	24 ■ La Nef : 20 h, Salle Redpath. <i>Série Luth : Musique d'Angleterre et d'Espagne des 16e et 17e siècles</i> . Terry McKenna, luth; Sylvain Bergeron, guitare baroque. ☎ (514) 398-4547 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 20 h, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>Célébration de BRAHMS</i> . Nadja Salerno-Sonnenberg, violon; Thomas Sanderling, dir. ☎ (514) 842-9951	25 ■ Ensemble Arion : 19 h 30, Église Ste-Famille. <i>Musique et Histoire</i> . BOCCHERINI. Agnès Mellon, soprano; Hélène-Andrée Bizier, conférencière. ☎ (514) 270-7386 ■ 20 h, Salle Redpath. COPLAND, MENDELSSOHN, JACOB, IVES. Allegra Chamber Ensemble. ☎ (514) 484-0333.	26 ■ Faculté de musique de l'Université McGill : 19 h 30, Salle Pollack. <i>La Calisto</i> de CAVALLI. Opéra McGill; Francesco Milioto, dir. ☎ (514) 398-4547 ■ Musica Camerata Montréal : 20 h, Salle Redpath. <i>Chefs-d'œuvre et joyaux oubliés : XVIII^e siècle</i> . DEVIENNE, VANHAL, DUSSEK. ☎ (514) 489-8713 ■ Nouvel Ensemble Moderne : 20 h, Salle Claude-Champagne. <i>À quelle heure commence le temps ?</i> LINDBERG, HARVEY, G. TREMBLAY, SCIARRINO. Michel Ducharme, baryton; Lorraine Vaillancourt, dir. ☎ (514) 343-5962	
L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du  <i>Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by</i>	28 ■ Musée du Château Ramezay : 13 h 30, Musée du Château Ramezay. RÉCITAL. Hugo Leclair, Sébastien Dufour, guitares. ☎ (514) 861-3708 ■ Orchestre symphonique de Montréal : 14 h 30, Salle Wilfrid-Pelletier. <i>Place aux jeunes : Lauréats du Concours DSM 1999, vents et chant</i> . HAYDN, BRAHMS. Yannick Nézet-Séguin, dir. ☎ (514) 842-9951 ■ Conservatoire de musique du Québec à Montréal : 15 h, Salle Gabriel-Cusson. <i>Trio Colombia</i> . BEETHOVEN, FAURÉ, SMETANA. Carole Bogenez, violoncelle; Marie-Françoise Coiffard, violon; Elisabeth Miquel, piano. ☎ (514) 873-4031 ■ Société musicale André Turp : 15 h, Salle Redpath. SCHUMANN, POULENC. Annamaria Pogescu, mezzo; Michael McMahon, piano. ☎ (514) 398-4547 ■ Angèle Dubéau et La Pietà : 20 h, Église de Le Gardeur. ☎ (514) 939-0559	29 ■ Club musical de Québec : 20 h, Salle Louis-Frédéric du Grand Théâtre de Québec. <i>Récital</i> . Till Fellner, piano. ☎ (418) 643-8131 ■ Orchestre de chambre McGill : 20 h, Cathédrale Christ Church. <i>Le Messie</i> de HANDEL. Suzie LeBlanc; Daniel Taylor; Benjamin Butterfield; Nmon Ford-Livene; Patrick Wedd, dir. ☎ (514) 487-5190	30 ■ Orchestre symphonique de Québec : 20 h, Salle Albert-Rousseau à Sainte-Foy. WEBER, BERLIOZ, WEBER, ROSSINI, BIZET. John Van Bockern, clarinette; Stéphane Laforest, dir. ☎ (418) 643-8486 ■ Orchestre symphonique du Saguenay—Lac-Saint-Jean : 20 h, Conservatoire de musique du Québec à Chicoutimi. MARTINU, MENDELSSOHN, RAVEL. Manuella Milani, violon; Catherine Perron, violoncelle; Pierre-Richard Aubin, piano. ☎ (418) 545-3409	 Chants de Capricorne, Chants Libres, 10 novembre Lorraine Vaillancourt, Nouvel Ensemble Moderne, 15 et 27 nov	 Ensemble Arion 26, 27 et 28 novembre Agnès Mellon, Ensemble Arion 26, 27 et 28 novembre	 Quatuor Alcan, U de Montréal 3 novembre Quatuor Alcan, U de Montréal 3 novembre	

Une présentation de
Universal Music et
du Centre Pierre-Péladeau
en collaboration avec la
Chaîne culturelle de Radio-Canada

Naida

C O L E

PIANO

*La première artiste
canadienne à être
mise sous contrat par
la prestigieuse étiquette
Deutsche Grammophon*

*La première artiste classique
signée par Universal Music*

**En récital le
lundi 8 novembre 1999,
20 h**

FAURÉ – RAVEL – SCHUMANN

Naida Cole, le disque
Satie -Fauré-Chabrier-Ravel
disponible le 26 octobre 1999



769 748 021-2

BILLETS :

987-6919

Admission: **790-1245**



chaîne culturelle

Radio-Canada



Centre Pierre-Péladeau
Salle Pierre-Mercure
300, DE MAISONNEUVE EST

OTTAWA (suite/cont.)

- People's (7-11) Concerts. Maritime Melodies. **NACO, Boris Brott, cond.** Pre-concert activities 1pm Foyer. 947-7000
- 21 3:00 pm. Good Shepherd Church, Innes Road, Blackburn Hamlet. FA. Canadian Symposium on Music in Liturgy. Millennium Hymn Festival. **Chorus Ecclesiae, Symposium Choir, Lawrence Harris, cond.** 613-567-7729
- 23 8:00 pm. NAC Opera. \$25-53. Baroque Plus. J.C. Bach: Sinfonia Concertante T.284/4; Vivaldi: Concerto for two cellos RV531; J.S. Bach: Orchestral Suite #1; Brandenburg Concerto #5; Haydn: Piano Trio #18. **NACO, Jaime Laredo, cond, violin, Joseph Kalichstein, piano, Sharon Robinson, Amanda Forsyth, cellos, Joanna G'froerer, flute.** 947-7000
- 26 8:00 pm. NAC Opera. \$29-61. Classics. Mozart: Rondo for violin K.269; Fauré: Élégie; Beethoven: Concert Rondo for piano; Triple Concerto; Arriaga: Symphony in D. **NACO, Jaime Laredo, cond, violin, Sharon Robinson, cello, Joseph Kalichstein, piano.** 947-7000
- 28 2:00 pm. National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive, Auditorium. \$23. Music for a Sunday Afternoon. Chamber music tba. **NACO ensembles, Jaime Laredo, violin, Sharon Robinson, cello, Joseph Kalichstein, piano.** 947-7000

DECEMBER

- 2 8:00 pm. NAC. Tchaikovsky: Nutcracker. **Royal Winnipeg Ballet, NAC Orchestra.** (→ 3 4 5). 947-7000
- 3 8:00 pm. NAC. **RWB, Nutcracker.** (← 2)

- 4 8:00 pm. NAC. **RWB, Nutcracker.** (← 2)
- 5 8:00 pm. NAC. **RWB, Nutcracker.** (← 2)

RADIO

- **SRC-CC** Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle", (FM 100.7 Montréal 597-6000; 95.3 Québec). **SAM-OP** Matinée du samedi, opéras complets pré-enregistrés, 13h30 à 17h25 en général, anim. Jean Deschamps
- **CBC-R2** Canadian Broadcasting Corporation Radio 2 (FM 93.5 Montréal 597-6000 (if they do not have the information you are looking for, ask to be transferred to Toronto Audience Relations); 103.3 Ottawa). **SAT-OP** Saturday Afternoon at the Opera, operas from around the world, recorded within the last year, Sat 1:30pm to 6pm usually. **Choral Concerts**, Sun 8am. Host: Howard Dyck.
- **Autres fréquences FM** qui peuvent intéresser les amateurs de musique classique à Montréal: 99.5 CJPX Radio Classique Montréal.
- **Other FM stations** which might interest classical music lovers: 107.9 WPR Vermont Public Radio, Burlington 800-639-6391.

NOVEMBRE

- 6 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. Thomas: Mignon. **Isabel Bayrakdarian, Tracy Dahl, Benjamin Butterfield, Marcel Beaulieu, Marie Anne Kowan, Opera in Concert, Toronto, Robert Cooper, cond.**
- 6 13h30. SRC CC. SAM-OP. Verdi: Nabucco. **Eugenius Vasilevskas, Karlis Zarins, Irena Milkeviciute, Kristine Zadovska, Chet Orch de l'Opéra national de Lettonie, Gintaras Rinkevicius, dir, fév 99, Riga.**
- 13 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. Mozart: Don

- Giovanni. **Ashley Holland, Joanne Kolomyjec, Benoît Boutet, Philip Cokorinos, Mikhail Krutikov, Natalie Morais, Calgary Opera, Mario Bernardi, cond.**
- 13 13h30. SRC CC. SAM-OP. R. Strauss: Ariadne auf Naxos. **Elizabeth Meyer-Topsoe, Lisa Saffer, Angelica Kirschlager, Robert Bork, Ch de l'Opéra de Lausanne, O.C. de Lausanne, Jesus Lopez-Cobos, dir, nov 98.**
- 20 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. Offenbach: The Tales of Hoffmann. **Mark Thompson, Arthur Woodley, Lyne Fortin, Peter Blanchette, Edmonton Opera, Peter Dala, cond.**
- 20 13h30. SRC CC. SAM-OP. Thomas: Mignon. **Isabel Bayrakdarian, Tracy Dahl, Benjamin Butterfield, Marcel Beaulieu, Opera in Concert, O.S. Kitchener-Waterloo, Bob Cooper, dir, mai 99.**
- 27 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. Peters: The Golden Ass. **Judith Forst, Theodore Baerg, Kevin Anderson, Rebecca Caine, Raymond Aceto, COC Toronto, Richard Bradshaw, cond.**
- 27 13h30. SRC CC. SAM-OP. Händel: Xerxes (en anglais). **Kimberly Barber, Kathleen Brett, Tracy Dahl, Phyllis Pancella, Ch et Orch Canadian Opera Company, Noel Davies, dir, Toronto jan-fév 99.**

DÉCEMBRE

- 4 1:30 pm. CBC R2. SAT-OP. Händel: Xerxes (in English). **Kimberly Barber, Kathleen Brett, David Daniels, Susannah Waters, Phyllis Pancella, COC Toronto, Noel Davies, cond.**
- 4 13h30. SRC CC. SAM-OP. Peters/Davies: The Golden Ass. **Judith Forst, Theodore**

Baerg, Kevin Anderson, Rebecca Caine, COC, Richard Bradshaw, dir, avril 99 Toronto.

TÉLÉVISION

- **PBS** Public Broadcasting Service, USA: **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington. **WCFC** Mountain Lake channel 57 Plattsburgh.
- **Télé-Québec** Généralement les opéras du Métropolitain diffusés sur **PBS** sont rediffusés sur Télé-Québec quelques jours plus tard. Programmation non-disponible.
- **Télévision multiculturelle** (29 à Montréal) Quelques concerts, surtout produits par la Deutsche Welle
- **Bravo! Pay TV** 800-924-4444. In addition to the shows listed in the calendar, there are two shows of interest to music lovers: **Arts & Minds** Sat 7 am, 6pm, Sun 7 pm, Mon 1:30pm; and **Bravo Videos** Mon-Fri 7am, 7pm. **Whole Notes** is a new series hosted by Canadian pianist, **Jon Kimura Parker** (Sat 8pm). **Dance/Ballet** interviews, documentaries and performances are broadcast Mon mornings and evenings, Tue early hours (around 3am)

La Scena Musicale

Le prochain calendrier / next calendar

Décembre 1999

Date de tombée / Deadline
19 novembre 1999 November 19

Fax (514) **274-9456**

Petites annonces - Classified Ads

8 \$ / 120 caractères
(514) 484-3890

Cours - Lessons

COURS DE CHANT, enfants et adultes tous les niveaux et styles. Aussi « POSE DE VOIX » pour mieux maîtriser votre voix parlée ou corriger des troubles vocaux spécifiques. Diplômée U. de M. 10 a. d'expérience. Secteur Plateau. Français/Anglais. 523-8706. Première leçon-recontre gratuite.

COURS GUITARE tous niv. prof. qualifié : maîtrise McGill, cons. Genève, mensualités 100 \$, Martin Verreault

274-4789

À vendre - For Sale

À VENDRE : un archet de violon signé François Malo. Prix : 2400 \$
Renseignements : (514) 276-9257 ou msoder@aei.ca

À VENDRE : un violon signé Hélène Cossette de la Lutherie d'Art Charette et Cossette. Prix : 7000 \$, à négocier.
Renseignements : (514) 276-9257 ou msoder@aei.ca

VASTE COLLECTION de partitions à

vendre, a des prix très raisonnables : Musique baroque (clavecin, musique de chambre-petits et grands ensembles, viole de gambe, etc.). Musique de piano : seul et avec orchestre (score). Plusieurs autres partitions variées et matériel « musicologique ». Superbe viole de gambe à 7 cordes avec archet de grande classe et caisse rigide. Information : T./F. (418) 657-7698

Divers - Misc.

Writers, translators, proof-readers,

typists, graphists, distribution staff, internet programmers, accountants, lawyers wanted for non-profit organization. **La Scena Musicale.** (514) 274-1128.

Non-profit organization looking for donations of used office furniture and used computers (Macs & Windows). **La Scena Musicale.** (514) 274-1128.

Classical Music Magazine seeks Advertising Sales Reps. Part-time. Montreal and Toronto. Bilingual an asset. Commission. **La Scena Musicale.** (514) 274-1128

La Scena Musicale

recherche des personnes pouvant rédiger des articles sur la musique classique.

seeks writers in classical music across Canada

Info@scena.org

(514) 274-1128

La Scena Musicale

COMMANDE DE PETITE ANNONCE • CLASSIFIEDS COUPON

120 caractères / 120 characters

8 \$
+ taxes
(7% (TPS) + 7.5% (TVQ))

chaque ligne de plus / each extra line

3 \$
+ taxes

mode de paiement / method of payment

mandat / money order chèque / cheque comptant / cash

nom / name

adresse / address

ville / city

code postal / postal code

tél.

fax

envoyez à / send to: **La Scena Musicale**, 5409 Waverly, Montréal, Québec, CANADA, H2T 2X8,
514-274-1128, fax: 514-274-9456, e-mail: info@scena.org

9905A

Renewing Jazz Improvisation

by Phil Ehrensaft

Three of the world's top jazz musicians, Chicago's Georg Graewe, New York's Gerry Hemingway and Amsterdam's Eric Reijseger, will perform together at the Bibliothèque Nationale on Saturday evening, November 13. This promises to be one of the most important Montreal jazz concerts of the 1990s. Pianist-composer Graewe leads ensembles ranging from jazz trios to a classical chamber orchestra. Take Bill Evans's harmonic sensibilities and extend them to unprecedented levels of complexity, build in classical music from Mozart through Darmstadt, fold in exceptional virtuosity on the keyboard, and then employ all of this in free improvisation, and you have Graewe's new paths for jazz piano.

Hemingway is redefining the role of the jazz drummer as a contributing instrumentalist rather than primarily a time keeper. His understated but highly rhythmic playing has a sense of structure that is unique in jazz improvisation. This is linked to his accomplishments as a recognized classical composer.

While the cello made a late entry into jazz at the end of the 1940s, Reijseger carries cello improvisation to an entirely new level. His performances shift from playing the cello like a guitar, using it as a percussion instrument and plucking it like a jazz bass, to bowed playing that is as "cellistic" as Pablo Casals.

The whole of the trio is greater than the sum of its individual members. They have rare and uncanny abilities to sense each other's moves and make lightning-fast responses. Audiences often have trouble believing that such precise and thoughtful music can really be the outcome of free improvisation rather than composition. There are few jazz ensembles, or classical string quartets, for that matter, where the members are so closely attuned to one another.

Graewe, Hemingway and Reijseger have performed together for a decade. Each musician has had a multifaceted career, and is skeptical of artificial boundaries between jazz, classical music and Euro Improv. This skepticism translates into the unusually broad musical vocabulary employed in the trio's improvisations.

All three were born in the 1950s and thus belong to the middle generation of Avant-Garde jazz innovators. Hemingway was only three when Ornette Coleman's first recording set off shock waves in 1958. The rhythmic force that permeated the music of the Avant-Garde pioneers was rooted in the rhythm and blues that they heard and played as adolescents. Similarly, a middle-generation innovator like Hemingway stores soul music and rock in his grey cells. This explains why the subtle sounds and stretched, shifting tempos of his drumming also have such a pronounced swing.

Curious young musicians like Hemingway, Graewe and Reijseger were inspired by the pioneers, but wanted to try their own things. Cecil Taylor's dense clustering of notes and percussive playing set the tone for the first generation of free piano improvisation. Graewe, in contrast, emphasizes spare linear development. While the pioneers rejected bop's focus on chord changes, Graewe took the changes to places they had never been. Born and educated in Germany during the height of the influence of the Darmstadt school, Graewe also had the inclination and fluent ability to integrate serial elements into jazz improvisation. Stir this together and you have a powerful and unprecedented brew.

The Graewe-Reijseger-Hemingway Trio performs in the context of Patrick Darby's sixth edition of *Rencontres de Musique Actuelle*, and there are other jazz treasures in the series. Swiss piano wizard Irene Schweizer plays on Thursday night, November 11. Having made a transition from bop to playing inspired by Cecil Taylor and then on to a style all her own, the whole postwar history of piano jazz is literally displayed on her keyboard. She performs with "Madame Contrebasse," Jöelle Léandre, and British jazz vocalist Maggie Nicols. Friday night features Vancouver's Talking Pictures, showcasing four of Canada's most promising young jazz musicians.

Information and tickets at Traquen'Art, 372 Ste-Catherine O, # 115 (396-3388). Tickets can also be purchased at L'Oblique disquaire, Rayon Laser, and Cheap Thrills.

Live Performance Picks – November

- Normand Guilbeault and Marc Villemure. **November 3**, MDLC Notre-Dame-De-Grace.
- Jazz violinist Mireille Proulx. **November 5**, Chapelle historique du Bon-Pasteur.
- New York saxophonist John Nugent. **November 11**, Upstairs.
- Bernard Primeau Jazz Ensemble. **November 11**, MDLC Ahuntsic; **November 23**, MDLC Plateau-Mont-Royal.
- New York guitarist Dawn Thompson and saxophonist John Mckenna. **November 12-13**, Upstairs.
- 1999 Du Maurier Jazz Festival prize winners: Chris Mitchell Quintet. **November 19-20**, Upstairs.
- German saxophonist and clarinetist Frank Gratkowski. **November 27**, Automatic Vaudeville.
- Normand Guilbeault, Jean Derome, Tom Walsh and Pierre Tanguay, **December 3-4**, Upstairs.

AUDIO CD-Check

The key to any good CD player is its error-correction system, i.e., its ability to play scratchy CDs. In this respect, not all CD players are made alike, and it is important to know a player's capabilities before you buy it. CD-Check from Digital Recordings, is an error-correction test CD that rates a player's abilities from 1 to 5, with 5 being the best.

The 20-second test actually simulates varying degrees of scratches on the underside of the CD, with black radial lines of precise width. According to CD-Check's web site, a player with a ranking of 3 (good) would correct errors of 0.750 mm, sufficient for manufacturing defects, finger prints, dust and mechanical deterioration. CD-Check, selling for \$39.95 USD, is a valuable tool for audiophiles.

<http://www.digital-recordings.com>

achète et vend au meilleur prix

L'échange

St Denis

Grand choix
de disques, cd et cassettes classiques

3694, rue St-Denis 849-1913  Sherbrooke

Matthew O'Toole
Financial Advisor
Private Client Group



Merrill Lynch Canada Inc.
1250 René Lévesque Blvd. West
Suite 3100
Montréal, Québec
Canada H3B 4W8
Tel (514) 846-2614
Fax (514) 846-3545
Toll Free 1 800 361-2773
matthew_o_toole@ca.ml.com

Richard Strauss ou le compositeur de l'Art nouveau

par Jacques Desjardins

Imprégné de musique dès sa plus tendre enfance, Richard Strauss s'est mis très tôt à l'écriture. Entre 1885 et 1911, il réussit à se bâtir une solide réputation de chef d'orchestre et de compositeur, depuis l'accueil favorable réservé à ses premières œuvres orchestrales jusqu'au triomphe de *Der Rosenkavalier*, son opéra le plus joué. Cette période correspond à peu près à l'arrivée, en Europe, du style *Art nouveau* en architecture et en arts décoratifs, qui se caractérise par l'abondance des ornements et des formes sinueuses, images qu'on peut aisément associer à la musique de Strauss. Le compositeur affectionnait particulièrement les textures sonores à l'orchestration imposante et les riches édifices contrapuntiques. Ses détracteurs n'hésitaient pas à l'accuser de faire usage d'une orchestration « décadente » et de « contrepoint forcé ». Même si des pages entières de sa musique rebutent encore certains auditeurs, ces accusations sont sans doute exagérées.

Il est vrai qu'avant lui, jamais on n'avait exigé du grand orchestre des traits de virtuosité aussi audacieux que ceux de son *Don Juan*. Il est vrai aussi que Strauss souhaitait que l'interprète de *Salomé* soit « une adolescente de 16 ans avec la voix d'une Brünnhilde ». Mais on lui doit, en revanche, des passages d'une sublime intériorité, comme dans ses poèmes symphoniques *Also sprach Zarathustra* et *Tod und Verklärung*.

Par ses poèmes symphoniques, Richard Strauss se voulait l'héritier naturel de Franz Liszt et il contribua grandement à faire connaître les œuvres orchestrales de son illustre prédécesseur. Le compositeur et chef d'orchestre a d'abord dirigé dans sa Bavière natale, puis partout en Europe, et enfin à New York, où il créa le 21 mars 1904 sa *Symphonia domestica*. Pas mal, pour un musicien qui n'avait jamais fréquenté de conservatoire ou d'académie de musique! Il faut dire que son père, Franz Strauss, premier cor à l'Orchestre royal de Munich, lui a permis dès sa plus tendre enfance d'assister aux répétitions de l'orchestre et même de s'y joindre, à partir du moment où il a su suffisamment manier le violon. Le jeune Strauss n'a pas mis beaucoup de temps à faire valoir son talent et des membres de l'orchestre



lui ont très vite offert de s'occuper de son éducation en interprétation et en composition. Le musicien a donc été formé « à l'ancienne », c'est-à-dire de maître à disciple, comme on le faisait à l'époque de Haydn, Mozart ou Beethoven. Franz Strauss a veillé à ce que son fils ne soit pas « contaminé » par la nouvelle musique (Wagner) et l'a autorisé à se rendre « jusqu'à » Mendelssohn sur l'échelle de l'histoire.

Mais le fruit défendu attire toujours les jeunes et, à l'âge de 17 ans, Richard Strauss

allemand Hugo von Hoffmanstahl. *Elektra* ne parvint pas à répéter le succès de *Salomé* mais les maisons d'opéra étaient impatientes de le produire. Ses audaces harmoniques firent dire à Ernest Newman que la musique en était « abominablement laide ». Heureusement, *Elektra* fait maintenant partie, depuis peu il est vrai, du répertoire des grandes maisons d'art lyrique.

Tandis que ces deux opéras traitaient du pouvoir sexuel et de la folie au féminin, Strauss se retira, pour ainsi dire, dans le confort d'un salon viennois du XVIII^e siècle pour mettre en scène une conventionnelle histoire d'amour, celle de *Der Rosenkavalier*. La musique, bien que brillante, ne recèle aucune des audaces harmoniques des deux précédents ouvrages et laissa perplexes les défenseurs de « Strauss, le maître de l'avant-garde ». L'orchestration, comme toujours riche et colorée, retourna néanmoins à une sonorité plus sage et plus conforme aux conventions post romantiques.

On peut se demander pourquoi Strauss a, apparemment, régressé musicalement. Il faut savoir que le compositeur était nettement conscient de sa place dans l'histoire. Il se voyait comme l'héritier légitime de Wagner et de Liszt et devait sa notoriété au monde qui l'avait fait,

c'est-à-dire à la Prusse et à l'Empire austro-hongrois. Il ne se reconnaissait pas vraiment dans cette Allemagne et cette Autriche « affaiblies » après la cuisante défaite subie au cours de la Première Guerre mondiale. On peut concevoir qu'il ait préféré s'en tenir au souvenir de cette époque glorieuse des empereurs François-Joseph et Wilhelm II. Strauss appartenait à cette aristocratie qui

l'avait élevé très tôt au rang de génie et a peut-être souffert de se sentir hors de son époque au moment de l'émergence de nouveaux courants musicaux, comme le dodécaphonisme de Schönberg et le primitivisme de Stravinsky. Quoi qu'il en soit, il n'a jamais connu, après 1914, de succès comparables à celui de *Der Rosenkavalier* et s'est mis à écrire de façon plus sporadique. Parmi ses dernières œuvres, il faut citer les *Métamorphoses*, écrites en 1945 et surtout les *Vier letzte Lieder*, véritable testament artistique. Anachroniques ou non, ses œuvres majeures continuent de remplir les salles de concert et d'opéra et n'ont pas pris une ride.



Strauss, *Elektra*, mm. 1-2 après le No. 27

Le mouvement chromatique descendant, les accords parallèles et la bitonalité témoignent avec éloquence de l'audace de cette œuvre.

D'après Robert P. Morgan, *Twentieth-Century Music*, Norton, New York (1991), p.32.

découvre *Tristan et Isolde*, de Wagner. C'est le choc immédiat. Cette première rencontre avec la musique de son aîné le persuade de se consacrer un jour à l'opéra. Après sa brillante période de « poète symphoniste », Strauss écrira au tournant du siècle deux opéras, *Guntram* et *Feuersnot*, avant de faire sensation en 1905 avec *Salomé*, d'après la pièce d'Oscar Wilde. L'œuvre fit scandale un peu partout auprès des élites bien pensantes mais reçut la faveur du public, qui avait soif de nouveauté. La partition regorge de trouvailles harmoniques qui ne seront surpassées que dans son opéra suivant, fruit d'une première collaboration avec le poète

Richard Strauss: the *Art Nouveau* composer

by Jacques Desjardins

Surrounded by music since his earliest childhood, Richard Strauss began composing very young. Between 1885 and 1911, he established his reputation as both a composer and a conductor, starting with the favourable impression made by his first orchestral pieces to the huge success of *Der Rosenkavalier*, his opera which is most often staged by major companies. This period coincides with the *Art Nouveau* movement, which spread throughout Europe in architecture and the decorative arts, fostering the use of elaborate ornamentation and curved shapes, traits that may easily be associated with Strauss's music. The composer favoured rich textures in orchestration and dense contrapuntal constructions. His detractors did not refrain from labelling his orchestrations as "decadent" and his counterpoint as "forced." Although quite a bit of his music is still frowned upon today by some people, the accusations were undoubtedly exaggerated.

It is true that before Strauss no composer had demanded such daring virtuosity from an orchestra as he did in *Don Juan*. It is also true that he expected the role of Salome to be performed by "a sixteen-year old with the voice of a Brünnhilde." On the other hand, Strauss gave us passages of sublime introspection such as those in the tone poems *Also sprach Zarathustra* and *Tod und Verklärung*.

With his tone poems (a term he preferred to symphonic poems), Richard Strauss chose to follow in the footsteps of Liszt, whose orchestral works he conducted as often as possible, thus contributing greatly to their integration into the standard repertoire. Strauss began conducting in his native Bavaria, then pursued his career across Europe and, finally, in New York, where he conducted his own *Symphonia domestica* on March 21, 1904. Not bad for a musician who had never attended a conservatory or an academy of music! His father, Franz Strauss, was the principal horn of the Royal Orchestra of Munich and had allowed him, since childhood, to attend the rehearsals of the orchestra and join it as soon as he could play the violin well enough. Young Strauss did not take long to display his exceptional talent, and colleagues from the orchestra promptly offered to contribute to his musical



education in both performance and composition. Strauss was therefore trained "the old-fashioned way," that is, from "master to disciple," as had been the practice at the time of Haydn, Mozart and Beethoven. Franz Strauss



Strauss, *Elektra*, mm. 1-2 after No. 27

The descending chromatic movement, the parallel chords and the bitonality convincingly illustrate the daring nature of this work.

From Robert P. Morgan, *Twentieth-Century Music*, Norton, New York (1991), p. 32.

made sure his son was not "contaminated" by the new music – read Wagner – and only allowed him to study up to the music of Mendelssohn's time.

But the forbidden fruit is always tempting to the young, and when, at seventeen, Richard Strauss discovered the score of *Tristan und Isolde*, it made such an impression on him that he decided that he would dedicate his career to opera. Consequently, after his brilliant "tone poem period," Strauss composed two operas, *Guntram* and *Feuersnot*, before making a sensation in 1905 with *Salome*, based on Oscar Wilde's play. The work caused a scandal among the conservative elite but enjoyed great success

with the public, who wanted novelty. The score was full of harmonic innovations, which were surpassed only in his next opera, the product of his first collaboration with the German poet Hugo von Hoffmanstahl. *Elektra* did not achieve nearly as big a success as *Salome*, but opera houses everywhere were eager to produce the work. Its harmonic audacities made Ernest Newman describe the music as 'abominably ugly.' Fortunately, *Elektra* is now part of the standard repertoire of major opera companies – even if only recently so.

While those two operas dealt daringly with feminine sexual power and insanity, Strauss retreated, so to speak, to the coziness of a Viennese eighteenth century salon as the setting for the conventional love story staged in his next opus, *Der Rosenkavalier*. The music, while brilliant, does not include the harmonic audacities of his two previous works and puzzled the defenders of "Strauss, the master of the avant-garde." Though still rich and colourful, the orchestration, however, returned to a more cautious sound, closer to post-romantic conventions.

If one should wonder why Strauss apparently "regressed" musically, it must be remembered that he was very conscious of his place in history. He considered himself the legitimate successor of Wagner and Liszt, and owed his notoriety to the very world that had created him, namely, Prussia and the Austro-Hungarian Empire. He never really felt comfortable in Germany and Austria, which had been "weakened" after the tragic losses of the First World War. He preferred to cling to the image of a more

glorious era represented chiefly by the emperors Franz-Joseph and Wilhelm II. Strauss belonged to the aristocracy that had called him a genius very early, and he might have no longer felt part of his time as he witnessed the emergence of new music, such as Schönberg's twelve-tone revolution or Stravinsky's primitivism. After 1914, Strauss never again experienced the massive success of *Rosenkavalier*, and he began to write more sporadically. Among his later works, one should mention *Metamorphosen*, written in 1945 as a tribute to German musical life, and the remarkable *Vier letzte Lieder*, his true artistic testament.



The Glenn Gould Professional School

of The ROYAL CONSERVATORY of MUSIC

Dean

Rennie Regehr

Visiting Master Class Artists

Jeanne Baxtresser, flute
Mario Bernardi, conductor
James Campbell, clarinet
George Cleve, conductor
James Dunham, viola
Marilyn Engle, piano
Leon Fleisher, piano, conductor
Warren Jones, voice
The Juilliard String Quartet
Gilbert Kalish, piano
Paul Katz, cello
Steven Kovacevich, piano
Evelyn Lear, voice
Kum Sing Lee, piano
Yo-Yo Ma, cello
Chris Millard, bassoon
William Preucil, violin
Harold Robinson, bass
Joseph Robinson, oboe
James Sommerville, horn
Simon Straatfeild, conductor
Alain Trudel, trombone
Nelita True, piano
Robert Vernon, viola
Donald Weilerstein, violin
Pinchas Zukerman, violin
And many more...

Post Secondary & Post Bachelor's Level Diploma Programs

Performance Diploma* (4 years)
Honours ARCT (4 years)
Artist Diploma Solo (2 years)
Artist Diploma Performance & Pedagogy (2 years)

*Bachelor's Degree Option available through British Columbia Open University

Disciplines:

Piano, Voice, Strings, Winds, Brass, Guitar, Harp, Percussion, Composition

- ◆ 60% more private lesson time
- ◆ Over 140 master classes a year
- ◆ International student body representing over 20 nations
- ◆ Course include Career Management, Audience Communications, Pedagogy, Performance Awareness and Technology

Faculty

Dianne Aitken, flute
James Anagnoson, piano
David Archer, trombone
Keith Atkinson, oboe
Jack Behrens, composition
Roman Borys, cello
Andrew Burashko, piano
Steven Dann, viola
Richard Dorsey, oboe
Marc Durand, piano
Ginette Duplessis, voice
Bryan Epperson, cello
Lorand Fenyves, violin
Mark Fewer, violin
Simon Fryer, cello
Avrahm Galper, clarinet
Harold Gomez, clarinet
Chris Gongos, horn
Jeffrey Hall, bass trombone
Paul Houle, percussion
Jacques Israelievitch, violin
Fraser Jackson, bassoon
Joel Katz, voice
David Kent, percussion
Leslie Kinton, piano
Antonin Kubalek, piano
Jeanne Lamon, baroque violin
André Laplante, piano
Judy Loman, harp
Peter Longworth, piano
Boris Lysenko, piano
Jean MacPhail, voice
Jeffrey McFadden, guitar
Ann Monoyios, voice
Marietta Orlov, piano
Annalee Patipatanakoon, violin
Elisabeth Pomès, voice
Joel Quarrington, bass
Louis Quilico, voice
Julie Ranti, flute
Erika Raum, violin
Jenny Regehr, piano
Rennie Regehr, viola
Roxolana Roslak, voice
Fred Rizner, horn
Kathleen Rudolph, flute
Eraine Schwing-Braun, voice
Mayumi Seiler, piano
Donna Sherman, voice
Michael Sweeney, bassoon
Colin Tilney, harpsichord
Joan Watson, horn
Thomas Wiebe, cello
Dianne Werner, piano
And more...

The Glenn Gould Professional School Upcoming Concerts:

November 17, 1999, 8 pm

George Cleve conducts

The Royal Conservatory Orchestra

Glenn Gould Studio

Canadian Broadcasting Centre

250 Front Street West, Toronto, Ontario

Haydn Symphony No. 93

R. Strauss "Don Juan"

Tchaikovsky Symphony No. 6

Tickets: \$15 (\$12 students/seniors)

416 205 5555 - Glenn Gould Studio Box Office, M-F 11am-6pm
or 416 408 2824 x 321 - The Royal Conservatory of Music Box Office

November 28, 1999, 2 pm

Family Concert Series

Ettore Mazzoleni Concert Hall

The Royal Conservatory of Music

273 Bloor Street West, Toronto, Ontario

A multidisciplinary presentation of Learning Through the Arts artists including dancers, musicians, storytellers, actors, painters and African drummers.

Tickets: \$8 (\$5 students/seniors)

416 208 2824 x 321 - The Royal Conservatory of Music Box Office

December 1, 1999, 8 pm

The Glenn Gould Artist Series

"Pan Dreams"

Kathleen Rudolph, flute

Dianne Werner, flute

Steven Dann, viola

Joel Quarrington, bass

Music by Hue, Del Tredici, Weber, Schulhoff,

Debussy and Parker

Ettore Mazzoleni Concert Hall

The Royal Conservatory of Music

273 Bloor Street West, Toronto, Ontario

Tickets: \$15 (\$12 students/seniors)

416 208 2824 x 321 - The Royal Conservatory of Music Box Office

The Glenn Gould Professional School

of The Royal Conservatory of Music

273 Bloor Street West

Toronto, Ontario, Canada M5S 1W2

Tel: 416 408 2824 x 353

Fax: 416 408 3096

Email: professional_school@rcmusic.ca

2000-2001 Application deadline: December 17, 1999.

Application packages are available in English and French.

Please ask for a complimentary CD-Rom virtual tour.

www.rcmusic.ca

Du nouveau dans l'éducation musicale

What's New in Musical Education

Conservatoire de musique du Québec : un mandat réaffirmé

par Dominique Olivier

Ces dernières années, la formule des conservatoires a beaucoup été remise en question, du moins au Québec. On a donc dû redéfinir le mandat de l'institution de façon plus claire, sans confusion possible avec celui des universités. « Le conservatoire, c'est d'abord une école professionnelle, précise Serge Provost, professeur de composition et d'analyse au Conservatoire de musique du Québec à Montréal et ancien adjoint à la direction, responsable de la pédagogie. C'est évident que nous ne voulons pas faire double emploi avec d'autres institutions. À l'époque où il était encore gratuit, le conservatoire avait une mission sociale. Beaucoup de ses élèves venaient de milieux modestes. La mission, encore aujourd'hui, c'est avant tout d'aller chercher les talents, à un âge où on croit qu'ils pourront avoir accès à une carrière. Ce qu'on évalue d'abord chez les jeunes, c'est un talent qui manifeste le désir de s'épanouir, de se perfectionner, soutenu par la vocation de devenir un musicien professionnel. » À l'heure actuelle, les différents établissements du Conservatoire de musique du Québec tiennent énormément à la structure réseau, qui permet d'aller recruter ces talents partout où ils se cachent. « La fonction du réseau est de tisser une toile sur le territoire et d'offrir une formation sur place, que ce soit à Trois-Rivières ou à Chicoutimi. Ensuite, quand ils ont besoin d'aller dans un milieu urbain, les élèves se dirigent vers les conservatoires de Québec ou de Montréal », indique Serge Provost.

Une fois cette mission de dépistage du talent accomplie, reste la mission pédagogique. Au cours des dernières années, le conservatoire a non seulement resserré ses programmes, mais il a aussi évolué en fonction du contexte. On peut y acquérir une formation d'instrumentiste, de chanteur, de compositeur ou de chef d'orchestre. Mais attention! son mandat reste limité à ces disciplines et on ne peut y acquérir une formation générale permettant de déboucher sur d'autres métiers reliés à la

musique. Toutefois, le Conservatoire de musique du Québec est maintenant doté d'un programme cadre qui offre une formation musicale complète, de laquelle on sort avec un diplôme appelé Études supérieures II, donnant l'équivalent de la scolarité d'une maîtrise universitaire. « On y fait les cours essentiels : écriture, formation auditive, analyse et histoire. Sauf que ce sont des cours faits en fonction du praticien, prévient Serge Provost. Ils ont donc moins de contenu historique, musicologique, journalistique. Le but est d'apprendre comment se retrouver dans une partition, de développer l'écoute intérieure pour le chef d'orchestre, de savoir lire une œuvre contemporaine, etc. » D'autre part, comme on cherche d'abord à former des musiciens professionnels, un maximum de crédits est donné à la pratique instrumentale, soit près des deux tiers. « Un crédit étant égal à tant d'heures de travail, on exige de l'élève une performance professionnelle constante. Il sera évalué en fonction du but à atteindre. »

On peut entrer jeune au conservatoire et la majorité des nouveaux inscrits en cordes ont entre 8 et 12 ans. Ces apprentis musiciens font alors le programme préparatoire, qui leur permet de continuer leur programme scolaire. Une fois au niveau collégial, ceux-ci peuvent prendre la totalité de leur formation en s'inscrivant uniquement au Conservatoire, qui mène cette année un projet pilote conjointement avec le cégep du Vieux-Montréal, où les élèves vont suivre les cours généraux du D.E.C. « C'est une bonne chose, conclut Serge Provost, parce que chez nous, ils sont dans un milieu protégé. »

Diplôme de deuxième cycle en interprétation musicale à l'Université de Sherbrooke

par Dominique Olivier

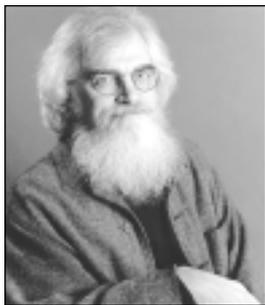
Depuis cette année, l'École de musique de l'Université de Sherbrooke, fondée en 1993 par quelques irréductibles de l'enseignement musical, offre un diplôme de deuxième cycle en interprétation. Le programme élaboré à cette fin est tout à fait novateur. Il permet de tracer sur

mesure un cheminement adapté aux besoins de l'interprète, qui peut ainsi se consacrer essentiellement à son instrument et aux disciplines qui le touchent. Que ce soit en accompagnement, chant, guitare, instruments d'orchestre, marimba, musique de chambre ou saxophone, le programme de deuxième cycle permet de perfectionner la qualité technique et artistique de l'interprétation musicale, d'acquérir une formation complète d'interprète de concert, d'appliquer les notions d'analyse et de recherche musicologique dans l'interprétation instrumentale, d'offrir des prestations dans divers contextes de concert et de produire un dossier d'artiste complet, incluant un enregistrement gravé sur disque. Plusieurs volets de cette formation sont exclusifs à l'Université de Sherbrooke : une formation pratique axée sur le domaine de concentration, un stage de tournées qui donne l'occasion de se faire connaître en se produisant dans des salles de spectacles de la région, un concert commenté, au cours duquel les élèves ont l'occasion de faire partager leurs connaissances sur les œuvres interprétées et la production d'un dossier d'artistes et d'un enregistrement à des fins de promotion. Une formation intelligente, qui tient compte des besoins actuels des musiciens se destinant à la carrière d'interprète.

The Glenn Gould Professional School of the Royal Conservatory of Music

by Wah Keung Chan

Just two years after changing its name, the Glenn Gould Professional School is living up to its international promise. This year, the school boasts 178 public masterclasses taught by its faculty and distinguished visitors such as Yo Yo Ma, Midori and Hilary Hahn (a number unheard of at any other North American school). Started in 1987 with only 6 students, the school has been building on their strong piano program, and now has 196 full-time students from 17 different countries, attracted largely by the impressive list of international musicians on the faculty. The results



Dean Rennie Regehr, GGPS

are beginning to show: The two piano finalists at this summer's CBC Radio National Competition for Young Performers, Stephen Ham and David Jalbert, are both studying with faculty member

Marc Durand. According to violinist Rennie Regehr, the school's dean for eight years, "Our goal is to provide students with the opportunity to work with world-class performing artists, to rub shoulders with artists at a very high level."

The Professional School owes its existence to the Royal Conservatory's long and rocky relationship with the University of Toronto, which was finally terminated in 1990. Up to that point, the Royal Conservatory had functioned as a community or preparatory school. "When I got here, just after the Conservatory because independent, our goal was simply to offer an alternative to the university degree environment, with an emphasis on performance. Today, we liken ourselves to the Peabody Conservatory, the New England Conservatory, Gill Hall and the Royal Academy in England," Rennie Regehr explains.

The school's emphasis on performance is reflected in the time devoted to private lessons

(1.5 hrs per week vs. 1 hr at universities) and mandatory masterclasses. History and theory classes are designed in accordance with what the students will be performing. Three of the school's four academic programs are intended for those with a university degree, while a partnership with the British Columbia Open University allows students to receive a Bachelor of Music degree after 4 years.

"The school has developed a good orchestra," said Regehr. On the horizon, the voice department began just 4 years ago and will be expanding, and an opera school is also planned. "We face space problems with our current facility," added Regehr, "but we are planning a capital campaign for a new concert hall."

National Academy Orchestra

by Wah Keung Chan

In March 1999, the Hamilton-based National Academy Orchestra, which is the orchestra of the Boris Brott Summer Music Festival, won the federal competition to form a national music school over 21 other applicants. Boris Brott, the director of the school, said the academy, which will be a training ground for Canada's professional orchestras, will operate with a budget of \$1.1 million, with two-thirds coming from Canadian Heritage and the Youth Employment Experience program, and the balance from private and corporate donations. The academy will run



Boris Brott, NAO

over 26 weeks (up from the previous single six-week summer session) with sessions in spring, summer and fall. The forty apprentice musicians will be paired in concerts with mentors chosen

from Canada's professional orchestras. Masterclasses will be held for career development. Furthermore, apprentices will be paid a stipend (\$400/week) for their services after passing a rigorous audition process.

The brain-child of Boris Brott, the National Academy Orchestra has existed for 12 years. Brott explains, "We try to duplicate professional life. The orchestra learns two or three new programs every week. We expect our apprentices to come in ready to be employed." Brott cautions that the National Academy Orchestra is not a replacement for the National Youth Orchestra, which operates a summer training program for young instrumentalists. "We have a need for both programs," he said. The National Academy Orchestra will join the network of Canadian national schools of the arts, which include the National Ballet and Theatre schools.



BROTT AUTUMN MUSIC FESTIVAL



1999

**NOVEMBER 2 -
DECEMBER 17**

Featuring The National Academy Orchestra
Boris Brott, conductor

CLASSICAL, CHAMBER, POPS, JAZZ

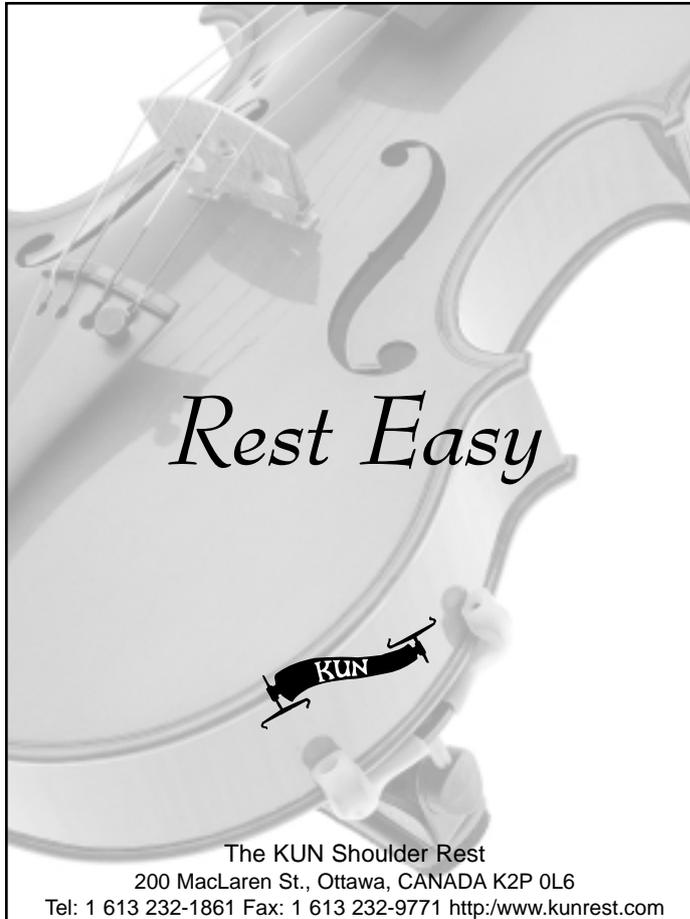


Oliver Jones
Martin Beaver
Valerie Tryon

Wine Tasting Concerts
A Family Christmas Concert
and more...



CALL
905) 525-7664



Rest Easy

KUN

The KUN Shoulder Rest
200 MacLaren St., Ottawa, CANADA K2P 0L6
Tel: 1 613 232-1861 Fax: 1 613 232-9771 <http://www.kunrest.com>

Auditions: What to Expect

by Anaïk Bernèche

Instrumental:

According to Melody McKnight, of the Calgary Philharmonic Orchestra, openings are advertised monthly through the Association of Canadian Orchestras, one to two months in advance. Canadian musicians are their first choice, but if the vacancies cannot be filled, the auditions are opened to foreign candidates. The number of applicants usually ranges between ten and a hundred, with an average of twenty to thirty for each position.

Jonathan Crow, assistant concertmaster for the Montreal Symphony Orchestra, shared his own experience with *La Scena*: "I arrived before 9 a.m. The candidates had to draw numbers to determine the order. Afterwards, the candidates were told what pieces the judges wanted to hear for that round—we were given the repertoire list well in advance. For the first round, the judges asked me for three excerpts and the first part of a concerto." There are two to four rounds in total and different repertoire must be used in each round.

The first round consists of playing from behind a screen for a jury made up of orchestra

members, section leaders and principals, who vote on which candidates will pass on to the next round. The committee also take their first look at the applicant's résumé after this first round.

Some orchestras take away the screen after the first round, but the MSO leaves it up for all the rounds. The artistic director usually joins the jury during the semi-finals.

It can take up to 10 auditions to get a job. If the musician is hired, tenure can be granted after two years, but only after an evaluation by the tenure review committee. If tenure is not awarded, the player is usually asked to leave. "The key to keeping a job and gaining tenure in the orchestra is preparation," says David Kent, of the Toronto Symphony Orchestra. For section players, one of the most important aspects of the job is to blend in with the others.

Vocal:

Singers do not audition from behind a screen, but the first round sometimes consists of elimination by cassette. The résumé does have some importance in the selection process, but a glowing résumé will not make up for a less-than-remarkable live audition.

Once the cassette has been accepted, the

singer then appears before a set of judges. A decision is rarely reached based on one audition only. It is routine for opera houses, young artist programs and voice competitions to hold two, three or even four rounds of auditions.

In competitions, it is expected that none of the repertoire will be repeated in a different round. In the case of a four-tiered competition, this translates into dozens of songs and arias, in contrast to just five or six arias for most opera houses.

An opera house will naturally prefer to hear opera arias, ideally selections from the works being cast at the time. On the other hand, competitions cover more genres or may have special categories for opera, lieder and oratorio.

Lead roles in opera and major solos with orchestras are not normally open to singers without agents. However, solo parts for singers can be found in opera (from principal roles to comprimarios), in sacred music (such as masses and oratorios), and in orchestral works (such as a vocal solo within a symphony). Singers can also choose to forgo the solo experience entirely and join a professional choir or an opera chorus. Also, there are small vocal ensembles which provide the sense of both the autonomy of a soloist and the chorister's sense of belonging to a larger unit.

Jonathan Crow, Early Success



Few instrumentalists have won their first professional orchestra job with Canada's top group in their first post-university audition. "I did it just for the experience," said 24-year-old violinist Jonathan Crow. The star pupil of the McGill Music Faculty accomplished this rare feat two years ago, when he competed for the position of associate principal violin with the Montreal Symphony Orchestra. "I think it was a lot of luck. It was a very nerve-racking experience. I had done a lot of concerts, and I made sure I

approached it like a concert." A year and a half later, in his second professional audition, Crow won the associate concert-master position. The repertoire was different—solos from Rimsky-Korsakov's *Sheherazade* and Richard Strauss's *Ein heldenlieben* were requested. "I find it harder to play behind a screen environment. You can't see the audience and react to them. Performing in public for me is the easiest, because the audience is not there to judge you." How has this unexpected turn affected his life? "I had imagined myself studying for a master's in the US. It means that I get to stay in this great city, with the great orchestra and opportunities to perform chamber music," said Crow. As for his solo career, he adds, "I would like to play in about 10 solo concerts a year."

- Wah Keung Chan

The **NATIONAL YOUTH ORCHESTRA OF CANADA** is now accepting applications for the 2000 session! Application deadline is Monday December 20.

For information on application requirements and audition procedures, or to receive an application please call toll free **888-532-4470**, or email at nyoc@interlog.com.

To learn more about the NYOC please visit our web site at www.nyoc.org.



L'ORCHESTRE NATIONAL DES JEUNES DU CANADA accepte maintenant les candidatures pour la session 2000! Date limite: lundi le 20 décembre.

Pour connaître les critères d'éligibilité et les modalités de l'audition, ou pour demander un formulaire, veuillez composer sans frais le **888-532-4470** ou nous écrire à nyoc@interlog.com.

Pour plus d'information, visitez notre site internet au www.nyoc.org.

L'audition : à quoi s'attendre

par Anaïk Bernèche

Une audition est essentiellement la présentation de certaines œuvres du répertoire par un artiste, qu'il soit instrumentiste ou chanteur, en vue d'obtenir un engagement.

Méloïde McKnight, directrice de production et administratrice de l'Orchestre philharmonique de Calgary, explique ainsi le processus de sélection des instrumentistes : « Les postes ouverts sont affichés un ou deux mois à l'avance par le biais de l'Association des orchestres canadiens. Des auditions nationales ont alors lieu afin de trouver un musicien canadien pour combler le poste. Si aucun n'est retenu, le poste sera alors ouvert aux candidats étrangers. » Ce genre d'audition peut attirer de 10 à 100 candidats, mais il est plus courant de voir de 20 à 30 musiciens se présenter pour chaque poste ouvert.

Jonathan Crow, violon solo associé à l'Orchestre symphonique de Montréal, a raconté à *La Scena Musicale* sa propre expérience : « Je suis arrivé avant neuf heures. Nous avons tiré au sort pour déterminer l'ordre d'audition des candidats. Ensuite, on m'a dit quelles pièces les juges voulaient entendre en premier lieu — la liste de répertoire à préparer nous ayant été fournie longtemps à l'avance. Pour la première étape, ils m'ont demandé trois extraits et le premier mouvement d'un concert. »

Les auditions de ce genre comportent généralement de deux à quatre étapes. La première consiste à jouer pour un jury qui comprend des membres de l'orchestre, les chefs de pupitre et chefs de section. Le candidat se fait alors entendre, caché derrière un écran. On demandera à chacun de jouer des extraits d'œuvres orchestrales ou d'opéra, ainsi qu'une pièce solo. Chaque morceau ne sera joué qu'une seule fois. Il se peut aussi qu'on demande au candidat de jouer quelques passages en lecture à vue. Après avoir entendu tous les candidats, le jury se retire pour délibérer. Seuls les candidats retenus seront rappelés pour l'étape suivante.

La deuxième étape se déroule sensiblement de la même façon mais, cette fois, le directeur artistique fera partie du jury. Autres différences : les juges peuvent désormais consulter les curriculum vitæ des candidats et ceux-ci ne sont plus cachés derrière un écran. Il est intéressant de noter, par contre, qu'à l'Orchestre symphonique de Montréal, on utilise un écran au cours de chacune des étapes de l'audition.

Un musicien peut facilement faire 10 auditions avant de trouver du travail. S'il est engagé,

la permanence lui sera confirmée — avec ancienneté — après deux ans, et ce, seulement après évaluation par un comité spécialement formé à cette fin. Si le poste lui est refusé, le musicien est prié de quitter l'orchestre. David Kent, de l'Orchestre symphonique de Toronto, est catégorique : « Pour garder son poste et obtenir l'ancienneté, il n'y a qu'une seule façon... la préparation ! »

Le parcours des jeunes chanteurs est comparable à celui des instrumentistes, bien qu'ils ne soient pas appelés à se produire derrière un écran. Il arrive toutefois que la première étape d'une audition consiste à envoyer un enregistrement sur cassette. Le curriculum vitæ est également important mais c'est l'audition elle-même, somme toute, qui détermine le résultat. Autrement dit, il est fort peu probable qu'un curriculum vitæ, aussi éblouissant soit-il, réussisse à faire oublier une mauvaise audition.

Une fois la candidature retenue par un jury uniquement responsable de cette première étape, le candidat passe à la seconde : l'audition devant un jury composé de chanteurs de carrière, de professeurs de chant, de pianistes-répétiteurs, de directeurs artistiques et de directeurs généraux. Les auditions sont ici divisées en deux, trois, et même quatre étapes.

Le choix des pièces dépendra largement du contexte. Une maison d'opéra préférera entendre des airs d'opéra, parfois même des airs tirés des œuvres proposées pour la saison en préparation, pour laquelle les auditions ont lieu. En revanche, les concours sont plus diversifiés, offrant des catégories distinctes pour les mélodies, airs d'opéra et airs d'oratorio. Dans ce dernier cas, chacune des œuvres au programme ne peut être chantée plus d'une fois. Ce qui signifie qu'un concours réparti sur quatre étapes exige du candidat qu'il ait des dizaines de mélodies et d'airs d'opéra à son répertoire.

S'ils veulent en savoir plus au sujet des cours offerts par certaines maisons d'opéra, les écoles d'été et les concours d'art vocal, les apprentis artistes lyriques peuvent se renseigner auprès des facultés de musique. Cependant, les rôles principaux à l'opéra et les solos importants avec orchestre ne sont normalement pas affichés et sont inaccessibles aux chanteurs sans agent. D'autre part, un chanteur peut aussi choisir de fonder sa voix dans une chorale professionnelle, un chœur d'opéra, ou encore de chanter dans un petit ensemble vocal, ce qui lui offre l'autonomie du soliste et la solidarité du chœur. Tout cela, bien sûr, après avoir réussi une audition!

Nos maîtres, à votre portée

J O U R N É E
« Portes ouvertes »

(514) 343-6427

**Le samedi 13 novembre 1999
de 13 heures à 17 heures**

- Classes des maîtres-interprètes instruments d'orchestre piano, jazz, guitare
- Répétition publique d'opéra
- Visites guidées
- Rencontre des profs
- Prix de présence

16 h - salle CChampagne
Concert des professeurs

Faculté de musique
Université de Montréal
200, avenue Vincent-d'Indy
(métro Édouard-Montpetit)
renseignements :

Université 
de Montréal

Y a-t-il une vie après les gammes ?

par Dominique Olivier

Lorsqu'on a passé les deux tiers de sa vie à pratiquer son instrument, seul dans un cubicule, soutenu par la seule pensée que l'on deviendrait un jour un musicien professionnel, renoncer à rendre public son talent est un échec de taille. Une rupture existentielle. Il ne faut jamais sous-estimer les efforts constants, quotidiens, que déploient les apprentis musiciens durant de longues, très longues années. S'ils n'ont pas le titre de docteurs, pour la plupart, les interprètes ont consacré beaucoup plus d'années à acquérir des compétences dans leur domaine que n'importe quel médecin. Mais voilà, beaucoup sont appelés, peu sont élus, pour utiliser une formule trop usée... Pour diverses raisons, que ce soit une tendinite persistante, des nodules aux cordes vocales, un talent qui ne s'est pas assez développé, le besoin d'argent ou le désir d'aller voir ailleurs si on y est, beaucoup de musiciens, solidement formés, passent à autre chose, que ce soit dans le champ musical ou non. Qu'on se le dise : à cause de l'intense discipline qu'ils se sont imposée, les musiciens sont souvent d'excellents travailleurs, structurés, organisés, qui ne lèvent pas le nez sur les tâches à accomplir. Bref, si la musique semble ne pas mener à beaucoup de choses, il faut savoir que cette qualité peut être prise en considération, dans le monde de ceux qui ne produisent pas les sons...

Concrètement, toutefois, que peut faire un musicien qui sort de l'université avec un diplôme mais qui ne souhaite pas ou ne peut pas faire carrière comme instrumentiste? Le système qui soutient la production de concert est à lui seul une industrie. Subventionneurs, organisateurs, diffuseurs sont souvent des musiciens « défrôqués ». Les dirigeants de sociétés de concerts, ou d'organismes comme les Jeunesses musicales, ainsi que nombre de ceux qui y travaillent, viennent aussi des études musicales. Les animateurs d'émissions musicales de la Chaîne culturelle

de Radio-Canada sont pour la plupart musiciens, de même que les réalisateurs, les chercheurs et les chroniqueurs. Plusieurs aspects de la production discographique nécessitent des personnes compétentes en musique, particulièrement ce qui a trait à l'enregistrement sonore. À McGill, par exemple, on offre un cours pour devenir ingénieur du son, apte à enregistrer des disques et des concerts pour la diffusion radio. On peut également, avec une formation en musicologie, se tourner vers l'écrit, la recherche ou l'enseignement. Certains ex-musiciens, entre autres, gagnent leur vie en faisant de la copie, c'est-à-dire en fabriquant le matériel nécessaire aux musiciens à partir d'une œuvre récente. Et que dire de ceux qui programment Radio-Classique et Galaxie? Des musiciens, encore des musiciens. Comme on le voit, ce ne sont pas les débouchés qui manquent dans cette industrie qui génère une activité économique non négligeable.

Dans les quelques portraits qui suivent, nous avons voulu montrer que la musique peut aussi, parfois, mener loin des ambitions de départ de ceux qui l'étudient, non sans mener loin leurs ambitions... Certains, par contre, réussissent admirablement bien dans le champ qu'ils ont choisi. Mais le hasard, la détermination, la passion ou l'imagination interviennent aussi, au même titre que le talent, pour orienter certaines carrières de façon inattendue.

Jean-Jacques Nattiez, musicologue

Pour Jean-Jacques Nattiez, l'un des plus grands musicologues nord-américains – né à Amiens en 1945 –, c'est le mariage de la musique et de la politique qui est à la source de tout. « Je suis de la génération immédiatement avant Mai 68, raconte Nattiez. À

(Suite à la page 40)



University
of
Victoria

School of Music

Offering a fully professional training in music.

Prepare for a career in music at one of Canada's most esteemed institutions, whose distinguished performance faculty includes the *Lafayette String Quartet*.

Undergraduate (BMus) majors in composition, performance, history, and music education. Graduate programs (MA, MMus, PhD) in musicology, performance, and composition.

For information write to: School of Music,
University of Victoria, PO Box 1700,
Victoria, BC, V8W2Y2.

Phone: (250) 721-7902

email: music@uvvm.uvic.ca

or browse the School's web pages at:

www.finearts.uvic.ca/music

Nos étudiants à l'avant-scène!
Our students take centre stage!



Université d'Ottawa
University of Ottawa

Département de musique (613) 562-5733 Department of Music

Is There a Life after Scales?

by Dominique Olivier

If you have spent two thirds of your life practising an instrument alone in a cubicle fortified only by the thought that one day you might become a professional musician, renouncing this dream constitutes a defeat as well as an existential rupture. The constant daily effort made by apprentice musicians over long years can never be underestimated. If for the most part they don't have the title of doctor, these interpreters nonetheless have devoted more time in the pursuit of excellence in their field than has any medical practitioner. To use a worn out formula, many are called, few are chosen. Whether it be because of persistent tendinitis, nodes on the vocal cords, underdeveloped talent, or financial difficulties, many musicians move on to other things despite solid training. Their intense self-imposed musical discipline means that they work in a structured, organised manner and don't turn up their noses at the tasks to be accomplished. The qualified musician often possesses qualities relevant to the world of those who are not sonic creators.

What, in fact, can musicians who leave university with a diploma do if they don't pursue a career as instrumentalists? For starters, the system which supports the production of concerts is an industry onto itself. Fund raisers, organisers and distributors are often "defrocked" musicians. People who organize concerts, or work for organisations such as Jeunesses musicales, come from music faculties. Announcers on musical programmes on the *Chaîne culturelle de Radio-Canada* are for the most part musicians, and so are producers, researchers and reporters. Various aspects of CD production need people competent in music, particularly when it comes to recording. McGill offers a course in sound engineering.

With some training in musicology, one can earn one's living by writing, doing research or teaching. Some ex-musicians make a living as copyists, creating sheet music from recent scores. And what about those who program Radio Classique and Galaxie? Musicians, of course. As one

sees, there is no lack of openings in an industry which generates considerable economic activity.

The portraits which follow show that many go far, helped by their musical training. Chance, determination, passion, imagination and talent come into play, pointing certain careers in surprising directions.

Musicologist Jean-Jacques Nattiez



Jean-Jacques Nattiez of the Université de Montréal, one of North America's major musicologists, feels that a blend of music and politics is the starting point of his work. Nattiez, born in Amiens in 1945, belongs to the generation that came of age just prior to the Events May 68. "We students were all Marxists in those days," he recounts, "and this led us to choose subjects related to our political involvement."

Music was an all-embracing feature of Nattiez's youth. His musical studies included ear training, theory, piano, and clarinet (and a stint as a stagehand at Bayreuth when he was 16!), and his father was a music critic. When the question of whether art should be politically involved became a heated debate in France, the young Nattiez realized that music had been ignored in this issue. "That was when I asked myself whether music could have a political and ideological content. Is music a language, I wondered? And what was language, exactly? So I studied linguistics because of music." The

(Continued on page 41)

1/4 page
Dalhousie
(velox)

1/4 page
Brandon
University
(velox)

(Suite de la page 38)

l'époque, nous étions tous marxistes, ce qui nous amenait à chercher, dans nos études, des sujets qui soient reliés à notre engagement. » Au conservatoire de sa province, Nattiez étudie le solfège, la théorie, l'harmonie, le piano et la clarinette. Son père est critique musical, et toute sa jeunesse est nimbée de musique. À l'âge de 16 ans, il est même machiniste à Bayreuth!



Lorsqu'en France on se met à s'interroger sur l'engagement en art, le jeune Nattiez constate un vide du discours du côté de la musique. « Alors je me demandais : la musique peut-elle être le véhicule d'un contenu politique et idéologique? la musique est-elle un langage? Encore faudrait-il que je sache ce qu'est le langage! J'ai donc fait de la linguistique, à cause de la musique... » Dans le

champ de la linguistique, le futur musicologue découvre des modèles qui le ramènent à l'analyse musicale. Jean-Jacques Nattiez élabore ainsi une méthode inspirée de ses études sur le langage et devient pionnier de la sémiologie musicale. « Je n'avais pas pensé devenir musicologue, avoue-t-il simplement. Seulement, quand j'étais sur les bancs du conservatoire, âgé de 10 ans, c'était en théorie que j'étais le meilleur. J'avais toujours 10 sur 10! » Installé au Québec depuis 1970 et professeur à la Faculté de musique de l'Université de Montréal depuis 1972, Nattiez poursuit, avec énergie et détermination, une carrière florissante qui l'a amené à s'intéresser à de nombreux sujets dont Pierre Boulez, Richard Wagner, les Inuits, les musiques africaines... Pour en savoir plus sur ce parcours inusité et passionnant, on peut lire son récent ouvrage, *La musique, la recherche et la vie : Un dialogue et quelques dérives*, publié cette année aux éditions Leméac.

Catherine Perrin, communicatrice



Musicienne et communicatrice, Catherine Perrin a d'abord étudié le clavecin à Québec, Montréal et LaHaye, en Hollande, avant de faire un certificat en communication à l'Université du Québec à Montréal. Aujourd'hui, elle mène une double carrière. Animatrice d'une émission quotidienne sur les ondes de la Chaîne culturelle de Radio-Canada – *Concert et compagnie* –, collaboratrice à l'émission télévisuelle *De bouche à oreille* pour laquelle elle fait une chronique hebdomadaire, on la connaît également comme claveciniste, membre de I Musici de Montréal.

Avec son instrument, elle a créé et interprété plusieurs oeuvres contemporaines. Comment en est-elle venue au métier radiophonique? « J'ai toujours eu une fascination pour ce médium. Adolescente, je collaborais à la radio communautaire, à Québec. Mais c'est à mon retour d'Europe que j'ai fait la constatation qu'on répétait 25 heures un petit concert de musique de chambre qui allait nous donner 150 \$, et qu'en plus il fallait transporter le clavecin dans l'escalier! C'est là que je me suis dit que ça serait peut-être bien de trouver un autre débouché à la musique, qui me permettrait de gagner ma vie. » Durant ses études pour le certificat, elle passe une audition à Radio-Canada et est engagée pour des remplacements. Elle fait également des reportages, puis anime finalement sa propre émission. Après 10 ans de carrière relativement stable à la radio d'État, Catherine Perrin a dû se situer par rapport à ses deux compétences. « Depuis

(Suite à la page 42)

Acadia University

School of Music



Degree Programs for The New Millennium

BMus- 4 year concentration in *Music Therapy, Music Education, Theory-History, or Performance*

BAMus- 4year concentration in *Music Theatre, Arts Administration, Music & Business, or Music/Media Technology and Recording*

BA/BSc- 4 year combined double major

Email: barbara.jordan@acadiu.ca

Phone: (902) 585-1512

Web site:

<http://ace.acadiu.ca/arts/music/home.htm>

We cover all the basses



From learning the history and theory of music to performing it live—nobody gives you a more comprehensive grounding in music than Douglas College.



Douglas College's Music Program is a two-year university-transferable program leading to a Bachelor of Music.



The one-year Basic Music Program is perfect for students with little or no background.

Douglas College's Music School offers individual and group lessons for musicians of all ages.

For more information call
(604) 527-5495.
www.douglas.bc.ca



Douglas College

You can go anywhere from here

(Continued from page 39)

future musicologist found that linguistics provided models for musical analysis. This led him to develop a method based on his language studies, and eventually to become a pioneer in the field of musical semiology. "I had no plans to be a musicologist," he admits. "However, theory was my best subject when I was a ten-year-old at the conservatory — I always got 10 out of 10!"

Nattiez settled in Quebec in 1970 and has been a member of the U. de M. music faculty since 1972. Since that time his career as a musicologist has flourished. His interests have ranged widely —from Richard Wagner to Pierre Boulez, the Inuits, and African music, to name a few. You can read more about Nattiez's passionate pilgrimage in life in his recent book, *La musique, la recherche et la vie : Un dialogue et quelques dérives*, published this year by Leméac.

Michel Duchesneau, general manager of Société de musique contemporaine du Québec

Oboist and musicologist Michel Duchesneau had planned a career as a university teacher, but fate deemed otherwise. After doctoral studies at Laval University and a post-doctorate at the Sorbonne, he published *L'avant-garde musicale à Paris de 1871 à 1939* (Mardaga 1997), based on his research to date. He continued to explore the subject in a second post-doctorate, begun in 1996, but at this point he was offered the SMCQ post, which he accepted. The appointment was based on Duchesneau's knowledge of the factors involved in an organization devoted to avant-garde music, rather than on his administrative background.

"I knew I'd be pretty comfortable in this role and that I'd be able to continue with my research," he says. "It wasn't a complete break with what I'd been doing. I was very involved with the avant-garde milieu and my studies had made me familiar with the administrative aspect. From

the practical point of view I changed direction, but theoretically I was still in the same bailiwick, so to speak. The basic problems never change."

Michel Duchesneau's job can be described in a few words, although in actual fact it is fairly complex. "I've been entrusted with a system geared to produce concerts. The program is decided by the members of an artistic committee, and they tell me, 'Okay, Michel, you have to make it work — it's up to you to see that the concert happens!'" As an administrator, Duchesneau makes no secret of his frustration at the SMCQ's relative lack of understanding of the theatrical arts, but all things considered, he says he feels very happy when he sees the results of his work on stage.

Catherine Perrin, musician and radio host



Catherine Perrin has a double career as a musician and a tv and radio broadcaster. After studying harpsichord in Quebec City, Montreal, and LaHaye (Holland), she went on to get a degree in communications at UQAM (Université du Québec à Montréal). Today she hosts a daily radio arts show, *Concert et compagnie*, for Radio-Canada as well as doing a weekly stint on the tv show *De bouche à oreille*. At the same time she has continued her career as a harpsichordist (having introduced several contemporary works to the public) and as a member of the chamber ensemble I Musici de Montréal.

How did she get into radio? "It's always fascinated me," she told us. "I worked for a community radio station in Quebec City when I was a teenager. However, it was after I came back from Europe that I realized that preparing a small chamber music concert required 25 hours of

(Continued on page 43)

DEPARTMENT OF MUSIC

Quality music education
Personal attention
Supportive learning environment

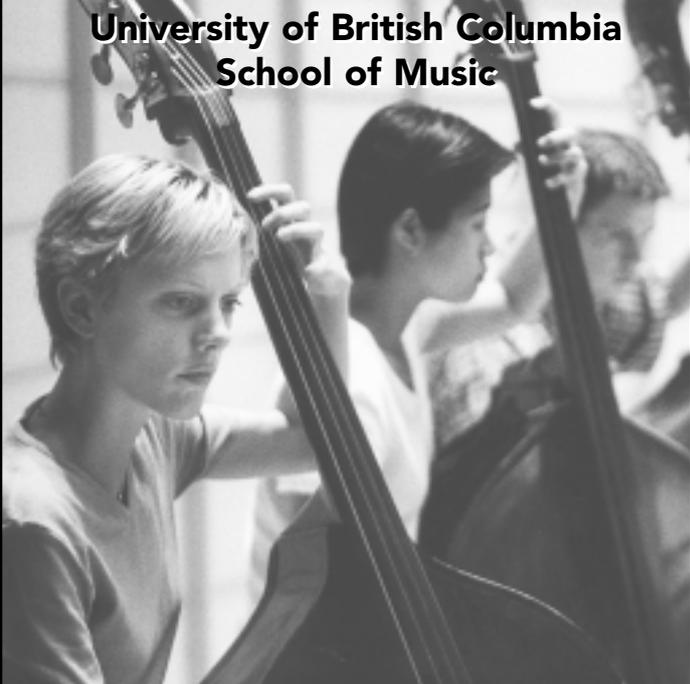


HB Music, HBA (Music)
HBA/BEd (Music major)
HBA(Music)/Diploma Arts Administration

Thunder Bay, Ontario P7B 5E1
Phone: (807) 343-8787
<http://www.lakeheadu.ca/~musicwww/>

Lakehead

UNIVERSITY



University of British Columbia School of Music

UBC offers bachelor, masters and doctorate degrees in performance, composition, theory and musicology

Admissions deadline April 15, 2000
Phone (604) 822-3113
www.music.ubc.ca



(Suite de la page 40)

quelques années, je me suis rendu compte que je privilégiais la qualité au détriment de la quantité. Mais sans mon métier de claveciniste, je ne suis pas sûre que je garderais très longtemps la passion de parler de musique aux auditeurs. Inversement, quand j'arrive à la maison après une journée de travail durant laquelle j'ai écouté de la musique, rencontré des gens qui en font, j'ai envie de me mettre au clavecin!

Michel Duchesneau, directeur général de la Société de musique contemporaine du Québec

Hautboïste et musicologue, Michel Duchesneau se destinait à la carrière universitaire. En 1997, il publiait aux éditions Mardaga un ouvrage intitulé *L'avant-garde musicale à Paris de 1871 à 1939*, fruit de ses recherches au doctorat (Université Laval) et au postdoctorat (Sorbonne). Un deuxième postdoctorat, amorcé en 1996, devait lui permettre de poursuivre

le travail entrepris. « À ce moment-là, le hasard a fait que j'ai eu le poste à la SMCQ », raconte Duchesneau. C'est donc pour sa connaissance des vrais enjeux d'une société musicale d'avant-garde, plutôt que pour le fait qu'il aurait eu une formation en administration, que le musicologue s'est retrouvé à la tête de l'institution montréalaise. « Je savais que j'allais être assez heureux là-dedans et que ça ne m'empêcherait pas de continuer ce que je faisais. Ça a été une rupture, mais pas une catastrophe. J'étais très impliqué dans le milieu, et c'est un métier que je connaissais déjà par mes études. Je peux dire que la rupture a été dans la pratique, pas dans la théorie. Je suis dans le même univers. Les problèmes de base restent toujours les mêmes! »

Le métier de Michel Duchesneau peut se résumer en peu de mots même si, dans les faits, il est beaucoup plus compliqué : « On me confie une machine pour réaliser des concerts dont le programme a été conçu par un comité artistique et on me dit : « Michel, voici, faut que ça marche. À toi de faire en sorte que le concert ait lieu! » L'administrateur ne cache pas sa frustration devant la faible reconnaissance que la société québécoise a pour les arts de la scène. Toutefois, il se dit très heureux, les soirs de concert, lorsque son travail se concrétise.

Jean-François Lapointe, artiste lyrique

par Anne-Catherine Hatton

Très jeune, le baryton Jean-François Lapointe sait que l'art lyrique sera au cœur de sa vie professionnelle. Son type de voix et ses affinités personnelles l'entraînent naturellement vers le répertoire français de l'opéra dit

« léger ». Mais il y a un hic : il est irréaliste de penser gagner sa vie en Amérique du Nord en servant ce répertoire, qui y fait figure de parent pauvre. La question à laquelle est confronté le jeune chanteur n'est donc pas « Que faire? » mais plutôt « Comment faire? » Une solution s'impose :



tenter sa chance en Europe. C'est ce qu'il fait, en s'inscrivant à l'âge de 22 ans au Concours international de chant de Paris. Malgré les trois prix qu'il y remporte, l'obtention de contrats en France sera un vrai parcours du combattant. Persévérance, diplomatie et débrouillardise seront indispensables pour gagner la confiance d'un agent parisien et obtenir enfin les premières auditions privées qui déboucheront sur des offres concrètes. « Le talent seul ne suffit pas, le contact personnel est crucial », souligne le baryton. Sa rencontre avec le metteur en scène britannique Peter Brook, qui lui confiera son premier rôle de Pelléas dans une grande tournée européenne en 1993, sera déterminante.

Cette saison, Jean-François Lapointe, qui rentre de Copenhague, chantera à Monaco, à Vienne, à Bordeaux, à la COC de Toronto, au Japon et à Cincinnati, tout en demeurant très actif au Québec, qui reste son port d'attache. Quels conseils donnerait-il à un jeune artiste? Tout d'abord, évaluer très tôt ses forces et ses faiblesses, afin de réduire les risques de faire fausse route. « C'est dans l'action qu'on s'évalue, en chantant le plus possible, que ce soit

(Suite à la page 44)

ÉCOLE de MUSIQUE

*Jean-Sébastien Bach
ne pouvait pas*

**MAIS VOUS,
VOUS POUVEZ**

Le Certificat de culture musicale

*Le monde de la musique
à votre portée*



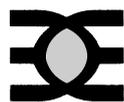
Offert à
Sherbrooke
et à
Longueuil

(819) 821-8040
1-800-267-UNDES



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

Pierre Barbe, Adm.A., PFC
Planificateur financier certifié



LE GROUPE FINANCIER
EQUINOXE

LE CENTRE CONCEPT INC.
1100 boul. Crémazie Est, Suite 212
Montréal (Québec) H2P 2X2

Tél.: (514) 990-2618 Fax: (514) 374-5484

HED
film

(Continued from page 41)

rehearsal. We were paid \$150, and to boot I had to carry the harpsichord up a staircase myself! That's when I decided I'd better find an alternative way of using my music to earn a good living."

She auditioned for Radio-Canada while she was studying for her communications degree and was hired as an understudy. She began doing arts reporting as well, and finally got her own show. After ten relatively stable years at Radio-Canada, Perrin has had to take stock of her two lines of work. "For some years I've been aware that I am putting quality ahead of quantity in my work. But if I weren't playing the harpsichord I'm not sure I could remain enthusiastic about talking about music to my audience. On the other hand, when I get home after a day of listening to music and meeting the people who make it, I'm really anxious to sit down at my harpsichord!"

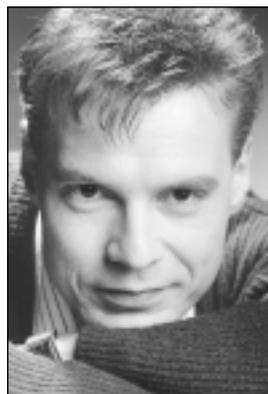
Jean-François Lapointe, light opera baritone

by Anne-Catherine Hatton

Baritone Jean-François Lapointe knew from a very young age that his professional life would centre around lyric theatre. Given his type of voice and personal preferences, he was naturally drawn to French operetta and light opera repertoire. The problem was that this repertoire is something of a poor cousin in North American music, offering little chance of earning a respectable income. As a singer at the outset of his career, the question for Lapointe was not what to do, but how to do it. He decided to try his chances in Europe and at the age of 22 entered the Paris International Singing Competition, emerging

with three prizes.

Competition for contracts is fierce in France, however. First you must convince a Parisian agent to have faith in you -- something that takes perseverance, diplomacy, and resourcefulness -- in order to get those first private auditions that are the key to concrete offers. "It's not enough to have talent," says Lapointe. "Personal contact is crucial." It was after meeting British director Peter Brook that he got his first role as Pelléas in a major European tour in 1993. It proved to be a watershed year for Lapointe, who had just returned from Copenhagen. He has sung in Monaco, Vienna, Bordeaux, Toronto, Cincinnati, and Japan, all the while remaining very active in Quebec, which is still his home base.



We asked him what advice he would give young artists. The first thing to do is evaluate your strengths and weaknesses so as not to make any false starts, says Lapointe. "You get to know your potential by singing as much as possible, whether it's in a church or a shopping centre." The next step is to acquire a range of skills. All lyric artists should know how to move, dance, fence, and convey emotional expression. "It's too late to learn these things two days before the dress rehearsal," he points out. Don't sit around waiting for the phone to ring, he counsels. "Even though I have an excellent agent at the moment, I'm always racking my brains for possibilities and trying to make things happen."

[Translation: Jane Brierley & Tom Levitt]

COPIE 2000

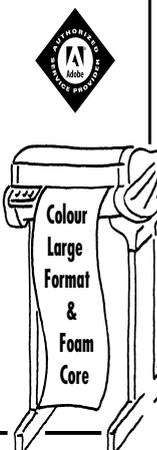
SERVICE & QUALITY SINCE 1984

10%
OFF

**STUDENT DISCOUNT FOR ALL
COMPUTER SERVICES!**

Valid Student I.D. required. Cannot be combined with any other promotion. Valid only at Park Ave. Location.

- ▶ Photocopy Center
- ▶ Desktop Publishing
- ▶ Service Bureau
- ▶ Commercial Printing
- ▶ Office Supplies
- ▶ Internet Services



Colour
Large
Format
&
Foam
Core

277-2000

5041, PARK AVENUE

MON. TO FRI. 8:30-9:00 p.m.
OPEN 7 DAYS A WEEK



Concordia
UNIVERSITY

FACULTY OF COMMERCE AND ADMINISTRATION

Graduate Diploma in Administration

For a rewarding career, combine your **Bachelor's degree** with a 30-credit graduate management program, including a three-month internship, in one of the following fast-growing areas:

- ◆ Arts, cultural affairs, entertainment & event management
- ◆ Community services, public and para-public administration

For more information and applications:
Guy-Metro Building, 1550 de Maisonneuve West
Room GM 710-21

Tel: 848-2718 Fax: 848-2816 Email: diadsa@vax2.concordia.ca
www-commerce.concordia.ca

Notaire Notary

Joseph Silverstone,
B.A., B.C.L.

5585 Monkland
suite 150
Montréal, Québec
H4A 1E1
TÉL: (514) 481-6699
FAX: (514) 481-8133

▶ Horaire détaillé :
INFOCULTURE

www.radio-canada.ca

▶ Ligne Info-concerts :
(514) 597-3800 1-888-597-3800



chaîne culturelle
Radio-Canada

(Suite de la page 42)

dans une église ou dans un centre d'achat. » Ensuite, diversifier ses compétences. « Tout artiste lyrique a intérêt à savoir bouger, danser, s'exprimer, se maquiller, faire de l'escrime. Quand on n'a que deux répétitions avant la générale, il est trop tard pour apprendre. » Enfin, ne jamais attendre que le téléphone sonne. « Même si j'ai aujourd'hui un excellent agent, je continue de provoquer les événements, de me creuser la tête! »

Denis Gougeon, compositeur



Pour Denis Gougeon, le seul « compositeur à temps plein » au Québec, le désir d'inventer un monde harmonique autre que celui du répertoire classique est né de l'apprentissage en autodidacte de la guitare. Sans aucune notion d'écriture musicale, discipline pour laquelle il montrera une grande facilité, il reproduit à l'oreille les œuvres de Fernando Sor et compose des études « juste pour le plaisir ». Pourquoi n'est-il pas devenu professeur après sa maîtrise en composition,

comme la plupart de ses collègues? « Ma véritable passion n'était pas l'enseignement, mais la pratique de mon métier de compositeur et de sa réalité, le contact constant et privilégié avec les interprètes et tous les autres intervenants du milieu artistique ». Un contact qu'il a toujours cultivé : pendant ses études, on lui confie déjà des commandes pour des besoins très concrets, comme ceux d'une organiste pour la messe dominicale. Loin d'être rebuté par les tracasseries du quotidien, la « cuisine » comme il dit, il préconise l'implication des musiciens à tous les paliers, afin de favoriser une interpénétration de toutes les facettes du métier, et prêche par l'exemple au siègeant notamment au Conseil des arts et des lettres du Québec. Sa polyvalence, qualité qu'il admirait chez Serge

Garant, dont il a été l'élève, lui a permis des incursions couronnées de succès dans le domaine de la musique de scène, notamment avec le théâtre UBU. S'il encourage les jeunes à suivre son exemple, il déplore cependant le sous-financement chronique de la musique, qui limite le nombre d'artistes pouvant vivre de leur art. La planche de salut des créateurs réside aujourd'hui à l'étranger, notamment au Japon et en Europe : ainsi, la troupe de ballet de l'Opéra national de Bavière lui a donné carte blanche pour composer une œuvre orchestrale de deux heures en collaboration avec le chorégraphe Jean Grand-Maitre, une offre fabuleuse, inimaginable depuis bien longtemps au Canada! Il est convaincu que « les jeunes qui ont les capacités voulues seront naturellement attirés par cette voie ». Et des capacités, il en faut pour « composer » avec les aléas de la vie du pigiste : savoir travailler vite et efficacement, respecter les échéances, pouvoir se concentrer dans le bruit et l'agitation, avoir l'esprit d'équipe, de l'entregent et de la discipline. Et ne pas avoir peur de se mettre en jeu. « On met sa tête sur le billot chaque fois qu'on crée une œuvre, mais l'insécurité est le prix à payer pour la liberté. »

Abonnez-vous à / Subscribe to **LaScenaMusicale**

Envoyez un chèque de 25 \$ à
Send a cheque of \$25 to:

**La Scena Musicale, 5409, rue Waverly,
Montréal, Québec, CANADA, H2T 2X8**

LUPUS: LA MALADIE AUX MILLE VISAGES

Grand Bal Masqué

d'inspiration Renaissance

AU PROFIT DE
**LUPUS
QUÉBEC**

Vos hôtes:

Edgar Fruitier et Monique Chabot

Accompagnés de:

Geneviève Brouillette, Tony Conte, Stéphane Archambault

Ouverture officielle du bal:

Marc Hervieux, ténor - avec orchestre

*Cracheurs de feu, combats de cape et d'épée,
échassiers, musique d'époque, amuseurs publics*

Mercredi 17 novembre 1999

Marché Bonsecours, Salle de bal

350, rue Saint-Paul Est (Vieux-Montréal)

Cocktail: 18 h 30

Festini: 20 h 00

Bal: 22 h 00

Par personne: 150 \$

Services de stationnement et de valet

Réservations: Jean-Jacques Court **514.849.5715** ou **514.238.9520**



ATELIER DE PHOTOGRAPHIE
WESTMOUNT
STUDIO OF PHOTOGRAPHY

M. Raymond Dossaints - Dir. artistique L'ensemble AMATI



Picture your success

Professional portraiture for performing artists.

▪ Ed Shapiro ▪ Master Photographer ▪

4935A Sherbrooke St. West 481-5266

Disques du Mois

par Philip Anson

Mozart (et al.) : Der Stein Der Weisen

Martin Pearlman / Boston Baroque
Telarc CD-80508 (124 min 20 s)

★★★★ \$\$\$

Le manuscrit complet de l'opéra-contes de fée *Der Stein der Weisen* (La Pierre philosophaire), redécouvert et reconstitué en 1996, a fait



l'objet d'une première mondiale à Boston en 1998, laquelle fut l'occasion de cet enregistrement. Cet opéra a été produit à Vienne un an avant la *Flûte enchantée* de Mozart et on a longtemps cru qu'il contenait de la musique écrite par Wolfgang Amadeus lui-même. Le récit suit de près la *Flûte enchantée* et le manuscrit attribue environ 11 minutes de musique à Mozart et le reste de l'opéra à

Schikaneder, Henneberg, Schack et Gerl. Mais plus intéressant que la musique de Mozart est le reste de l'opéra, qu'il aurait repris sans vergogne (certains diraient plagié) dans la *Flûte enchantée*. Tous ceux qui s'intéressent aux influences musicales, à l'évolution du style mozartien ou à l'opéra de la fin du XVIII^e siècle ont intérêt à connaître cette œuvre. Les chanteurs, l'orchestre, le chœur et le son sont excellents. Livret et notes en anglais et en allemand seulement.

Messiaen : Saint François d'Assise

Kent Nagano / Orchestre Hallé
DG 445-176-2 (4 DC - environ 240 min)

★★★★ \$\$\$

Si vous voulez vous procurer un opéra moderne cette année, le voici. L'opéra de Messiaen sur la vie de saint François a été commandé en 1975 par le regretté Rolf Liebermann pour l'Opéra de Paris. L'œuvre de quatre heures demanda huit ans d'écriture et constitue le *summum*



opus du compositeur. C'est peut-être le plus grand opéra moderne depuis *Pelléas et Mélisande* et *Wozzeck*. Ce chef-d'œuvre, qui raconte le cheminement vers l'état de grâce de saint François, a été inspiré par la foi catholique de Messiaen, mais il n'est pas nécessaire d'être croyant pour apprécier l'orchestration raffinée, le développement mathématiquement rigoureux et le livret

chastement poétique (également de Messiaen). Cet enregistrement a été réalisé au Festival de Salzbourg en 1998 sous la direction du brillant Kent Nagano, qui était l'assistant de Seiji Ozawa lors de la première mondiale de l'Opéra de Paris en 1983. Les performances vocales, avec José van Dam, Dawn Upshaw et Chris Merritt en tête, sont particulièrement émouvantes et le jeu de l'orchestre est impeccable. Malgré un enregistrement en direct, on n'entend pas les bruits de l'auditoire. Voici donc la version de référence d'un classique moderne. Le livret et les notes, en français, en anglais et en allemand, du généreux coffret mettent bien cette œuvre en valeur.

The Canadian Classical Music Calendar

Le Calendrier canadien de musique classique

Chaque mois, tirage de disques
Each Month, CD Contest

Félicitations / Congratulations

Vincent Blazjewski, Nice, France
Sherry Milstein, Torrance, California, USA

www.scena.org

Exploration Chopin

La Nouvelle Collection - The New Collection
Opus 111



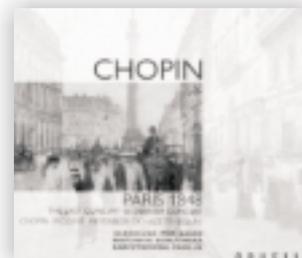
Danses populaires polonaises
Zelpol Polski OPS 2006



Chopin & G. Sand - Lettres & Musique
S. Rykiel, G. Sokolov, J. Olejniczak OPS 2011



9 Polonaises - 23 Mazurkas
J. Olejniczak (2 Cds) - OPS 2007



Le dernier concert à Paris : 1848
J. Olejniczak + artistes variés OPS 2012



Le concert de Varsovie : 1830
J. Olejniczak, O. Pasiecznyk, Das Neue Orchester OPS 2008



Métamorphoses
A. Jagodzinski Trio, J. Olejniczak OPS 2013



France
Grigory Sokolov (2 Cds) - OPS 2009



Impressions
L. Mozdzher (piano), M. Khaladaj (tombak) OPS 2014



Récital sur un Pleyel de 1831
J. Olejniczak, Ensemble Mosaïques, C. Coin OPS 2010



Explorations
J. Olejniczak, G. Sokolov, L. Mozdzher, O. Pasiecznyk OPS 2015

Chez votre disquaire préféré - At your favorite record shop

Interdisc Distribution Inc. : interdis@citenet.net

LES DISQUES CD REVIEWS

Politique de critique: Seulement les meilleurs des nouveaux disques que nous recevons chaque mois sont abordés ici. Nous critiquons tous les bons DC que nous recevons, mais nous ne recevons pas toutes les nouveautés. Donc si une nouveauté n'est pas mentionnée, cela ne veut pas dire qu'elle est inférieure. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site web: <http://www.scena.org>

Review Policy: We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website (<http://www.scena.org>).

★★★★	- Excellent	\$	< \$10
★★★	- Yes/Oui	\$\$	\$10-15
★★	- Maybe/Peut-être	\$\$\$	\$15-20
★	- No/non	\$\$\$\$	>\$20

CD Editor / Rédacteur de disques: Philip Anson

Glass / Rorem : Violin Concertos

G. Kremer, violon
DG 445-185 (78 min 30 s)
★★★★ \$\$\$

Le *Concerto pour violon* (1987) de Philip Glass est plus intéressant que ses musiques de film commandées et il est fascinant de l'entendre essayer de respecter la forme concertante classique en trois mouvements, vite, lent, vite. Le premier mouvement, sur de vifs motifs répétés, est du pur Glass. Le deuxième mouvement est lent et triste, alors que le troisième fait appel à l'ensemble de l'orchestre dans un mélange de jazz kitsch et de dance carrée nouvel âge. Le *Concerto pour violon* de Ned Rorem ne saurait être plus différent. Ses six variations ou tableaux explorent un large éventail de styles modernes, des romances faciles aux indigestes exercices de rythme. Malheureusement, l'enregistrement en direct est entaché des bruits de toux du public. La *Sérénade* de Bernstein complète ce disque généreux. (Un enregistrement dirigé par Bernstein lui-même a récemment été publié chez Sony.)

Maximilian Steinberg : Symphonie n° 1

N. Jarvi / Orchestre symphonique de Gothenburg
DG 457 6022 (60 min 56 s)
★★★★ \$\$\$

L'étiquette économique Naxos a pratiquement accaparé le marché des nouveaux enregistrements du répertoire peu connu, mais il semble que Deutsche Grammophon soit encore prête à tenter sa chance avec un enregistrement en première mondiale de la

Symphonie n° 1, du Prélude symphonique op. 7 et de la *Fantaisie dramatique op. 9* du compositeur russo-lituanien Maximilian Steinberg. En dépit de ses origines juives, le compositeur, arrivé à Saint-Petersbourg en 1901, a fleuri sous les régimes tant tsariste que soviétique. Il s'est vite inséré à la tradition symphonique héritée de Borodin, Tchaïkovski, Rubinstein et Glazounov. Sa *Première Symphonie* (1905-1906) est dédiée à Glazounov, alors directeur du Conservatoire de Saint-Petersbourg, et ses mouvements pastoraux et de ballet rappellent les symphonies de Tchaïkovski et de Dvorak. L'opus 7 est dédié à la mémoire de Rimsky-Korsakov, le beau-père de Steinberg, et cite ses œuvres et des thèmes russes orthodoxes. L'Orchestre symphonique de Gothenburg, une formation de niveau international, possède un jeu vif et sensuel. DG, qui a l'avantage sur Naxos en ce qui a trait à l'acoustique et à la prise de son, livre ici un enregistrement d'une précision et d'équilibre exceptionnels sur ces plans.

La série Artists of the Century de RCA Red Seal

offre des compilations de deux DC destinées à l'auditeur moyen, puisque les collectionneurs ont déjà ces enregistrements et que la documentation est minimale. La compilation d'arias et de



chansons de Montserrat Caballé (RCA 74321 634642)

est pleine de trésors et vaut le détour étant donné la rareté des compilations de la soprano espagnole. Les deux disques

consacrés au ténor suédois Jussi Bjoerling (RCA 74321 634682) rappellent qu'il y avait des ténors avant Pavarotti, bien que les enregistrements de Bjoerling entre 1950 et 1959 ne soient pas tous également impressionnants. On doit éviter la compilation d'Enrico Caruso, des étiquettes audiophiles comme Grammfono 2000 ayant surpassé RCA pour le nettoyage des vieux enregistrements de 1902 à 1920. La compilation de Leontyne Price aurait été recommandable, mais les notes n'incluent aucune information sur les dates d'enregistrement et les orchestres.

Hoquetus

P. Hillier / Theatre of Voices
harmonia mundi HMU 907185
★★★★ \$\$\$



Les amateurs de musique vocale *a cappella* pourraient être intéressés par ce disque de hoquets français, anglais et italiens des XIII^e et XIV^e siècles. Le hoquet est la technique polyphonique qui consiste à partager une ligne entre plusieurs voix. Les chanteurs se relancent la mélodie, si l'on peut dire, en motifs de plus en plus complexes. Remontant au XII^e siècle, cette diversion permet d'imaginer à quel point les

moins qui l'ont inventée pouvaient s'ennuyer. Le plaisir que procure un tel exercice intellectuel dépend de la qualité des voix. Le groupe de Hillier est respecté et sérieux, mais une heure de hoquets est plus que suffisant. Textes musicologiques et notes en anglais, en français et en allemand.

Bach : Cantates BWV 105, 179, 186

Suzuki / Bach Collegium Japan
BIS-CD-951 (63 min 12 s)
★★★★ \$\$\$

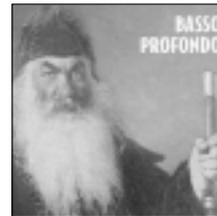


Les Japonais produisent actuellement les meilleurs enregistrements de Bach. Le volume 10 de la série complète des cantates de JS Bach, enregistre par le Bach Collegium Japan, poursuit un excellent travail. Le chœur et le jeu aux instruments d'époque sont des modèles d'authenticité raffinée, mais vibrante. Un seul des remarquables solistes, Makoto Sakurada, est d'origine japonaise. Les autres solistes sont la soprano suédoise Miah Persson, la basse hollandaise Peter Kooij et le contre-ténor britannique Robin Blaze. Notes en anglais, en français et en allemand.

Basso Profondo

The Orthodox Singers
Russian Season RUS 288158 (65 m 44 s)
★★★★ \$\$\$

Voici une merveilleuse introduction à la musique chorale *a cappella* russe et à la voix de *basso profundo*. Le *basso profundo* ou, en russe, *oktavist*, est un chanteur qui produit des notes graves résonantes évoquant l'orgue. Cette voix sert à entonner le texte liturgique et renforce celles des ténors et des barytons. L'utilisation des voix de basse puissantes et profondes confère une gravité solennelle provient d'une vieille tradition russe. Le chœur des Orthodox Singers réunit 14 des meilleurs chantres professionnels de Moscou. Ce programme sérieux de musique profane et sacrée est un véritable bonheur. Notes en anglais, en français et en allemand.



Short Trip Home

Joshua Bell, violon
Sony SK 60864 (64 min 46 s)
★★★★ \$\$\$

Bon! cette musique *country* pour mandoline, guitare, contrebasse et violon n'est pas classique au sens strict (sauf pour l'inclassable *Concerto Duo* en quatre mouvements), mais c'est fort agréable et la musique est bonne. Comme la carrière classique de Joshua Bell connaît un creux, il est bon de l'entendre faire autre chose qui n'est pas sans valeur. Les compositions bluegrass-nouvel âge du bassiste Edgar Meyer (lui-même un musicien classique sérieux) vont des chansons folk sans paroles comme *If I knew* aux scats plus expressifs comme *OK, All Right* et aux airs de danses carrées comme *Hang, Hang* et *BP*. Notes en anglais et en français.

(Suite à la page 48)

L'industrie indépendante du disque classique au Québec – suite et fin

par Anne-Catherine Hatton

Pour compléter le portrait, entamé en septembre dernier, de l'industrie indépendante du disque classique au Québec, voici un dernier volet qui nous présente, à l'instar des deux précédents, plusieurs compagnies ayant chacune leur stratégie afin de survivre au sein de l'immense marché dont elles font partie.

« [...] le marché québécois n'étant pas élastique, même s'il s'y consomme plus de musique classique et qu'on y est davantage porté à encourager ses propres artistes que ses voisins, la conquête des marchés étrangers est une étape quasi obligée pour qui veut se développer. Pour ce faire, les plans de bataille varient », lisait-on dans le dernier numéro.

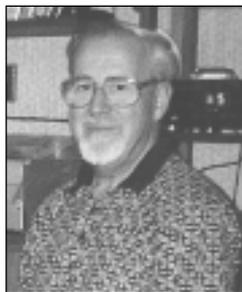
Le flûtiste André-Gilles Duchemin lançait, en 1998 aux États-Unis et en février 1999 au Québec, une nouvelle étiquette à vocation internationale, Eclectra. Dans son catalogue, qui compte déjà une douzaine de titres, on retrouve presque autant d'artistes et d'ensembles canadiens — dont l'Orchestre Métropolitain, André-Gilles Duchemin et son frère Mario, pianiste — qu'américains, notamment l'Orchestre baroque de Cleveland et le Duo Toth. Pour ceux qui s'étonneraient de la forte représentation de la famille Duchemin au sein du catalogue, André-Gilles Duchemin précise qu'il ne s'agit que d'un concours de circonstances : pour faciliter le lancement de l'étiquette, il a préféré utiliser des enregistrements déjà disponibles, dont la qualité garantissait une distribution immédiate. Cette même pluralité se retrouve du côté de la direction artistique, assurée conjointement par André-Gilles Duchemin et le violoncelliste américain Andor Toth, ce qui n'est pas chose courante et explique en partie l'originalité de la vision de cette entreprise. La méthode semble avoir porté ses fruits : le label a reçu un bon accueil aux États-Unis et une dizaine de titres paraîtront en 1999-2000. « Pour bien servir les artistes d'ici, il faut leur ouvrir les portes des marchés étrangers, et le meilleur moyen de le faire est de les intégrer à un catalogue international », conclut André-Gilles Duchemin.

Miser dès le départ sur un catalogue sans frontières, telle a également été la vision d'Alexey Ziskin et de Jean-Pascal Hamelin lorsqu'ils ont fondé l'étiquette PALEXA en 1996. S'ils avaient une devise, ce serait peut-être « Place aux jeunes! ». Ces deux fanatiques du piano, constatant que les multinationales du disque préfèrent souvent resservir au public les mêmes interprètes et le même répertoire qu'il y a 30 ans, et ce, au détriment de la nouvelle

génération, ont décidé de donner leur chance, à l'orée d'une carrière prometteuse, à des jeunes pianistes doués, qu'ils soient de nationalité canadienne (Lucille Chung, Paul Stewart) ou non (Constantin Lifschitz, Kemal Gekic, Frank Lévy, Gabriela Montero). Pour financer cet effort de promotion de la relève, PALEXA mise sur sa collection Documents qui propose des enregistrements historiques et inédits signés par quelques-uns des plus grands artistes du siècle, comme les pianistes Vladimir Horowitz, Dinu Lipati, Annie Fischer ou Jorge Bolet, ou encore le violoniste Henrik Szering. Grâce au vif intérêt suscité par cette collection à l'étranger, notamment au Japon, ainsi qu'au caractère international du catalogue, les portes des distributeurs étrangers s'ouvrent rapidement, ce qui permet à PALEXA d'accélérer son rythme de production : son catalogue, qui compte une douzaine d'albums, devrait s'enrichir de cinq nouveaux titres d'ici les fêtes. Le premier disque avec orchestre du label paraîtra l'an prochain.

Chez SNE (Société nouvelle d'enregistrement), la doyenne des étiquettes de musique classique au Canada née en 1978, le son de cloche est différent. Agé de 71 ans, son fondateur et directeur, Gilles Poirier, ancien réalisateur à Radio-Canada et expert de l'acoustique et de la prise de son, assure presque seul la production. Son catalogue de 150 titres offre un bon panorama de la production musicale canadienne. Les revenus sont toutefois insuffisants pour permettre d'investir dans la promotion. « Je n'aurais jamais pu vivre de cette activité », affirme le directeur de SNE, dont le cheminement n'est guidé que par son histoire d'amour avec la musique classique — unique secret, à son sens, pour faire un produit de qualité. « De toute façon, la rentabilité est un but irréaliste pour une maison de disque québécoise » ajoute-t-il, ce qui ne l'empêche pas d'annoncer la parution cette année, comme d'habitude, d'une quinzaine de nouveaux titres.

On le voit, les mélomanes n'auront que l'embarras du choix cette saison. Ce foisonnement d'étiquettes et de nouveautés pourrait-il se retourner contre les artistes et les éditeurs d'ici en provoquant un effritement du marché? De l'avis de Georges Nicholson, directeur artistique des disques Pélleas — étiquette que nous présentons dans le précédent numéro —, lui-même discophile, voire discophage impénitent, cette nouvelle abondance aura plutôt un effet d'entraînement bénéfique. Plus le public aura d'occasions de connaître ses artistes, plus il prendra conscience de leur excellence, estime-t-il, en concluant avec optimisme « Plus on est de fous, plus on rit. »



Gilles Poirier



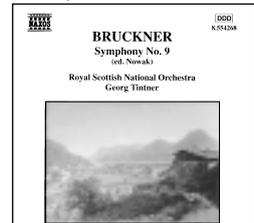
OFFERTS AU PRIX DU DISQUE DU MOIS :
The Mystery of Christmas,
Elora Festival Singers
En la fête de Noël,
La Petite Bande de Montréal
Prix suggéré : 5.99\$



8.554456-57

Boismortier

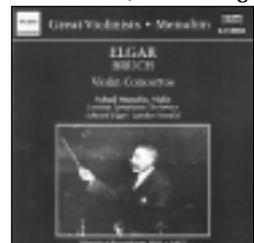
Sérénades chez Marie Leczinska (2CD)
Le Concert Spirituel, dir. Hervé Niquet



8.554268

Bruckner

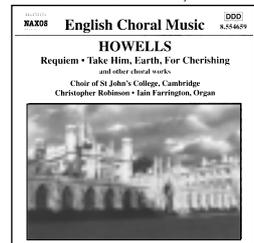
Symphonie n° 9, Orchestre royal
national d'Écosse, dir. Georg Tintner



8.554005

Elgar/Bruch

Concertos pour violon
Yehudi Menuhin, violon



8.554659

Howells

Magnificat, Requiem, etc.
Chœur du St John's College,
Cambridge, dir. Christopher Robinson

• Catalogue Naxos 1999 gratuit •
26 nouveautés chez votre disquaire

NAXOS
LE CLASSIQUE AUJOURD'HUI
www.naxoscanada.com

Decca Legends 900

Decca (anciennement connue en Amérique du Nord sous le nom de London Records) vient de lancer une nouvelle série dans laquelle on retrouvera la crème de ses archives, comme dans les DG originaux et les séries Great Recordings / Reference d'EMI. Decca Legends transposera les vieux enregistrements analogiques et numériques au nouveau format 96 kHz/24-bit lancé il y a quelques mois avec l'impressionnante série High Performance de RCA. Cela est par la suite « arrondi » à la norme actuelle de 48/18 de votre lecteur. L'amélioration du son est immédiatement perceptible pour ce qui est de la clarté, de la fidélité aux équilibres spatiaux originaux et de la précision instrumentale. Cette nouvelle clarté fait que l'auditeur entend certains bruits (collures de montage, voix de fond, grognements des chefs, mouvements des musiciens) qui étaient autrefois inaudibles sur les 33 tours analogiques et les DC 48/18. Mais les avantages compensent amplement les inconvénients. Cette série constitue un excellent point de départ pour une collection et il semble inévitable que les collectionneurs et audiophiles voudront se procurer de nouveau ces enregistrements offerts à prix modique (\$\$). Voici un examen rapide des 20 premiers titres.

Mahler : Das Lied von der Erde

Bernstein / Orchestre philharmonique de Vienne

Decca 466-381-2 (66 min 48 s)

★★★★

Le cycle inoubliable de Mahler en version baryton/ténor, avec le ténor américain James King et l'insurpassable Dietrich Fischer-Dieskau des grandes années, parfaitement équilibrés. La passion de Bernstein, la précision de la Philharmonie de Vienne. Un *must*.

Allegri : Miserere / Palestrina : Stabat Mater.

Willcocks / Choir of King's College, Cambridge.

Decca 466-373-2 (55 min 37 s)

★★★★

Cet enregistrement de 1963 du *Miserere* d'Allegri — ce sublime chef-d'œuvre qui ne fut joué que dans la Chapelle Sixtine jusqu'à ce que Mozart le transcrive de mémoire — fut un immense best-seller et demeure envoûtant, en raison surtout du solo du soprano Roy Goodman, alors jeune, qui a rédigé pour l'occasion des notes pleines de nostalgie.

Tchaïkovski : Suites de ballet

Karajan / Wiener Philharmoniker

Decca 466-379-2 (69 min 28 s)

★★★★

En matière de drame et de punch musical, il est difficile de battre le Tchaïkovski de Karajan. Les suites archi-connues du *Lac des cygnes*, de la *Belle au bois dormant* et du *Casse-Noisette* réussissent toujours à nous enchanter et à nous émuouvoir, surtout lorsque jouées par un Orchestre philharmonique de Vienne au sommet de sa forme (superbe solo de violon de Josef Sivo dans le *Lac des cygnes*). Le son de ces enregistrements faits entre 1961 et 1965 est excellent.

Schubert : Impromptus D. 899, D. 935

Radu Lupu, piano

Decca 460-975-2 (66 min 40 s)

★★★★

Le grand pianiste roumain Radu Lupu offre ici l'un des meilleurs enregistrements complets (numérique, 1982) des huit *Impromptus* magiques de Schubert.

Bruckner : Symphonie n° 4

K. Böhm / Wiener Philharmoniker

Decca 466-374-2 (68 min 10 s)

★★★★

Voici un enregistrement juste et attachant de la *Quatrième* de Bruckner, dite « Romantique », sa symphonie la plus accessible. Böhm maintient un équilibre finement gradué et une belle symbiose entre les cordes et les cuivres, sans jamais réduire la musique à des éclats de trombones ou des morceaux racoleurs des violons, comme on entend si souvent. Cet enregistrement de 1974 demeure parfaitement convaincant.

Bartók : Le Château de Barbe-Bleue

I. Kertész / London Symphony

Decca 466-377-2 (59 min 30 s)

★★★★

Vraisemblablement le meilleur enregistrement du seul opéra de Bartók, ce disque superbe bouillonne de vitalité. Le jeu entre la mezzo Christa Ludwig et son mari le baryton Walter Berry est superbe et ils chantent avec intensité et intelligence. Le regretté Istvan Kertész apporte une authentique atmosphère d'Europe centrale. Livret en hongrois et en anglais seulement.

Mahler : Symphonie n° 8

Solti / Chicago Symphony Orchestra

Decca 460-972-2 (79 min 48 s)

★★★★

La « Symphonie des Mille » de Mahler requiert des solistes, un chœur, un orchestre et un chef de premier plan. Cet enregistrement de 1971 réunit tous ces éléments. Enregistré à Vienne avec le Chœur de l'Opéra de Vienne et les Petits chanteurs de Vienne (sous la direction du légendaire chef de chœur Wilhelm Pitz) durant une tournée du Chicago Symphony Orchestra, il réunit le meilleur de l'Europe et de l'Amérique. Les passages choraux les plus difficiles sont magistraux et l'orchestre se montre à la hauteur des points forts de l'œuvre. Solti, un Juif hongrois, comprend Mahler d'instinct. Aucun enregistrement ne peut reproduire l'impact de la *Huitième* de Mahler en concert, mais en écoutant ce disque, on se sent presque dans la salle.



Berlioz : Les Nuits d'été et autres

Régine Crespin, soprano

Decca 460-973-2 (68 min 47 s)

★★★★

Les amateurs de l'incomparable soprano française Régine Crespin ont connu une année faste. Sony Masterworks a lancé un magnifique album de mélodies de Ravel et de Satie (SMK 60577) et voilà maintenant que Decca offre ses enregistrements

classiques des *Nuits d'été* de Berlioz, qui doivent se trouver dans toutes les



collections, et du *Sheherazade* de Ravel. Crespin est tout à fait envoûtante dans le *Spectre de la rose* de Berlioz. La seule réserve provient d'une certaine dureté de la voix

dans la *Villanelle* de Berlioz. Notes par Alan Blyth, textes des mélodies en français, en anglais et en allemand. Un joyau.

Mendelssohn et Bruch : Concertos pour violon

Kyung Wha Chung, violon

Dutoit / OSM

Decca 460-976-2 (78 min 17 s)

★★★★

Ce disque généreux comprend deux interprétations excellentes. L'enregistrement de 1981 du *Concerto pour violon* de Mendelssohn rappelle les heures de gloire de l'OSM chez Decca.

España

A. Argenta / London Symphony. Etc.

Decca 466-378-2 (71'56)

★★★★

The young Spanish conductor Ataulfo Argenta was a brief-lived Decca asset, who died in 1957 after recording some of the hottest Spanish-flavoured repertoire in the catalogue. At the head of the rising London Symphony and Orchestre de la Suisse Romande, he imparts authentic Iberian rhythmic vitality and tone colour to works by Chabrier, Granadas, Rimsky-Korsakov and Debussy. The mono (1957) recordings, re-released in stereo in 1958, have a big, clear sound with good spatial definition that remains exciting today. A must for fans of Spanish music.

Brahms : Concerto pour piano n° 3

Emmanuel Ax, piano

Bernard Haitink / Boston Symphony Orchestra

Sony SK 63229 (78 min 52 s)

★★★★ \$\$\$

Disons-le : personne n'attend un autre enregistrement des concertos de Brahms. Mais Ax nous surprend ici avec son meilleur disque depuis des années — nettement supérieur à ses récentes tentatives décevantes de Chopin authentique sur piano-forte. Son interprétation de Brahms est puissante, mais finement nuancée. L'exquise délicatesse de l'Allegretto est merveilleuse. La prise de son est centrée sur le piano et l'orchestre entoure l'auditeur. Yo-Yo Ma se joint à Ax dans un arrangement généreux et piquant pour violoncelle et piano de la *Sonate pour violon n° 1* de Brahms. Le BSO est à la hauteur.

Vivaldi : Concertos pour violon, cordes et continuo

I Musici

Philips 462 591 (56 min 35 s)

★★★★ \$\$\$

Bonnes versions d'un répertoire archi-connu. La violoniste solo Mariana Sirbu est bonne et compétente. Le jeu est d'autant plus agréable qu'il est enregistré aux studios de

(Suite à la page 50)

Quebec's Independent Classical Recording Industry: Survival Strategies

by Anne-Catherine Hatton

To round out our review of Quebec's independent classical recording industry, this third and last instalment of the series (begun in September) takes a further look at individual company strategies for surviving in the giant recording market.

Quebec's market for classical recordings has its limits, as mentioned in our last article, even though it offers more encouragement to homegrown artists, and despite the fact that more classical recordings are sold in Quebec than in neighbouring provinces. Any company that wants to expand its distribution has to seek outside markets.

An international dimension

Some Quebec companies have made the decision to develop catalogues with an international dimension right from the start. Electra, a new label with an international mission, has done just that. It was launched by flautist André-Gilles Duchemin in the U.S. in 1998, followed by a Quebec launch in February 1999. Electra already has a dozen titles listed in its catalogue, which features a roughly equal number of Canadian and American artists or ensembles. Among the former are Duchemin himself and his pianist brother Mario, as well as the Orchestre Métropolitain; the U.S. component includes the Cleveland Baroque Orchestra and the Toth Duo. The comparatively heavy representation of the Duchemin family is the result of various circumstances, explains Duchemin to anyone who expresses surprise. In order to facilitate the label's launch, he decided to use available high quality recordings that would guarantee immediate distribution.

Electra's international element is also evident in its artistic direction, jointly assumed by Duchemin himself and American cellist Andor Toth — a fairly rare phenomenon in the industry, and one that partly explains this label's originality of vision. It seems to be paying off, in any case, since the label got a hearty welcome in the U.S., and about ten titles are scheduled to appear in the 1999-2000 season. "If we're going to help Quebec artists we have to open doors for them in foreign markets," says Duchemin. "The best way to do that is to include them in an international catalogue."

The next generation

Palexia is another company that has opted for an international catalogue. Alexey Ziskin and Jean-Pascal Hamelin had a global market in mind when they founded the company in 1996, but they were also anxious to give the coming generation of artists a chance to be heard. The

founders, both fervent admirers of the piano, noticed that many major multinational recording companies had been serving up the same artists and repertoire over the past 30 years, leaving little room for young artists. They decided to give gifted pianists just starting out a chance. It didn't matter whether they were from Canada (such as Lucille Chung or Paul Stewart) or elsewhere (such as Constantin Lifschitz, Kemal Gekic, Frank Lévy, or Gabriela Montero).

Palexia helped finance the promotion of the next generation with its *Documents* collection — a series of previously unreleased historic recordings by some of the greatest twentieth-century artists, including pianists Vladimir Horowitz, Dinu Lipati, Annie Fischer and Jorge Bolet, and other musicians such as violinist Henryk Szeryng. The enthusiastic response to this collection outside Canada, especially in Japan, as well as the international content of Palexia's catalogue (about a dozen titles so far)

soon encouraged foreign distributors to open their doors, and the company has increased its rate of production accordingly. Five new albums are scheduled to appear before Christmas, and the first album with the label's orchestra will be released next year.

An all-Canadian approach

The dean of Canadian classical music recording companies, the SNE (Société nouvelle d'enregistrement, operating since 1978), has taken a different approach.

Production is handled almost exclusively by its 71-year-old founder and head, Gilles Poirier, a former Radio-Canada producer and a specialist in acoustics and sound recording. His 150-title catalogue provides a panorama of Canadian musical performance. However, revenue isn't enough to underwrite promotion, says Poirier. "I could never have made a living from it." Poirier's guiding light has been his love affair with classical music — the one and only secret for producing quality material, in his opinion. "In any case, it's unrealistic for a Quebec recording company to aim for profitability," he adds — a pessimistic view that hasn't prevented him from announcing some 15 forthcoming titles this year, as usual.

Music-lovers will clearly have a wealth of choice in the 1999-2000 season, what with the many new labels and other innovations. Will this musical cornucopia erode the market for Quebec artists and recording companies? Georges Nicholson, artistic director of Pélleas (a label discussed in our October issue), doesn't think so. Nicholson, an avid collector, feels these new and abundant offerings will be beneficial. He feels the public's appreciation for our excellent homegrown artists will grow with every chance it has to hear them. "The more the merrier," is Nicholson's optimistic conclusion.

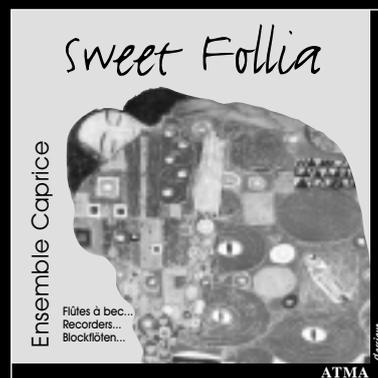


André-Gilles Duchemin

ATMA classique Nouveautés

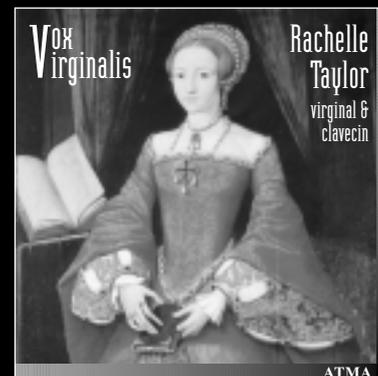


Telemann
Suite & Concertos
Les Boréades



Sweet Follia
Œuvres pour flûtes à bec
Ensemble Caprice

Sophie Larivière • Matthias Maute
Betsy MacMillan • Rafik Samman



Vox Virginalis
Rachelle Taylor

La Chaux-de-Fonds en Suisse. La seule réserve tient au style plus lourd des Musici (les Italiens et non ceux de Montréal) que celui de groupes comme l'Europa Galante de Fabio Biondi. Notes en anglais, en français et en allemand.

Romantic Duos For Piano Duet

Duo Turgeon
Marquis Classics 81241-2-8 (69'51)
☆☆☆ \$\$\$

Fans of piano four-hands music will enjoy this collection of 19th century waltzes, mazurkas and other dances by the Canadian piano duo Edward and Anne Louise Turgeon, currently on the faculty of Florida Atlantic University in Boca Raton, Florida. There are rarities and old chestnuts by Brahms, Schubert, and Grieg, a pot-pourri of lyrical and stormy music. The sound is close and loud, perhaps due to the 96/24 recording. The disc is a co-production between Marquis Classics and the Banff Centre for Arts Music and Sound Division, where it was recorded.

Bach : Great Choruses

Sir John Eliot Gardiner / Monteverdi Choir
Archiv-DG 445-610-2 (75'51)
☆☆☆ \$\$\$

This splendid compilation, drawn from recordings made between 1985 and 1992, may turn out to be the best Christmas CD of the year. The repertoire includes hits from *Cantatas BWV 147 and 140*, "Jauchzet, frohlocket" from the *Christmas Oratorio*, and other choruses



from the *Mass in B Minor*, *St. John Passion* and *St. Matthew Passion*. Gardiner's period-instrument band and the robust Monteverdi choir blend authenticity with guaranteed aural pleasure. Sound is

uniformly good though recorded in six different venues. Notes and text in English and German only.

Arvo Part : Fratres, Symphony No. 3

Gil Shaham, violon
Neeme Jarvi / Gothenburg Symphony Orchestra
DG 457 647 2 (58'29)
☆☆☆

This recent addition to Deutsche Grammophon's fascinating 20/21 modern music series gathers three 1997 recordings of the minimalist, New Age music of Estonian Arvo Part. The content of this disc almost duplicates that of one of the early (1984) classic Part albums, *Tabula Rasa* (ECM 1275), starring violinist Gidon Kremer, dedicatee of *Fratres* and *Tabula Rasa*. Violinist Gil Shaham approaches *Fratres* more lushly and romantically than Kremer, plus he's backed up by percussion and orchestra whereas Kremer had only piano. Kremer's playing is lean and angst-ridden, while Shaham uses vibrato as an unabashed tear-jerker. Yet Shaham's *Tabula Rasa* is more finely crafted, less jerky than Kremer's. The Gothenburg orchestral sound mass is sometimes too loud, but overall this is an acceptable disc.

Danzi : Wind Quintets Op. 67

Michael Thompson Wind Quintet
Naxos 8.553570 (70'13)
☆☆☆ \$

The German composer Franz Danzi (1763-1826) made a career as a cellist and Kappelmeister in Mannheim, Munich and Karlsruhe. His pleasant, spirited *Wind Quintets Op. 67, Nos. 1-3* (1823-4) are well-played by the



Thompson Quintet, formerly Barry Tuckwell's group but renamed after the new horn player in 1992. The members are all individually good and play seamlessly as an ensemble. Thompson is the soloist in the

Johann Baptist Vanhal : Symphonies, vol. 1

U. Grodd / Nicolaus Esterhazy Sinfonia
Naxos 8.554341 (56 min 4 s)
☆☆☆☆ \$

Félicitations à Naxos pour avoir ressuscité un autre compositeur de valeur mais négligé du XVIII^e siècle. Vanhal (1739-1813) était un musicien prolifique mais pieux qui délaissa aux environs de 1780 la composition de symphonies pour se consacrer à la musique d'église, genre pour lequel il produisit environ 1300 œuvres. Ces quatre sinfonias écrites entre 1760 et 1780 sont des compositions vigoureuses, haydnesques, qui font preuve d'une forte invention mélodique. La Nicolaus Esterhazy Sinfonia, fondée en 1992, compte des musiciens provenant des meilleurs orchestres hongrois et, surtout, des vents et des violoncelles solistes remarquables. L'excellente acoustique du studio Phénix de Budapest produit ici un son clair et vivant. (On peut se procurer les partitions nouvellement publiées de cette musique auprès de la filiale de Naxos, Artaria Editions.)

Concertos italiens pour violon

R. Goebel / Musica Antiqua Köln
Archive (DG) 445-612 (65'38)
☆☆☆☆ \$\$\$

Voici un autre grand album d'œuvres négligées par l'équipe Goebel-Musica Antiqua. Les concertos italiens pour quatre violons obligés de Torelli, Mossi, Valentini, Locatelli et Leo sont des œuvres secondaires fort valables (Goebel en dit autant dans les notes) mais ils sont joués ici avec un tel panache qu'ils font figure de chefs-d'œuvre. La musicalité exemplaire et la sensibilité de Musica Antiqua Köln, unissant ferveur et précision, placent cet ensemble parmi les meilleurs utilisant des instruments d'époque. Excellentes notes musicologiques, mais en anglais et en allemand seulement.

De Bach à Berio

Antonio Lysy, violoncelle
Disques Pelléas CD-0106 (70 min)
☆☆☆☆ \$\$\$

Antonio Lysy, professeur à McGill, a réalisé cet enregistrement à la Chapelle historique du Bon-Pasteur en 1998. Il démontre une très belle sonorité et une excellente technique, en particulier dans les *Suites n^{os} 3 et 5* de Bach. Lysy fait preuve de beaucoup de raffinement et d'un jeu agréablement nuancé



et la vigueur des attaques est en accord avec une

lecture actuelle de ce répertoire. On regrettera peut-être un certain manque de clarté dans le 2^e mouvement de la 3^e *Suite*, mais ce n'est, finalement, qu'un petit détail dans une interprétation qui n'a rien à envier aux meilleures. Lysy fait un bond au XX^e siècle pour le reste de son programme, avec des œuvres de Walton (un court *Thème et variations* inachevé, ainsi que la *Passacaglia*), de Henze (une très intéressante *Sérénade* pleine de contrastes techniques et stylistiques) et de Berio (*Les mots sont allés...* une très belle pièce, empreinte de poésie et qui se termine doucement, comme les trois points suivant le titre). Lysy est impeccable dans ce répertoire. Il prouve hors de tout doute que nos institutions musicales renferment des trésors à découvrir absolument!
- Frédéric Cardin

Manfredini : Concerti Grossi op. 3 n^{os} 1 à 12

Jaroslav Krcek / Capella Istropolitana
Naxos 8.553891 (78 min 26 s)
☆☆☆☆

Naxos nous rend un immense service ici avec cette intégrale de l'opus 3 des *Concerti Grossi* (dont le 12^e, le célèbre *Concerto de Noël*, fut pendant très longtemps le dernier rempart de Manfredini contre l'oubli général). Dans la pure tradition du baroque italien, Manfredini nous abreuve de mélodies plus agréables que les autres, de contrastes rythmiques qui assurent qu'aucun ennui ne viendra diminuer le plaisir sans cesse renouvelé d'un parcours à travers ces petits bijoux baroques. C'est une musique d'un charme irrésistible, un véritable délice pour les oreilles. Interprétée avec autant de conviction, baignant dans une sonorité idéale et, certainement pas la moindre des choses, coûtant si peu, voilà une aubaine incontournable!
- Frédéric Cardin

Let's Dance

Angèle Dubeau / La Pietà
Analekta Fleur de Lys FL 2 3125 (56 min 54 s)
☆☆☆☆ \$\$\$

Sortie, cette fois plus uniformément classique, d'un disque d'Angèle Dubeau et de son groupe, à l'exception d'un arrangement de *Let's dance!* de David Bowie (plutôt sympathique



d'ailleurs). Le concept est assez simple : des danses, classiques bien sûr, généralement inspirées de folklores divers. Tout d'abord, une idée originale : plutôt que d'interpréter la *Suite n^o 3* des

Airs et danses antiques de Respighi, écrite pour cordes, on a décidé de faire un arrangement de la *Suite n^o 1*. C'est franchement bien fait et, surtout, rafraîchissant! Suivent la *Suite Saint-Paul* de Holst, sur des mélodies britanniques, les *Danses populaires roumaines* de Bartók, le fameux *Czárdás* de Monti, un *Tango* d'Albéniz, une *Danse espagnole* de Chostakovitch, une *Danse paysanne* de Grieg, le *Hoe-Down*, extrait du ballet *Rodéo*, de Copland, le *Souvenir d'Amérique* de Vieuxtemps, basé sur des folklores américains très connus, puis le *Let's Dance* de Bowie, mentionné plus haut. Un répertoire somme toute assez facile mais qui n'enlève absolument rien à la qualité de l'interprétation ni du jeu d'ensemble du groupe. De plus, Louise-Andrée Baril, qui signe la plupart des arrangements, se révèle être une arrangeuse très habile et efficace!

- Frédéric Cardin